

# Politeia 8

## St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὦ Γλαύκων, τῇ μελλούσῃ <sup>D</sup> ἄκρως <sup>Adv</sup> οἰκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>									
					bevorstehend seiend about to be		äußerst to the uttermost		zu wohnen to dwell
πόλει κοινὰς <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γυναικας, κοινούς <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> παῖδας εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup> παιδείαν,									
	gemeinsame common	zwar indeed		gemeinsame common	aber but	zu sein to be	und and	die ganze every	
ὡσαύτως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα κοινὰ <sup>AdjA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πολέμῳ τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἰρήνῃ, βασιλέας δὲ <sup>Pt</sup>									
	ebenso likewise	aber but	die the		gemeinsam common	in in	und and	auch also	aber but
αὐτῶν <sup>G</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> πόλεμον									
	ihrer of them	zu sein to be	die those	in in		und and	auch also	gegen toward	den the
γεγονότας <sup>A</sup> ἀρίστους <sup>AdjASup</sup> ὡμολόγηται <sup>PerM/P</sup> ἔφη <sup>ImpAkt</sup> [543b]									
	geworden seiend having become	die Besten. best.	ist vereinbart worden, has been agreed,						

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ὡμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναικας, κοινούς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ὡσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c–e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c–e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einiges Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ὡμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τάδε <sup>A</sup> συνεχωρήσαμεν <sup>AorAkt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καταστῶσιν <sup>AorSAktKnj</sup>									
	und and	doch indeed	auch and	dieses these	wir gestanden zu, we agreed together,	dass, that,	wenn je whenever	ja indeed	sich einsetzen mögen they set up
οἱ <sup>ArtN</sup> ἄρχοντες, ἄγοντες <sup>N</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> στρατιώτας κατοικιοῦσιν <sup>PräAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> οἰκῆσεις οἷας <sup>A</sup>									
	die the		führend leading	die the		siedeln an they settle	in into		welche Art such as
προεῖπομεν <sup>AorSAkt</sup> ἰδίου <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> οὐδενὶ <sup>D</sup> ἐχούσας <sup>A</sup> κοινὰς <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πᾶσι <sup>AdjD</sup>									
	vorher sagten wir, we declared before,	Eigenes private	zwar indeed	nichts nothing	niemandem to no one	habend, having,	gemeinsame common	aber but	allen· to all·
πρὸς <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> τοιαύταις <sup>AdjD</sup> οἰκῆσεσι, καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> κτήσεις, εἰ <sup>Kon</sup> μνημονεύεις <sup>PräAkt</sup>									
	zu in addition	aber but	den to the	solchen such	auch also	die the	wenn if	du erinnerst dich, you remember,	
διωμολογησάμεθα <sup>AorMed</sup> που <sup>Pt</sup> οἷαι <sup>N</sup>									
	wir vereinbarten we swore together	wohl somewhere	welcher Art what kind						

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οἷας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἴδιον μὲν οὐδὲν οὐδενὶ ἐχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρὸς δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τάς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθα που οἶαι ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]: **ἔσονται**<sub>FuM/P</sub> **αὐτοῖς**<sub>D Pr</sub> **ἀλλὰ**<sub>Kon</sub> **μνημονεύω**<sub>PräAkt</sub> **ἔφη**<sub>ImpAkt</sub> **ὅτι**<sub>Kon</sub> **γε**<sub>Pt</sub> **οὐδὲν**<sub>A Pr</sub> **οὐδένα**<sub>A Pr</sub>  
werden sie ihnen. aber ich erinnere mich, sprach er, dass ja nichts niemanden  
they will be for them. but I remember, he said, that indeed nothing no one

**ὥόμεθα**<sub>ImpM/P</sub> **δεῖν**<sub>PräInfAkt</sub> **κεκτηῖσθαι**<sub>PerMedInf</sub> **ᾧν**<sub>G Pr</sub> **νῦν**<sub>Adv</sub> **οἱ**<sub>ArtN</sub> **ἄλλοι**<sub>AdjN</sub> **ὥσπερ**<sub>Kon</sub> **δὲ**<sub>Pt</sub>  
meinten wir nötig sein besessen haben deren jetzt die anderen, gleichwie aber  
we thought necessary to have acquired of which the others, just as but

**ἀθλητάς τε**<sub>Pt</sub> **πολέμου καὶ**<sub>Kon</sub> **[543c] φύλακας, μισθὸν τῆς**<sub>ArtG</sub> **φυλακῆς δεχομένους**<sub>A PräM/P</sub> **εἰς**<sub>Prp</sub>  
und und der empfangend für  
and and of the receiving into

**ἐν αὐτὸν τὴν**<sub>ArtA</sub> **εἰς**<sub>Prp</sub> **ταῦτα**<sub>A Pr</sub> **τροφὴν παρὰ**<sub>Prp</sub> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **ἄλλων, αὐτῶν**<sub>G Pr</sub> **τε**<sub>Pt</sub> **δεῖν**<sub>PräInfAkt</sub>  
die für dieses von den ihr er selbst und nötig sein  
the into these from the of themselves and necessary

**καὶ**<sub>Kon</sub> **τῆς**<sub>ArtG</sub> **ἄλλης**<sub>AdjG</sub> **πόλεως ἐπιμελεῖσθαι**<sub>PräM/PlInf</sub> **ὀρθῶς**<sub>Adv</sub> **ἔφη**<sub>ImpAkt</sub> **λέγεις**<sub>PräAkt</sub> **ἀλλ**<sub>Kon</sub>  
auch der anderen sich kümmern. richtig, sagte ich, du sagst. aber  
also of the other to care. rightly, I said, you say. but

**ἄγ**<sub>ImvAkt</sub>  
komm schon,  
come,

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ὥομεθα δεῖν κεκτηῖσθαι ὧν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ῥωπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weihet. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φυλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥομεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὁρθῶς, ἔφην, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὁρθῶς“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A Pr</sup>	ἀπετελέσαμεν, <sup>AorAkt</sup>	ἀναμνησθῶμεν <sup>AorM/PKmj</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>			
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lasst uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither			
	ἐξετραπόμεθα, <sup>AorSMed</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	αὐτὴν <sup>A Pr</sup>	ἴωμεν. <sup>PräAktKmj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup>	
	abwichen wir, we turned aside,	damit in order that	wieder again	die the	selbe same	gehen wir. we may go.	nicht not	schwierig, difficult,	
	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	καθάπερ <sup>Kon</sup>	νῦν, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	διεληλυθὼς <sup>N PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>
	sprach er. he said.	beinahe almost	denn, for,	gerade wie just as	jetzt, now,	wie how	hindurch gegangen seiend having gone through	über about	der the
	πόλεως	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους	ἐποιού, <sup>ImpM/P</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀγαθὴν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
		die the		machtest du, you were making,	sagend saying	dass that	gut good	zwar indeed	die the
	τοιαύτην, <sup>AdjA</sup>	οἷαν <sup>A Pr</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	διήλθες, <sup>AorSAkt</sup>	τιθείης <sup>PräAktOp</sup>	πόλιν, καὶ <sup>Kon</sup>	[543d] ἄνδρα τὸν <sup>ArtA</sup>		
	solche, such,	welche such as	damals then	du gingst hindurch, you went through,	setzttest du you would set	und and	den the		
	ἐκείνη <sup>D Pr</sup>	ὅμοιον, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα, <sup>A Pr</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικας, <sup>PerAkt</sup>	καλλίω <sup>AdjKmp</sup>		
	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better		

## St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἔχων <sup>N PräAkt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	πόλιν	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνδρα.
	noch still	habend having	zu sagen to say		und and	auch also	



Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtigkeit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἁμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ἰδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (ὁμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (ἐπισκεψαίμεθα), ob nicht der Beste der glücklichste (εὐδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἄθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι... ἄνδρα“ (24-28) mit ἵνα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „ἐπισκεψαίμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranker glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]: πολιτείας, ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>πέλαβε<sup>AorAkt</sup> Πολέμαρχος τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀδείμαντος, καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup>

in diesem fiel ein und auch und so ja  
in this took up and also and thus indeed

σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἀναλαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον <sup>Adv</sup>δεῦρ<sup>Adv</sup> ἀφ᾽ ἱξαι<sup>AorMedImv</sup> ὀρθότατα, <sup>AdvSup</sup>

du wieder aufgenommen habend den hierher komm an. am richtigsten,  
you having taken up the hither to have arrived. most rightly,

εἶπον, <sup>AorAkt</sup>ἐμνημόνευσας, <sup>AorAkt</sup>

sagte ich, du erinnerstest.  
I said, you have remembered.

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meinstest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχος τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβὼν τὸν λόγον δεῦρ’ ἀφ᾽ ἱξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τά τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβὼν“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφ᾽ ἱξαι“). Die Adverbien οὕτω δῆ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὀρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder eintritt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengeliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]: πάλιν<sup>Adv</sup> τοῖνυν, <sup>Pt</sup>ὥσπερ<sup>Kon</sup> παλαιστής, τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>λαβὴν <sup>PräImvAkt</sup>πάρεχε, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>

wieder nun denn, so wie den selben reiche dar, und das  
again then, just as the same provide, and the

αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>ἐρομένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τότε<sup>Adv</sup>

selbe meiner fragend versuche zu sagen welches eben damals  
same of me asking try to say the very things then

ἐμελλες<sup>ImpAkt</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>ἐάνπερ, <sup>Kon</sup>ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ’<sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>δύνωμαι, <sup>PräM/PKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>

du im Begriff warst zu sagen. wenn nämlich, war I said aber ich, ich könne. und  
you were about to say. if indeed, I said but I, I may be able. and

μὴν, <sup>Pt</sup>ἦ<sup>Pt</sup> δ’<sup>Pt</sup> ὅς, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> <sup>Pt</sup>γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἀκοῦσαι, <sup>AorInfAkt</sup>τίνας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>

freilich, sprach aber er, begehre ich ja auch selbst zu hören welche  
indeed, said but he, I desire at least and myself to hear which

<b>ἔλεγες</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τέτταρας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολιτείας.</b> [544c]
sagtest du you were saying	die the	vier four	

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfes für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfe an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἅπερ τότε ἐμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἦν δ’ ἐγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hattest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτός ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]:	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χαλεπῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἦν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δ’</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup>	<b>ἀκούσῃ</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>εἰσὶ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἃς</b> <sup>A</sup>	<b>λέγω</b> <sup>PräAkt</sup>
	nicht not	schwierig, with difficulty,	war I was	aber but	ich, I,	du hörst. you will hear.	es sind there are	denn for	welche which	ich sage, I say,
	<b>αἶπερ</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὀνόματα</b> <sup>N</sup>	<b>ἔχουσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἣ</b> <sup>N</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἐπαινουμένη</b> <sup>N</sup>
	die gerade which very	auch also		haben, have,	die the	auch both	unter by	den the	vielen many	gepriesen werdende, being praised,
	<b>ἣ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>Κρητικῇ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Λακωνικῇ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αὕτη</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δευτέρᾳ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δευτέρως</b> <sup>Adv</sup>
	die the	kretische Cretan	und and	auch also	lakonische Laconian	diese this	und and	zweite second	auch and	zweitens secondarily
	<b>ἐπαινουμένη</b> <sup>N</sup>	<b>καλουμένη</b> <sup>N</sup>	<b>δ’</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὀλιγαρχία</b> <sup>N</sup>	<b>συχνῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>γέμουσα</b> <sup>N</sup>	<b>κακῶν</b> <sup>AdjG</sup>			
	gepriesen werdende, being praised,	genannt werdend being called	aber but		vieler of many	strotzend full	Übel evils			
	<b>πολιτεία</b> <sup>N</sup>	<b>ἣ</b> <sup>N</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ταύτῃ</b> <sup>D</sup>	<b>διάφορος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐφεξῆς</b> <sup>Adv</sup>	<b>γίγνομένη</b> <sup>N</sup>	<b>δημοκρατία</b> <sup>N</sup>	
		die which	auch and	von dieser from this	verschieden different	und and	der Reihe nach in succession	werdende becoming		
	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἣ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>γενναία</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τυραννὶς</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πασῶν</b> <sup>AdjGSup</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup>	<b>διαφέρουσα</b> <sup>N</sup>	
	und and	die the	edle noble	ja indeed		auch and	aller of all	dieser these	sich unterscheidende, differing,	
	<b>τέταρτόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔσχατον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πόλεως</b> <sup>N</sup>					
	viertes fourth	und and	auch also	letztes last						

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates’ Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“\* („εἰσὶ γὰρ ἃς λέγω, αἵπερ καὶ ὀνόματα ἔχουσιν, ἧ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητικὴ τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im griechischen Land des 4. Jh. v. Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lykurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimo“ (Ehrliebenden) [topostext.org](http://topostext.org), das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δ’ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich [theimaginativeconservative.org](http://theimaginativeconservative.org). Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v. Chr. unter der Oligarchie der „Dreißig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτῃ διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τρίτῳ“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischtem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‘großartig’ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschieden, (als) viertes und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννὶς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdruckskraft: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit [topostext.org](http://topostext.org). Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunft Herrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweise die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z. B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης] νόσημα. ἡ<sup>Kon</sup> <sup>A</sup>τινα<sup>Pr</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἰδέαν πολιτείας, ἣτις<sup>N</sup> <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εἶδει διαφανεῖ<sup>AdjD</sup>  
oder irgendeine or some andere hast du welche auch in deutlich  
<sup>D</sup>τινι<sup>Pr</sup> [544d] <sup>PräM/P</sup>κεῖται; <sup>Pt</sup>δυναστεῖαι γὰρ<sup>Pt</sup> <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> ὠνηται<sup>AdjN</sup> <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>βασιλεῖαι <sup>Kon</sup>καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup>τοιαῦται<sup>AdjN</sup>  
irgendeiner in some liegt; lies; denn for auch erkaufte bought und and solche  
<sup>N</sup>τινες<sup>Pr</sup> <sup>Adv</sup>πολιτεῖαι μεταξύ<sup>Adv</sup> <sup>Pt</sup>τι<sup>Pt</sup> <sup>G</sup>τούτων<sup>Pr</sup> <sup>Pt</sup>πού<sup>Pt</sup> <sup>PräAkt</sup>εἰσιν<sup>PräAkt</sup> <sup>AorSAktOp</sup>εὗροι<sup>AorSAktOp</sup> <sup>Pt</sup>δ<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup>ἂν<sup>Pt</sup> <sup>N</sup>τις<sup>Pr</sup>  
einige some zwischen irgend somewhat dieser wohl perhaps sind, are, könnte finden aber wohl jemand but indeed someone  
<sup>A</sup>αὐτὰς<sup>Pr</sup> <sup>Pt</sup>οὐκ<sup>Pt</sup> <sup>AdjAKmp</sup>ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup> <sup>Prp</sup>περί<sup>Prp</sup> <sup>ArtA</sup>τούς<sup>ArtA</sup> <sup>Kon</sup>βαρβάρους<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
sie them nicht not weniger bei den the als than

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας, ἥ τις καὶ ἐν εἵδει διαφανεῖ τι κείται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἵδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὠνηταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦταί τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealtypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ὦνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an frühhellenistische Usurpationen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὕροι δ’ ἂν τις αὐτὰς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἕλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalisch Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλὰ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλὰ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderbarlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]: τοὺς <sup>ArtA</sup> Ἕλληνας. πολλὰ <sup>AdjN</sup> γοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄτοποι, <sup>AdjN</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λέγονται. <sup>Präm/P</sup> οἷσθ’ <sup>PerAkt</sup>								
die		viele	zumindest	auch	ungewöhnliche,	sprach er,	werden gesagt.	du weißt
the		many	at least	also	out of place,	he said,	are said.	you know
οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ’ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνθρώπων	εἶδη τοσαῦτα <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη τρόπων
nun,	then,	war	ich,	dass	auch		so viele	
	I was	but	I,	that	also		so many	
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅσαπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολιτειῶν; <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἷε <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup> δρυός	ποθεν <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup>
zu sein,	so viele wie	auch		oder	meinst du	aus	irgendwoher	oder
to be,	as many as	also		or	do you think	from	from somewhere	from
πέτρας τὰς <sup>ArtA</sup>	πολιτείας	γίνεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup>	ἀλλ’ <sup>Kon</sup>	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	[544e]	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡθῶν τῶν <sup>ArtG</sup>
die		zu entstehen,	sondern	nicht		aus	den	der
the		to come to be,	but	not		from	the	the
ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	πόλεσιν, <sup>ᾶ<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ρέψαντα <sup>A</sup>	τᾶλλα <sup>ArtAdjA</sup>	ἐφελκύσεται; <sup>AorM/PKñj</sup>	
in	den	die	wohl	gerade wie	geneigt habend	die anderen	nach sich ziehen möge;	
in	the	which	ever	just as	having inclined	the other things	would draw after;	
οὐδαμῶς <sup>Adv</sup>	ἐγώγ’ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλοθεν <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν. <sup>Adv</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>
keineswegs	ich ja,	sprach er,	anderswoher	als	von hier.	also wohl	wenn	die
by no means	I for my part,	he said,	from elsewhere	than	from here.	therefore	if	the



Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“, sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδη) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἷσθ' οὐν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδη τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstehen etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἷεαι ἐκ δρυὸς ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίνεσθαι...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἐξ ὀροῦς οὐδ' ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unlebende Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἀλλ' οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἐφεκλύσεται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ἃ ἂν ὥσπερ ῥέψαντα τὰλλα ἐφεκλύσεται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθεν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrannen degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἂν εἶεν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μήν;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c–d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

Ἐκράτης]:	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>πόλεων<sup>Pt</sup></b>	<b>πέντε,<sup>Adj</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>							<b>ιδιωτῶν κατασκευαί τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ψυχῆς πέντε<sup>Adj</sup></b>			<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	
	der of the		fünf, five,	auch and	die the	der of the								der of the	fünf five	wohl would		
	<b>εἴεν.<sup>PräOp</sup></b>	<b>τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μήν;<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦν<sup>ArtA</sup></b>		<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>		<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>								<b>ἀριστοκρατία ὅμοιον<sup>AdjA</sup></b>	
	wären. be.	was what	nun; then;	den the	zwar on the one hand		ja indeed	to the								ähnlichen similar		
	<b>διελγύθαμεν<sup>PerAkt</sup></b>			<b>ἤδη,<sup>Adv</sup></b>	<b>ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀγαθόν<sup>AdJA</sup></b>		<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>δίκαιον<sup>AdJA</sup></b>		<b>ὀρθῶς<sup>Adv</sup></b>		<b>φάμεν<sup>PräAkt</sup></b>				
	haben wir durchschritten we have gone through			schon, already,	welchen whom	gut good		und and	auch also	gerecht just		richtig rightly		sagen wir we say				
	<b>εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup></b>																	
	zu sein. to be.																	

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμοιον διεληλύθαμεν ἤδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6–7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („ὃν ἀγαθὸν τε καὶ δίκαιον ὀρθῶς φάμεν εἶναι“). „ὀρθῶς“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὀρθῶς“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2–7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8–9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e–588a). Doch an dieser Stelle (543c–544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrliebende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

## St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. <sup>PerAkt</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	τὸ. <sup>ArtA</sup>	μετὰ. <sup>Prp</sup>	τοῦτο. <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	διιτέον. <sup>AdjA</sup>	τοὺς. <sup>ArtA</sup>
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
	χείρους, <sup>AdjAKmp</sup>	τὸν. <sup>ArtA</sup>	φιλόνικόν. <sup>AdjA</sup>	τε. <sup>Pt</sup>	καὶ. <sup>Kon</sup>	φιλότιμον. <sup>AdjA</sup>	κατὰ. <sup>Prp</sup>	τὴν. <sup>ArtA</sup>
	schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und	auch also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the
	Λακωνικὴν. <sup>AdjA</sup>	ἐστῶτα. <sup>PerAkt</sup>	πολιτείαν, καὶ. <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικόν. <sup>AdjA</sup>	αὖ. <sup>Pt</sup>	καὶ. <sup>Kon</sup>	δημοκρατικόν. <sup>AdjA</sup>	
	lakonischen Laconian	stehend seienden standing	und and	oligarchisch oligarchic	wieder again	und and	demokratisch democratic	
	καὶ. <sup>Kon</sup>	τὸν. <sup>ArtA</sup>	τυραννικόν. <sup>AdjA</sup>	ἵνα. <sup>Kon</sup>	τὸν. <sup>ArtA</sup>	ἀδικώτατον. <sup>AdjASup</sup>	ιδόντες. <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	
	und and	den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechtesten most unjust	gesehen habend having seen	
	ἀντιθῶμεν. <sup>AorSAktKnj</sup>	τῷ. <sup>ArtD</sup>	δικαιοτάτῳ. <sup>AdjDSup</sup>	καὶ. <sup>Kon</sup>	ἡμῖν. <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τελέα. <sup>AdjN</sup>	ἢ. <sup>ArtN</sup>	σκέψις ἢ. <sup>PräAktKnj</sup>
	entgegen setzen mögen we may set against	dem to the	gerechtesten most just	und and	uns to us	vollständig complete	die the	sei, may be,
	πῶς. <sup>Adv</sup>	ποτε. <sup>Pt</sup>	ἢ. <sup>ArtN</sup>	ἄκρατος. <sup>AdjN</sup>	δικαιοσύνη πρὸς. <sup>Prp</sup>	ἀδικίαν τὴν. <sup>ArtA</sup>	ἄκρατον. <sup>AdjA</sup>	ἔχει. <sup>PräAkt</sup>
	wie how	je ever	die the	maßlose unmixed	gegen toward	die the	maßlose unmixed	hat has
	εὐδαιμονίας τε. <sup>Pt</sup>	περί. <sup>Prp</sup>	τοῦ. <sup>ArtG</sup>	ἔχοντος. <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ. <sup>Kon</sup>	ἀθλιότητος, <sup>G</sup>	ἵνα. <sup>Kon</sup>	ἢ. <sup>Kon</sup>
	und hinsichtlich and about	des of the	Habenden having	und also		in order that	damit in order that	oder or
	πειθόμενοι. <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	διώκωμεν. <sup>PräAktKnj</sup>	[545b]	ἀδικίαν ἢ. <sup>Kon</sup>	τῷ. <sup>ArtD</sup>	νῦν. <sup>Adv</sup>	προφαινομένῳ. <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	
	gehorchend being persuaded	verfolgen mögen let us pursue		oder or	dem to the	jetzt now	sich zeigenden being brought to light	
	λόγῳ δικαιοσύνης; παντάπασιν. <sup>Adv</sup>	μὲν. <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	ἐφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω. <sup>Adv</sup>	ποιητέον. <sup>AdjN</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>
		ganz und gar entirely	zwar at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	also then
	ὥσπερ. <sup>Kon</sup>	ἡρξάμεθα. <sup>AorMed</sup>	ἐν. <sup>Prp</sup>	ταῖς. <sup>ArtD</sup>	πολιτείαις πρότερον. <sup>AdvKmp</sup>	σκοπεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ. <sup>ArtA</sup>	ἢ. <sup>ArtA</sup>
	wie just as	begannen wir we began	in in	den the	früher earlier	betrachten to examine	die the	ἢ. <sup>ArtA</sup>

ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ιδιώταις,	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐναργέστερον <sup>AdvKmp</sup>	ὄν, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>
oder or	in in	den to the		da as	deutlicher more clearly	seiend, being,	und and	jetzt now	so thus
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φιλότιμον <sup>AdjA</sup>	σκεπτέον <sup>AdjN</sup>	πολιτείαν	—ὄνομα γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	
zuerst first	zwar at least	die the	ehren honor loving	zu betrachten to be examined		denn for	nicht not	habe ich I have	
λεγόμενον <sup>A</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τιμοκρατίαν	ἢ <sup>Kon</sup>	τιμαρχίαν	αὐτὴν <sup>A</sup>	κλητέον <sup>AdjN</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
genannt werdend being called	anderes other	oder or		oder or		sie selbst her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but
ταύτην <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα [545c]	σκεψόμεθα <sup>FuMed</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχίαν	καὶ <sup>Kon</sup>		
dieser this	den the	solchen such		werden wir betrachten, we shall examine,	dann then		und and		
ἄνδρα ὀλιγαρχικόν, <sup>AdjA</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατίαν	ἀποβλέψαντες <sup>N</sup>	θεασόμεθα <sup>FuMed</sup>			
oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	in into		hin blickend habend having looked	werden wir schauen we shall behold			
ἄνδρα δημοκρατικόν, <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τέταρτον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τυραννουμένην <sup>A</sup>	πόλιν			
demokratischen, democratic,	das the	aber but	vierte fourth	in into	tyrannisiert werdend being tyrannized				
ἐλθόντες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ιδόντες, <sup>N</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τυραννικὴν <sup>AdjA</sup>	ψυχὴν βλέποντες, <sup>N</sup>			
gekommen seiend having come	und and	gesehen habend, having seen,	wieder again	in into	tyrannische tyrannical	blickend, looking,			
πειρασόμεθα <sup>FuMed</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup>	προυθέμεθα <sup>AorSMed</sup>	ἱκανοὶ <sup>AdjN</sup>	κριταὶ	γενέσθαι; <sup>AorSMedInf</sup>			
werden wir versuchen we shall try	über about	deren of which	uns vorgenommen haben we set before	fähige sufficient		zu werden; to become;			
κατὰ <sup>Prp</sup>	λόγον	γέ <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	ἅν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γίγνοιτο <sup>PräMedOp</sup>	ἣ <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>
gemäß according to		ja at least	doch indeed	wohl, would,	sprach er, he said,	so thus	würde geschehen might come to be	die which	und and
ἡ <sup>ArtN</sup>	κρίσις.	φέρει <sup>PräAktImv</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	πειρώμεθα <sup>PräM/PKj</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	
die the		bring come	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	versuchen wir let us try	sagen to say	
τίνα <sup>A</sup>	τρόπον	τιμοκρατία	γένοιτ <sup>AorSMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀριστοκρατίας.	ἢ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
welche what			würde entstehen might come to be	wohl would	aus out of		oder or	dieses this	zwar at least
ἁπλοῦν, <sup>AdjN</sup>	[545d]	ὅτι <sup>Kon</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	πολιτεία	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
einfach, simple,		dass that	jede every		sich verändert changes	aus out of	des selben itself	des of the	
ἔχοντος <sup>G</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀρχάς,	ὅταν <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	στάσις	ἐγγένηται <sup>AorM/PKj</sup>	
Haltenden having	die the		wenn immer whenever	in in	dem selben his self	diesem this		entstehe may arise	
ὁμονοῦντος <sup>G</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>PräAktKj</sup>	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup>	κινηθῆναι; <sup>AorPasInf</sup>		
einig seienden being of one mind	aber, but,	und wohl and would	sehr very	wenig little	sei, may be,	unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;		
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	ὦ <sup>Ij</sup>	Γλαύκων,	ἡ <sup>ArtN</sup>
ist it is	denn for	so. thus.	wie how	nun then	eben, indeed,	sagte ich, I said,	o O	die the	uns to us
κινηθήσεται <sup>FuPas</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	στασιάσουσιν <sup>FuAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐπικούροι	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
wird bewegt werden, will be moved,	und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the		und and	die the		
ἄρχοντες	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἑαυτούς; <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	βούλει <sup>PräAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>
	gegen toward	einander one another	und and	auch also	gegen toward	sich selbst; themselves;	oder or	willst du, do you wish,	so wie just as
Ὅμηρος,	εὐχόμεθα <sup>PräM/PKj</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	Μούσαις	εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>				
	lasst uns bitten let us pray	den to the		zu sagen to speak	uns to us				

ὅπως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
wie ja zuerst  
how indeed first

**ἔμπεσε**<sup>AorSAkt</sup>  
brach aus  
fell upon

Hom. Il. 1.6

[Σωκράτης]: **καὶ**<sup>Kon</sup> **φῶμεν**<sup>AorSAktKnj</sup> **αὐτὰς**<sup>A Pr</sup> **τραγικῶς**<sup>Adv</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **παῖδας ἡμᾶς**<sup>A Pr</sup> **παιζούσας**<sup>A PräAkt</sup>  
und and sagen wir mögen sie them tragisch wie as zu toward uns us spielend playing  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐρεσχολούσας**<sup>A PräAkt</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **δὴ**<sup>Pt</sup> **σπουδῇ** **λεγούσας**<sup>A PräAkt</sup> **ὕψηλολογουμένας**<sup>A PräM/P</sup>  
und and witzelnd, jesting, wie as ja indeed sprechend, speaking, hochtrabend redend high talking  
**λέγειν**<sup>PräInfAkt</sup> **πῶς**<sup>Adv</sup>  
reden; to speak; wie; how;

## St. 546a

[Σωκράτης]: **ὥδέ**<sup>Adv</sup> **πῶς**<sup>Adv</sup> **χαλεπὸν**<sup>AdjN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **κινηθῆναι**<sup>AorPasInf</sup> **πόλιν οὕτω**<sup>Adv</sup> **συστάσαν**<sup>A AorSAkt</sup> **ἀλλ**<sup>Kon</sup>  
so thus irgendwie. somehow. schwierig difficult zwar indeed bewegt zu werden to be moved so thus zusammen gestellt seiend· having stood together· aber but  
**ἐπεὶ**<sup>Kon</sup> **γενομένῳ**<sup>D AorSMed</sup> **παντὶ**<sup>AdjD</sup> **φθορά ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **οὐδ**<sup>Pt</sup> **ἢ**<sup>ArtN</sup> **τοιαύτη**<sup>AdjN</sup> **σύστασις**  
da since geworden seienden to the having come to be jedem every ist, is, auch nicht nor die the solche such  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἅπαντα**<sup>AdjA</sup> **μενεῖ**<sup>FuAkt</sup> **χρόνον**, **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **λυθήσεται**<sup>FuPas</sup> **λύσις δὲ**<sup>Pt</sup> **ἤδε**<sup>N Pr</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **μόνον**<sup>Adv</sup>  
den the die ganze whole wird bleiben will remain sondern but wird gelöst werden. will be loosed. aber and diese· this· nicht not nur only  
**φυτοῖς ἐγγείοις**<sup>AdjD</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ἐπιγείοις**<sup>AdjD</sup> **ζῳοῖς πορὰ καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀφορία ψυχῆς τε**<sup>Pt</sup>  
bodenständigen, in ground, sondern but auch also in in irdischen upon earth und and und and  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **σωμάτων γίνονται**<sup>PräM/P</sup> **ὅταν**<sup>Kon</sup> **περιτροπαὶ ἐκάστοις**<sup>AdjD</sup> **κύκλων περιφορὰς**  
auch also entstehen, come to be, wenn immer whenever den jeweiligen to each  
**συνάπτωσι**<sup>PräAktKnj</sup> **βραχυβίοις**<sup>AdjD</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **βραχυπόρους**<sup>AdjA</sup> **ἐναντίοις**<sup>AdjD</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἐναντίας**<sup>AdjA</sup>  
verbinden mögen, they join, den kurzlebigen to short lived zwar indeed kurz laufende, short coursed, den entgegengesetzten to opposites aber entgegengesetzte. but opposites.  
**γένους δὲ**<sup>Pt</sup> **ὕμετέρου**<sup>AdjG</sup> **εὐγονίας τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀφορίας, καίπερ**<sup>Kon</sup> **ὄντες**<sup>N PräAkt</sup> **σοφοί**<sup>AdjN</sup> **οὓς**<sup>A Pr</sup>  
aber but eures your und and auch also obwohl although seiend being weise, wise, die whom  
**[546b] ἡγεμόνας πόλεως ἐπαιδεύσασθε**<sup>AorMed</sup> **οὐδὲν**<sup>A Pr</sup> **μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup> **λογισμῷ μετ**<sup>Prp</sup> **αἰσθήσεως**  
habt ihr ausgebildet, you educated, nichts nothing mehr rather mit with  
**τεύξονται**<sup>FuMed</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **πάρεισιν**<sup>PräAkt</sup> **αὐτοὺς**<sup>A Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γεννήσουσι**<sup>FuAkt</sup> **παῖδάς ποτε**<sup>Pt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup>  
werden sie erlangen, they will hit upon, sondern but entgeht es ihnen they pass by sie them und and werden zeugen will beget einst sometime nicht not  
**δέον**<sup>A PräAkt</sup> **ἔστι**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **θεῖῳ**<sup>AdjD</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **γεννητῷ**<sup>AdjD</sup> **περίοδος ἦν**<sup>A Pr</sup> **ἀριθμὸς περιλαμβάνει**<sup>PräAkt</sup>  
Gebührendes. fitting. ist it is aber but göttlichem divine zwar indeed gezeugtem generated welchen which umfasst encompasses  
**τέλειος**<sup>AdjN</sup> **ἀνθρωπεῖω**<sup>AdjD</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ᾧ**<sup>D Pr</sup> **πρώτῳ**<sup>AdjD</sup> **αὐξήσεις δυνάμεναι**<sup>N PräM/P</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
vollkommene, perfect, menschlichen human aber but in in in welchem in which ersten first könnende being able und and und also  
**δυναστευόμεναι**<sup>N PräM/P</sup> **τρεῖς**<sup>AdjA</sup> **ἀποστάσεις, τέτταρας**<sup>AdjA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὄρους λαβοῦσαι**<sup>N AorSAkt</sup>  
beherrschend seiende, being dominant, drei three vier four aber but genommen habend having taken

ὁμοιούντων <sup>G</sup> des gleich Machens of making like	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	ἀνομοιούντων <sup>G</sup> des un gleich Machens of making unlike	και <sup>Kon</sup>	αύξόντων <sup>G</sup> des Ver mehrens of increasing	και <sup>Kon</sup>
φθινόντων, <sup>G</sup> abnehmender, of diminishing,	πάντα <sup>AdjA</sup>	προσήγορα <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup> [546c]	ρήτᾱ <sup>AdjA</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> ἄλληλα <sup>A</sup> einander
ἀπέφηναν· <sup>AorAkt</sup> erklärten· they declared·	ῶν <sup>G</sup> deren of which	ἐπίτριτος <sup>AdjN</sup> plus ein Drittel a plus third	πυθμὴν πεμπάδι	συζυγεῖς <sup>N</sup> zusammen gejocht seiend yoked together	δύο <sup>AdjA</sup> ἁρμονίας
παρέχεται <sup>PräM/P</sup>	τρὶς <sup>Adv</sup>	αύξηθεις, <sup>N</sup> vermehrte worden, having been increased,	τὴν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἴσην <sup>AdjA</sup>	ισάκις, <sup>Adv</sup>	ἑκατὸν <sup>AdjA</sup>
τοσαυτάκις, <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> δέ <sup>Pt</sup>	ἰσομήκη <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>	προμήκη <sup>AdjA</sup> δέ, <sup>Pt</sup>	ἑκατὸν <sup>AdjG</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀριθμῶν
ἀπὸ <sup>Prp</sup> διαμέτρων	ρήτῶν <sup>AdjG</sup>	πεμπάδος, δεομένων <sup>G</sup> mangelnder needing	ἐνὸς <sup>AdjG</sup> ἐκάστων, <sup>G</sup> jedes, of each,	ἁρρήτων <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
δυοῖν, <sup>AdjDuG</sup>	ἑκατὸν <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> κύβων τριάδος·	σύμπας <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> οὗτος <sup>N</sup> dieser	ἀριθμὸς γεωμετρικός, <sup>AdjN</sup> geometrische, geometrical,
τοιοῦτου <sup>G</sup> eines solchen of such	κύριος, <sup>AdjN</sup>	ἀμεινόνων <sup>AdjGKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	χειρόνων <sup>AdjGKmp</sup>	γενέσεων, ἃς <sup>A</sup> welche
ὅταν <sup>Kon</sup>	ἀγνοήσαντες <sup>N</sup> nicht erkannt habend having ignored	ὕμιν <sup>D</sup> euch for you	οἱ <sup>ArtN</sup> φύλακες	συνοικίζωσιν <sup>PräAktKnj</sup>	νύμφας νυμφίοις
παρὰ <sup>Prp</sup>	καιρόν, οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐφυεῖς <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	εὐτυχεῖς <sup>AdjA</sup>	παῖδες ἔσσονται· <sup>FuM/P</sup> werden sein· will be·
καταστήσουσι <sup>FuAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀρίστους <sup>AdjASup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πρότεροι, <sup>AdjNKmp</sup>
ὄντες <sup>N</sup> seiend being	ἀνάξιοι, <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πατέρων αὖ <sup>Pt</sup> δυνάμεις ἐλθόντες, <sup>N</sup> gekommen seiend, having come,
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ἄρξονται <sup>FuMed</sup>	ἀμελεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	φύλακες ὄντες, <sup>N</sup> seiend, being,	παρ <sup>Prp</sup>	ἐλαττον <sup>AdjAKmp</sup>
τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G</sup> Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι <sup>N</sup> erachtend habend having thought	τὰ <sup>ArtA</sup>	μουσικῆς, δεύτερον <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> γυμναστικῆς,
ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἀμουσότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γενήσονται <sup>FuMed</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> euch for you	οἱ <sup>ArtN</sup> νέοι, <sup>AdjN</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τούτων <sup>G</sup> dieser
ἄρχοντες οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	φυλακικοὶ <sup>AdjN</sup>	καταστήσονται <sup>FuMed</sup> [546e]	πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	δοκιμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>
τὰ <sup>ArtA</sup>	Ἡσιόδου	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	

## St. 547a

[Σωκράτης]: ὕμιν <sup>D</sup> euch for you	γένη, χρυσοῦν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	ἀργυροῦν <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup>	χαλκοῦν <sup>AdjA</sup>	και <sup>Kon</sup>	σιδηροῦν <sup>AdjA</sup>
ὁμοῦ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μιγέντος <sup>G</sup> gemischt worden seiend having been mixed	σιδηροῦ ἀργυρῷ και <sup>Kon</sup>	χαλκοῦ χρυσῷ	ἀνομοιότης		

ἐγγενήσεται<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνωμαλία ἀνάρμοστος<sup>AdjN</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γενόμενα<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wird entstehen und un passend, welche entstanden seiend, wo je  
 will arise and unfitting, having become, where ever  
 ἐγγένηται<sup>AorMedKnj</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τίκτει<sup>PräAkt</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἔχθραν.  
 entstehe, immer zeugt und  
 it may arise, always begets and

ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> γενεῆς<sup>G</sup>  
 dieser ja  
 of this at least

Hom. Il. 6.211

[Σωκράτης]: χρὴ<sup>PräAkt</sup> φάναι<sup>AorInfAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στάσιν, ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 es ist nötig zu sagen zu sein wo je entsteht immer. und  
 it is necessary to say to be where ever may come to be always. and  
 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> φήσομεν.<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>Pt</sup> δ',<sup>Pt</sup>  
 richtig ja, sprach, sie ab sondern sich werden sagen. und denn, war aber  
 rightly indeed, he said, them to set apart we will say. and for, I was but  
 ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκη μουσας γε<sup>Pt</sup> οὐσας.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [547b] οὖν,<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὅς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 ich, ja, indeed seiend. was nun, sprach aber der, das nach  
 I, indeed being. what then, truly but he, the after  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> Μοῦσαι; στάσεως, ἦν<sup>Pt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γενομένης<sup>G</sup><sub>AorSMed</sub> εἰλκέτην  
 dieses sagen die war aber ich, entstanden seiender  
 this they say the I was but I, having become eilketen  
 ἄρα<sup>Pt</sup> ἑκατέρω<sup>AdjDuD</sup> τῷ<sup>ArtDuD</sup> γένει, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιδηροῦν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαλκοῦν<sup>AdjN</sup>  
 also jedem von beiden den beiden das zwar eisern und ehern  
 then to each the two on the one hand iron and bronze kind  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> χρηματισμὸν καὶ<sup>Kon</sup> γῆς κτήσιν καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας χρυσοῦ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύρου, τῷ<sup>ArtDuD</sup>  
 auf und und auch und die beiden  
 toward and and and also and the two  
 δ',<sup>Pt</sup> αὖ,<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρυσοῦν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργυροῦν<sup>AdjN</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πενομένω<sup>DuD</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 aber wieder, das golden auch und silbern, weil nicht arm seiend sondern  
 but again, the gold kind and also and silver kind, since not being poor but  
 φύσει ὄντε<sup>DuN</sup><sub>PräAkt</sub> πλουσίω,<sup>AdjDuN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 seiend reich, die auf die und die  
 being rich, the toward the and the  
 ἀρχαίαν<sup>AdjA</sup> κατάστασιν ἡγέτην· βιαζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀντιτεινόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 alte gezwungen werdend aber auch entgegen spannend einander,  
 ancient of forcing but also counter stretching to each other,  
 εἰς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> ὡμολόγησαν<sup>AorAkt</sup> γῆν μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας κατανειμαμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 ins Mitte vereinbarten zwar und ver teilt habend  
 into middle they agreed indeed and having distributed  
 ιδιώσασθαι<sup>AorMedInf</sup> [547c] τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> φυλαττομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπ',<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup>  
 zu privatisieren, die aber früher bewacht werdend von ihnen als  
 to privatize, those but before being guarded by them as  
 ἐλευθέρους<sup>AdjA</sup> φίλους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφείας, δουλωσάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τότε<sup>Adv</sup> περιοίκους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 freie auch und versklavt habend dann auch und  
 free and also having enslaved then and also  
 οἰκέτας ἔχοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολέμου τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακῆς αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμελεῖσθαι.<sup>PräM/PlInf</sup>  
 habend, selbst auch und ihrer sich kümmern.  
 having, themselves and also of them to care.  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> μετάβασις ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι.<sup>PräM/PlInf</sup> οὐκοῦν,<sup>Pt</sup>  
 scheint mir, sprach, diese die von hier zu werden. also wohl,  
 it seems to me, he said, this the from here to come to be. therefore,

ἦν<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τις<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀριστοκρατίας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀλιγαρχίας  
 war aber ich, in der Mitte irgendeine wohl wäre be auch und  
 I was but I, in middle someone would be and also and  
 αὕτη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πολιτεία; πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μεταβήσεται<sup>FuM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 diese die die sehr zwar nun. wird wechseln zwar ja then so·  
 this the the very indeed now. it will change indeed then thus·  
 μεταβάσασα<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οἰκήσει;<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> [547d] ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 gewechselt habend aber wie wird wohnen; oder offen kundig dass that das the on the one hand  
 having changed but how will dwell; or evident that the on the one hand  
 μιμήσεται<sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προτέραν<sup>AdjA</sup> πολιτείαν, τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀλιγαρχίαν, ἅτ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wird nach ahmen die the frühere das aber die weil in  
 it will imitate the former the things but the since in  
 μέσῳ<sup>AdjD</sup> οὐσα<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ἐξεῖ<sup>FuAkt</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 der Mitte seiend, das aber etwas auch seiner selbst wird haben Eigenes; so,  
 middle being, the but something and of her self it will have own; thus,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τιμᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας καὶ<sup>Kon</sup> γεωργίων  
 sprach. also wohl dem zwar zu ehren die und  
 he said. therefore to the on the one hand to honor the and  
 ἀπέχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προπολεμοῦν<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χειροτεχνιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 sich fernhalten das vor Krieg liegend ihrer und und des  
 to abstain the the pre warring of her and and of the  
 ἄλλου<sup>AdjG</sup> χρηματισμοῦ, συσσίτια δέ<sup>Pt</sup> κατεσκευάσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυμναστικῆς τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anderen anderen aber ein gerichtet sein zu haben und auch und  
 other but to have been arranged and and also  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἀγωνίας ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der des sich kümmern, allen den solchen die  
 of the to care, in all the such the  
 προτέραν<sup>AdjA</sup> μιμήσεται;<sup>FuM/P</sup> ναί.ij τῷ<sup>ArtD</sup> [547e] δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> φοβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σοφοὺς<sup>AdjA</sup>  
 frühere wird nach ahmen; ja. dem aber ja zu fürchten sich die Weisen  
 former it will imitate; yes. to the but indeed to fear the wise  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> κεκτημένην<sup>A</sup> ἀπλοῦς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu den zu führen, weil nicht mehr erworben habend einfach auch und  
 toward the to lead, since no longer possessing simple and also  
 ἀτενεῖς<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> ἄνδρας ἄλλα<sup>Kon</sup> μεικτούς<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> θυμοειδεῖς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 geradlinig die solchen sondern gemischt, hin zu aber zorn artigen auch  
 unswerving the such but mixed, toward but spirited and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλουστεροῦς<sup>AdjAKmp</sup> ἀποκλίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 und einfachere ab neigen, die zum mehr  
 also more simple to incline, those toward more  
 πεφυκότας<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εἰρήνην,  
 geartet seiend als zur  
 having the nature than toward

## St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δόλους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηχανὰς ἐντίμως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die um dieses auch und ehr würdig zu halten, und  
 and those about these and also honorably to hold, and  
 πολεμοῦσα<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> χρόνον διάγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> ἑαυτῆς<sup>G</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 kriegführend den the immer hin bringen, selbst ihrer selbst wieder die vielen  
 waging war the always to spend, herself of her self again the many  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἴδια<sup>AdjA</sup> ἐξεῖ<sup>FuAkt</sup> ναί.ij ἐπιθυμητὰ δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἦν<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> χρημάτων  
 der solchen Eigenen wird haben; ja. aber ja, war aber ich,  
 of the such own it will have; yes. but indeed, I was but I,  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὀλιγαρχίαις, καὶ<sup>Kon</sup>  
 die solche werden sein, so wie die in den auch  
 the such they will be, just as the in the and

τιμῶντες <sup>N</sup> PräAkt	ἀγρίως <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	σκότου χρυσόν τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄργυρον, ἅτε <sup>Pt</sup>	κεκτημένοι <sup>N</sup> PerMed
schätzend honoring	heftig harshly	unter under	auch und and also		weil since	erworben habend having acquired
ταμιεῖα καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκείους <sup>AdjA</sup>	θησαυρούς,	οἷ <sup>D</sup> Pr	θέμενοι <sup>N</sup> AorSMed	ἂν <sup>Pt</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> Pr	κρύψειαν, <sup>AorAktOp</sup>
und and	eigenen their own		in welchen in which	gesetzt habend sich having set	wohl would	ver bergen möchten, they would hide,
καὶ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup>	περιβόλους οἰκήσεων,	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	νεοττίας ἰδίας, <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αἷς <sup>D</sup> Pr	ἀναλίσκοντες <sup>N</sup> PräAkt
auch und and wieder again		einfach simply	eigene, own,	in in	denen which	ver zehrend spending
[548b]	γυναιξί τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷς <sup>D</sup> Pr	ἐθέλοιεν <sup>PräAktOp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup> ἂν <sup>Pt</sup>
	auch und and on whomever	und and	womit they might wish	wollten mögen others	andern many	vieles things wohl would
δαπανῶντο. <sup>PräM/POp</sup>	ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φειδωλοὶ <sup>AdjN</sup>	χρημάτων, ἅτε <sup>Pt</sup>
ver aus gaben sich. they would spend.	am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	also wohl therefore	und and	sparsam thrifty	da since
τιμῶντες <sup>N</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φανερῶς <sup>Adv</sup>	κτῶμενοι, <sup>N</sup> PräM/P	φιλαναλωταὶ δὲ <sup>Pt</sup>	ἀλλοτρίων <sup>AdjG</sup> δι <sup>Prp</sup>
schätzend honoring	und and	nicht not	offen openly	erwerbend sich, acquiring,	aber but	fremder of others durch through
ἐπιθυμίαν, καὶ <sup>Kon</sup>	λάθρα <sup>Adv</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἡδονὰς καρπούμενοι, <sup>N</sup> PräM/P	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	παῖδες πατέρα τὸν <sup>ArtA</sup>	
auch und and	heimlich secretly	die the	fruchtend sich, enjoying,	so wie just as		das the
νόμον ἀποδιδράσκοντες, <sup>N</sup> PräAkt	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	πειθοῦς ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	βίας πεπαιδευμένοι <sup>N</sup> PerM/P	
ent laufend, running away,	nicht not	unter under	sondern but	unter under	erzogen worden having been educated	
διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθινῆς <sup>AdjG</sup>	Μούσης τῆς <sup>ArtG</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	λόγων τε <sup>Pt</sup> [548c]	καὶ <sup>Kon</sup> φιλοσοφίας
durch through	das the	der of the	wahren true	der the	mit with	auch und and also
ἡμεληκέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρως <sup>AdvKmp</sup>	γυμναστικὴν <sup>AdjA</sup>	μουσικῆς	τετιμηκέναι. <sup>PerInfAkt</sup>	
vernachlässigt haben to have neglected	und and	älter weise more old fashionedly	Leibes übung gymnastic		geehrt haben. to have honored.	
παντάπασιν, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	μεμειγμένην <sup>A</sup> PerM/P	πολιτείαν ἐκ <sup>Prp</sup>	κακοῦ τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
ganz und gar, entirely,	sprach, he said,	sagst you say	vermischt seiend a mixed	aus out of	auch und and also	
ἀγαθοῦ.	μέμεικται <sup>PerM/P</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr	διαφανέστατον <sup>AdjNSup</sup>
	ist vermischt has been mixed	denn, for,	war I was	aber but	ich I	durch sichtig st most manifest
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἓν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>Pr</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θυμοειδοῦς <sup>AdjG</sup>
ist is	eins one	etwas something	nur only	unter under	dem the	Zorn haften spirited
καὶ <sup>Kon</sup>	φιλοτιμίαι.	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς <sup>N</sup> Pr
und and		sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	der. he.
ἡ <sup>ArtN</sup>	πολιτεία οὕτω <sup>Adv</sup>	γεγονυῖα <sup>N</sup> PerAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr
die the	so thus	geworden seiend having come to be	und and	solche such	wohl irgendeine would someone	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>
σχῆμα πολιτείας ὑπογράψαντα <sup>A</sup> AorAkt	μὴ <sup>Pt</sup> [548d]	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	ἀπεργάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	
vor gezeichnet habend having sketched	nicht not	genau exactly	zu voll enden to work out	wegen through	das the	
ἐξαρκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ιδεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὑπογραφῆς τόν <sup>ArtA</sup>
zu genügen to suffice	zwar indeed	zu sehen to see	und and	aus out of	der the	den the
δικαιοτάτον <sup>AdjASup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀδικώτατον, <sup>AdjASup</sup>	ἀμήχανον <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μήκει ἔργον εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>
gerechtesten most just	und and	den the	ungerechtesten, most unjust,	un möglich impracticable	aber but	zu sein to be



πάσας <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολιτείας,	πάντα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἤθη	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παραλιπόντα <sup>A</sup>	διελθεῖν. <sup>AorInfAkt</sup>		
alle all	zwar indeed		alles all	aber but		nichts nothing	bei seite lassend leaving out	durch zu gehen. to go through.		
καὶ <sup>Kon</sup>	ὀρθῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν ἀνὴρ;	
und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the		
πῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γενόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	ποιός <sup>AdjN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	μὲν, <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	
wie how	auch and	geworden seiend having become	welcher Art of what kind	auch jemand and someone	seiend; being;	ich meine I think		zwar, indeed,	sprach he said	
ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἀδεῖμαντος,	ἐγγύς <sup>Adv</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Γλαύκωνος	τουτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τείνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐνεκά <sup>Prp</sup>		
der the		nahe near	etwas somewhat	ihn him		dieses hier this here	zu tendieren to tend	um willen because of		
γε <sup>Pt</sup>	φιλονικίας.	ἴσως, <sup>Adv</sup>	[548e]	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τουτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
ja at least		vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja at least	aber but	mir to me
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	τάδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πεφυκέναι. <sup>PerInfAkt</sup>		τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα; <sup>AdjA</sup>		
scheint seems	dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.		die the	welche Art; what sorts;		

## St. 549a

[Σωκράτης]:	αὐθαδέστερόν <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and	
	ὑποαμουσώτερον, <sup>AdjAKmp</sup>	φιλόμουσον <sup>AdjA</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλήκοον <sup>AdjA</sup>	μὲν, <sup>Pt</sup>	ῥητορικόν <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>		
	etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but		
οὐδαμῶς. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δούλοις	μὲν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἄγριος <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιούτος <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
keineswegs. in no way.	auch and		zwar at least	jemand someone would	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,	nicht not
καταφρονῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	δούλων,	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	πεπαιδευμένος, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἐλευθέρους <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
verachtend despising		gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men	aber but			
ἡμερος <sup>AdjN</sup>	ἀρχόντων	δὲ <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὕπηκος <sup>AdjN</sup>	φίλαρχος <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλότιμος <sup>AdjN</sup>		
mild, gentle,		aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	ehren liebend, honor loving,		
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀξιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>		
nicht not	aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig haltend deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	solchen such a thing		
οὐδενός, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	ἔργων	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολεμικῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
keines, of no one,	sondern but	von from		der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the	um about	die the
πολεμικά, <sup>AdjA</sup>	φιλογυμναστής	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλόθηρος. <sup>AdjN</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>		
Kriegs dinge, military matters,		und jemand and someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	denn, for,			
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἦθος ἐκείνης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρημάτων,	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	
sprach, he said,	dieses this	das the	jener of that	der of the		also wohl therefore	auch also		war I was	
δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιούτος <sup>AdjN</sup>	νέος <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καταφρονοῖ <sup>PräAktOp</sup>	[549b]	ἂν, <sup>Pt</sup>	
aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being	würde verachten despises		wohl, would,	
ὅσω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	γίγνοιτο, <sup>PräM/POp</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀσπάζοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>			
um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps			
τῷ <sup>ArtD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φιλοχρημάτου <sup>AdjG</sup>	φύσεως	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	
durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		auch and	nicht not	zu sein to be	

εἰλικρινῆς <sup>AdjN</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀρετὴν	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀπολειφθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀρίστου <sup>AdjGSup</sup>
rein sincere	gegenüber toward		wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best
φύλακος; τίνος; <sup>G Pr</sup>	ἥ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἀδείμαντος. λόγου, ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> μουσικῇ
wessen; of what;	sprach truly	aber but	der who	der the	war I was	aber but	ich, I,
κεκραμένου <sup>G PerM/P</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	ἐγγενόμενος <sup>N AorSMed</sup>	σωτὴρ ἀρετῆς διὰ <sup>Prp</sup>	βίου ἐνοικεῖ <sup>PräAkt</sup>		
ver mischt seienden· having been mixed·	welcher who	allein alone	entstanden seiend having come to be in		durch through	wohnt in dwells in	
τῷ <sup>ArtD</sup>	ἔχοντι. <sup>D PräAkt</sup>	καλῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	γ', <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>
dem for the	Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist at least	ja, indeed, I was
δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τιμοκρατικὸς <sup>AdjN</sup>	νεανίας, τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πόλει. εἰκώς. <sup>N PerAkt</sup>
aber but	ich, I,	solcher such	der the	timokratische timocratic	der to the	solchen such	ähnlich seiend. having resembled.
πάνυ <sup>Adv</sup>	[549c]	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	γίνεται <sup>PräM/P</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorSAkt</sup> οὗτος <sup>N Pr</sup> ὥδέ <sup>Adv</sup> πῶς. <sup>Adv</sup>
sehr very		zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber but	ja, indeed,	sagte ich, I said, dieser this one so irgendwie· somehow·
ἐνίστε <sup>Adv</sup>	πατὴρ ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ὦν <sup>N PräAkt</sup>	νέος <sup>AdjN</sup>	ὕδ' ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει οἰκοῦντος <sup>G PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>
manchmal sometimes	guten good	seiend being	jung young	in in	wohnend dwelling	nicht not	gut well
πολιτευομένη, <sup>D PräM/P</sup>	φεύγοντος <sup>G PräAkt</sup>	τάς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τιμὰς καὶ <sup>Kon</sup>	ἀρχὰς καὶ <sup>Kon</sup>	δίκας καὶ <sup>Kon</sup>	
regiert werdenden, being governed,	fliehend fleeing	die the	und and	auch and	auch and	auch and	
τῇ <sup>ArtA</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjA</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	φιλοπραγμοσύνην καὶ <sup>Kon</sup>	ἐθέλοντος <sup>G PräAkt</sup>	ἐλαττοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>		
die the	solche such	ganze whole	und and	willend willing	sich vermindern to be diminished		
ὥστε <sup>Kon</sup>	πράγματα μὴ <sup>Pt</sup>	ἔχειν— <sup>PräInfAkt</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	γίνεται; <sup>PräM/P</sup>	ὅταν, <sup>Kon</sup>
sodass so that	nicht not	zu haben— to have—	wie how	denn, indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;	wenn, whenever,
ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	μητρὸς ἀκούῃ <sup>PräAktKnj</sup>	ἀχθομένης <sup>G PräM/P</sup>
war I was	aber but	ich, I,	zuerst first	zwar at least	der of the	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχόντων αὐτῇ <sup>D Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλαττομένης <sup>G PräM/P</sup>
dass that	nicht not	der of the	ihr to her	der the	ist, is,	auch and	geringer geachtet werdenden being lessened
διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	[549d]	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλαις <sup>AdjD</sup>	γυναιξίν, ἐπειτα <sup>Adv</sup>	ὁρώσης <sup>G PräAkt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>
wegen because of	dieses these things		in among	den the	anderen other	dann after that	sehend seeing nicht not
σφόδρα <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	χρήματα σπουδάζοντα <sup>A PräAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	μαχόμενον <sup>A PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
sehr very	um about	eifrig seienden being zealous	auch nicht nor	kämpfend fighting	und and		
λοιδορούμενον <sup>A PräM/P</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δικαστηρίοις καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ, <sup>Adv</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ῥαθύμως <sup>Adv</sup>
schimpfend reviling	privat in private	und and	in in	auch and	öffentlich, in public,	sondern but	nachlässig easily
πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	φέροντα, <sup>A PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐαυτῷ <sup>D Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> νοῦν
alle all	die the	solchen such things	ertragend, bearing,	auch and	sich selbst to him self	zwar at least	den the
προσέχοντα <sup>A PräAkt</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	αἰσθάνηται, <sup>PräM/PKnj</sup>	ἐαυτὴν <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	τιμῶντα <sup>A PräAkt</sup>
zuwendend applying	immer always	wahr nimmt, he may perceive,	sich selbst her self	aber but	weder neither	sehr very	ehrend honoring
μήτε <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζοντα, <sup>A PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἀχθομένης <sup>G PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
noch nor	entehrend, dishonoring,	aus out of	aller all	dieser of these	sich grämenden being burdened	und and	auch and

λεγούσης <sup>G</sup> sagenden saying	ὡς <sup>Kon</sup> dass that	ἀνανδρός <sup>AdjN</sup> unmännisch unmanly	τε <sup>Pt</sup> und and	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	πατὴρ καὶ <sup>Kon</sup> auch and	λίαν <sup>Adv</sup> sehr very much	ἀνειμένος, <sup>N</sup> locker seiend, slackened,
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὅσα <sup>A</sup> so viel as many as	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἷα <sup>A</sup> welche such as	[549e] φιλοῦσιν <sup>PräAkt</sup> pflegen they love	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	γυναῖκες περὶ <sup>Prp</sup> über about
τῶν <sup>ArtG</sup> der the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solchen such things	ὑμνεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu preisen. to praise.	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	μάλ', <sup>Adv</sup> sehr, very,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach he said	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Ἀδείμαντος, πολλά <sup>AdjA</sup> vieles many things	τε <sup>Pt</sup> und and
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὅμοια <sup>AdjA</sup> ähnliche similar	ἑαυταῖς. <sup>D</sup> sich selbst. to themselves.						

## St. 550a

[Σωκράτης]: οἶσθα <sup>PerAkt</sup> du weißt you know	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	οἰκέται τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solchen such people
ἐνίοτε <sup>Adv</sup> mitunter sometimes	λάθρᾳ <sup>Adv</sup> heimlich secretly	πρὸς <sup>Prp</sup> zu wards	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὕεις τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solches such things	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup> sagen, they say,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δοκοῦντες <sup>N</sup> scheinend seeming		
εὖνοι <sup>AdjN</sup> wohl meinent friendly	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	ἴδωσιν <sup>AorSAktKnj</sup> sie sehen they may see	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ὀφείλοντα <sup>A</sup> schuldig seienden owing		
χρήματα, ᾧ <sup>D</sup> wem to whom	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπεξέρχεται <sup>PräM/P</sup> nachgeht proceeds against	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	πατὴρ, ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τι <sup>A</sup> irgend etwas something	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other	ἀδικοῦντα, <sup>A</sup> ungerechtes tuenden, doing wrong,		
διακελεύονται <sup>PräM/P</sup> fordern auf they urge	ὅπως, <sup>Kon</sup> damit, in order that,	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup> sobald whenever	ἀνὴρ γένηται, <sup>AorSMedKnj</sup> werde, may become,	τιμωρήσεται <sup>FuMed</sup> wird sich rächen he will punish	πάντας <sup>AdjA</sup> alle all				
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	τοιούτους <sup>AdjA</sup> solchen such	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἀνὴρ μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	ἔσται <sup>FuAkt</sup> wird sein he will be	τοῦ <sup>ArtG</sup> des than the	πατρός. καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐξίων <sup>N</sup> hinaus gehend going out		
ἕτερα <sup>AdjA</sup> andere other things	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solches such	ἀκούει <sup>PräAkt</sup> hört he hears	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὁρᾷ, <sup>PräAkt</sup> sieht, he sees,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	αὐτῶν <sup>G</sup> eigenen of their own	
πράττοντας <sup>A</sup> treibenden doing	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει ἡλιθίους <sup>AdjA</sup> töricht fools	τε <sup>Pt</sup> und and	καλουμένους <sup>A</sup> genannt werdenden being called	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
σμικρῷ <sup>AdjD</sup> geringem small	λόγῳ ὄντας, <sup>A</sup> seienden, being,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	αὐτῶν <sup>G</sup> eigenen of their own	τιμωμένους <sup>A</sup> geehrt werdenden being honored	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and
ἐπαινουμένους. <sup>A</sup> gepriesen werdenden. being praised.	τότε <sup>Adv</sup> dann then	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	νέος <sup>AdjN</sup> Jüngling youth	πάντα <sup>AdjA</sup> alles all	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solchen such things	ἀκούων <sup>N</sup> hörend hearing	
τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὁρῶν, <sup>N</sup> sehend, seeing,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	πατρός λόγους ἀκούων <sup>N</sup> hörend hearing	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and
ὁρῶν <sup>N</sup> sehend seeing	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ <sup>G</sup> seiner of him	ἐγγύθεν <sup>Adv</sup> aus der Nähe from near	παρὰ <sup>Prp</sup> neben beside	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἄλλων, <sup>AdjG</sup> anderen, others,		
ἐλκόμενος <sup>N</sup> gezogen werdend being drawn	ὑπ', <sup>Prp</sup> von by	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup> beider both	τούτων, <sup>G</sup> dieser, of these,	[550b] τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	πατρός αὐτοῦ <sup>G</sup> seines of him	τὸ <sup>ArtA</sup> den the		
λογιστικὸν <sup>AdjA</sup> berechnenden Teil calculating part	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ψυχῇ ἄρδοντός <sup>G</sup> tränkenden watering	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	αὕξοντος, <sup>G</sup> vermehrenden, increasing,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	

ἄλλων <sup>AdjG</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμητικὸν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	θυμοειδές, <sup>AdjA</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	wegen because of	das the	nicht not
κακοῦ <sup>AdjG</sup>	ἀνδρὸς εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φύσιν, ὁμιλίαις δὲ <sup>Pt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	κακαῖς <sup>AdjD</sup>		
schlechten bad	zu sein to be	die the	aber but	den the	der of the	anderen others	schlechten bad		
κεχρη̐σθαι, <sup>PerMedInf</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μέσον <sup>AdjA</sup>	ἐλκόμενος <sup>N</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup>		
verkehren, to have used,	into	die the	Mitte middle	gezogen werdend being pulled	von by	beider both	dieser of these		
ἦλθε, <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἑαυτῷ <sup>D</sup>	ἀρχὴν παρέδωκε <sup>AorSAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μέσῳ <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
kam, came,	auch and	die the	in in	sich selbst him self	übergab handed over	dem to the	mittleren middle	und and	auch and
φιλονίκῳ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θυμοειδεῖ, <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγένετο <sup>AorSMed</sup>	ὕψηλόφρων <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλότιμος <sup>AdjN</sup>	
streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	auch and	ehren liebender honor loving	
ἀνὴρ. κομιδῇ <sup>Adv</sup>	μοι, <sup>D</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γένεσιν διεληλυθέναι. <sup>PerAktInf</sup>			
ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	durch gegangen sein. to have gone through.			
ἔχομεν <sup>PräAkt</sup>	[550c] ἄρα, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δευτέραν <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
wir haben we have	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	und and	zweite second	auch and	den the
δεύτερον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα. ἔχομεν, <sup>PräAkt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο, <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Αἰσχύλου,	
zweiten second	haben wir, we have,	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	das the	des of the		
λέγωμεν, <sup>PräAktKnj</sup>									
lasst uns sagen, let us say,									

ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πόλει <sup>D</sup>	τεταγμένον <sup>A</sup>
anderen another	einer anderen to other	zu toward		zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὑπόθεσιν προτέραν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν;	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>
mehr rather	aber but	gemäß according to	die the	frühere former	die the		sehr entirely	zwar indeed	nun, now,
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἅν, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγῶμαι, <sup>PräM/P</sup>	ὀλιγαρχία ἢ <sup>ArtN</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	die the	nach after	die the
τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν.	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποῖαν <sup>AdjA</sup>	κατάστασιν
solche such		sagst du you say	aber, but,	sprach truly	ja but	der, he,	die the	welche what kind	
ὀλιγαρχίαν; τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων, ἣν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	πολιτείαν, ἐν <sup>Prp</sup>	ἣ <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
die the	von from	war I was	aber but	ich, I,	in in	der which	die the	zwar at least	
πλούσιοι <sup>AdjN</sup>	[550d] ἄρχουσιν, <sup>PräAkt</sup>	πένητι δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέτεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀρχῆς. μανθάνω, <sup>PräAkt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>			
Reiche rich	herrschen, rule,	aber but	nicht not	hat Anteil has a share	ich verstehe, I understand,	sprach truly			
δ <sup>Pt</sup>	ὅς. <sup>N</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεταβαίνει <sup>PräAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τιμαρχίας εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
aber but	der. he.	also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	in into	die the
ὀλιγαρχίαν, ῥητέον, <sup>AdjN</sup>	ναί. <sup>ij</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τυφλῷ <sup>AdjD</sup>	γε <sup>Pt</sup>
zu sagen; to be said;	ja. yes.	und and	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	auch and	dem Blinden to a blind	ja at least
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεταβαίνει. <sup>PräAkt</sup>	πῶς, <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ταμιεῖον, ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ἐκεῖνο <sup>N</sup>	
offenkundig manifest	dass that	wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	war I was	aber but	ich, I,	jenes that	

ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup>	χρυσίου	πληρούμενον <sup>N</sup>	ἀπόλλυσι <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πολιτεῖαν.
jedem for each		gefüllt werdend being filled	vernichtet destroys	die the	solche such	
πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δαπάνας	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ἐξευρίσκουσιν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νόμους
zuerst first	zwar at least	denn for		sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and die the
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	παράγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀπειθοῦντες <sup>N</sup>	αὐτοῖ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	γυναῖκες αὐτῶν. <sup>G</sup>
auf upon	dieses this	herbei führen, they lead,	un gehorchend seiend disobeying	sie selbst themselves	und and auch also	ihrer. their.
εἰκός, <sup>N</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐπειτά <sup>Adv</sup>	[550e]	γε <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ἄλλον <sup>AdjA</sup> ὁρῶν <sup>N</sup>
wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	dann then		ja at least	ich meine I think	einer another einen anderen another sehend seeing
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ζῆλον	ἰὼν <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πλῆθος τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> ἀπηργάσαντο. <sup>AorMed</sup>
und and	in into		gehend going	das the	solche such	ihrer selbst of themselves bewirkten. they produced.
εἰκός. <sup>N</sup>	τοῦντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	προϊόντες <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>
wahrscheinlich. likely.	von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,	vor gehend seiend going forward	in into	das the Vordere before
τοῦ <sup>ArtG</sup>	χρηματίζεσθαι, <sup>PräM/Plf</sup>	ὅσω <sup>D</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	τιμιώτερον <sup>AdjNKmp</sup>	ἡγῶνται, <sup>PräM/P</sup>
des of the	Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this	ehren würdiger more honored	halten sie für, they consider,
τοσούτῳ <sup>D</sup>	ἀρετὴν ἀτιμωτέραν. <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πλούτου ἀρετὴ	διέστηκεν, <sup>PerAkt</sup>
um so viel by that much	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus		ist auseinander getreten, has stood apart,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πλάστιγγι ζυγοῦ	κειμένου <sup>G</sup>	ἑκατέρου, <sup>G</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοῦναντίου <sup>Adv</sup>
wie just as	in in		liegend lying	jedes von beiden, of each,	immer always	das Gegenteil the opposite
ρέποντε, <sup>DuN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>			
neigend seiend; leaning;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.			

## St. 551a

[Σωκράτης]:	τιμωμένου <sup>G</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πλούτου ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πλουσίων <sup>AdjG</sup>	ἀτιμωτέρα <sup>AdjNKmp</sup>	ἀρετὴ
	geehrt werdenden of being honored	ja indeed	in in	und and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀγαθοί. <sup>AdjN</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	ἀσκεῖται <sup>PräM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τιμώμενον, <sup>N</sup>
und and	auch also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	wird geübt is practiced	ja indeed	das the	immer always geehrt werdend, being honored,
ἀμελεῖται <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀτιμαζόμενον. <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	ἀντὶ <sup>Prp</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	φιλονίκων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werdend. being dishonored.	so. thus.	statt instead of	ja indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and
φιλοτίμων <sup>AdjG</sup>	ἀνδρῶν φιλοχρηματισταὶ καὶ <sup>Kon</sup>	φιλοχρήματοι <sup>AdjN</sup>	τελευτῶντες <sup>N</sup>	ἐγένοντο, <sup>AorMed</sup>				
Ehren liebenden of honor loving	und and	geld lieb money loving	am Ende werdend ending up	wurden, they became,				
καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πλούσιον <sup>AdjA</sup>	ἐπαινοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	θαυμάζουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	und and	auch also	bewundern they admire	und and in into
τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀρχὰς	ἄγουσι, <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πένητα	ἀτιμάζουσι. <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup>
die the		führen, they lead,	den the	aber but		entehren. they dishonor.	sehr entirely	ja. at least. also wohl therefore
τότε <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	νόμον	τίθενται <sup>PräM/P</sup>	ὅρον	πολιτείας	ὀλιγαρχικῆς <sup>AdjG</sup>	ταξάμενοι <sup>N</sup>	[551b]
dann then	ja indeed		setzen they set			oligarchischen of oligarchic	festgesetzt habend having fixed	
πλῆθος χρημάτων, <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχία,	πλέον, <sup>AdvKmp</sup>	οὗ <sup>G</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἥττον, <sup>AdvKmp</sup>
wo of which	zwar at least		mehr more	mehr, more,		wo of which	aber but	weniger, less,

ἐλαττον, AdjNKmp	προειπόντες <sup>N</sup>	ἀρχῶν <sup>N</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	μετέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὧ <sup>D</sup> Pr	ἂν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	ἧ <sup>PräAktKmj</sup>
geringer, less,	vor her gesagt habend having foretold	nicht not	teil haben to share	wem to whom	wohl nicht ever not	sei may be
οὐσία <sup>Prp</sup> εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ταχθέν <sup>A</sup>	τίμημα, ταῦτα <sup>A</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Kon</sup>	βία <sup>Prp</sup> μεθ <sup>Prp</sup>	ὅπλων
bis zu into	das the	festgesetzt worden appointed	dieses these	aber but oder either	mit with	
διαπράττονται, PräM/P	ἢ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	φοβήσαντες <sup>N</sup>	κατεστήσαντο <sup>AorM/P</sup>	
setzen durch, they accomplish,	oder or auch also	vor before	dessen of this	fürchtend habend having frightened	setzten ein they established	
τὴν <sup>ArtA</sup> τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν. ἢ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup> οὕτως; <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. Pt	ἡ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
die the	solche such	oder or nicht not	so; thus; so thus	zwar at least now.	die the	zwar at least ja indeed
κατάσταςις <sup>Kon</sup> ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	αὕτη. N Pr	ναί, ij	ἔφη. ImpAkt	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>
gleichsam as	zu sagen to say	diese. this.	ja, yes,	sprach er· he said·	aber but welcher what	ja indeed der the
τρόπος τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας; καὶ <sup>Kon</sup>	ποιῶν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	[551c] ἃ <sup>A</sup> Pr	ἔφασκεν <sup>ImpAkt</sup>	αὐτὴν <sup>A</sup> Pr
der of the	und and	welche what kind	ist is	welche which	wir sagten we said	sie her
ἁμαρτήματα ἔχειν; PräInfAkt	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν, Pt	ἔφην, ImpAkt	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	αὐτό, A Pr	ὅρος αὐτῆς <sup>G</sup> Pr
zu haben; to have;	zuerst first	zwar, at least,	sagte ich, I said,	dieses this	selbst, itself,	ihrer of it
οἷός <sup>AdjN</sup>	ἐστίν. PräAkt	ἄθρει <sup>PräImvAkt</sup>	γάρ, Pt	εἰ <sup>Kon</sup> νεῶν οὕτω <sup>Adv</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ποιοῖτο <sup>PräM/PKmj</sup>
welcher Art what sort	ist. is.	betrachte observe	denn, for,	wenn if so thus	jemand someone	würde machen might make
κυβερνήτας, ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων, τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> πένητι, εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κυβερνητικώτερος <sup>AdjNKmp</sup>		
nach from	dem to the	aber but wenn if	auch even	steuer kundigerer more steersman skilled		
εἴη, PräAktOp	μὴ <sup>Pt</sup> ἐπιτρέποι— PräAktKmj	πονηράν, AdjA	ἧ <sup>Pt</sup> δ', Pt	ὅς, N Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	ναυτιλίαν αὐτοῦς <sup>A</sup> Pr
wäre, might be,	nicht not erlaubte würde— might allow—	schlecht, bad,	sprach aber truly but	der, he,	die the	sie themselves
ναυτίλλεσθαι. PräM/PlInf	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἄλλου <sup>AdjG</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	οἴτου οὖν <sup>G</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>
zu seefahren. to sail.	also wohl therefore	auch and	über about anderen other	so thus	irgend jemandes of any one whatever	oder or
τινος <sup>G</sup> Pr	ἀρχῆς; οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐγώ γε. N Pr	πλὴν <sup>Prp</sup>	πόλεως; ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', Pt	ἐγώ. N Pr
irgendeiner of something	ich meine I think	ich selbst. I at least.	außer except	war I was	aber but	ich· I·
πόλεως περὶ, Prp	πολύ <sup>Adv</sup>	γ', Pt	ἔφη, ImpAkt	μάλιστα, AdvSup	ὅσῳ <sup>D</sup> Pr	χαλεπωτάτῃ <sup>AdjNSup</sup>
bezüglich; about;	sehr much	ja, at least,	sprach er, he said,	am meisten, most,	um wie viel by how much	schwierigste most difficult
μεγίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀρχή. ἐν <sup>AdjN</sup>	[551d] μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	τοσοῦτον <sup>AdjN</sup>
größte greatest	die the	eins one	zwar at least	ja indeed	dieses this	so groß so great
ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	ἁμάρτημα. φαίνεται. PräM/P	τί <sup>N</sup> Pr	δέ; Pt	τόδε <sup>N</sup> Pr	ἄρά <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> Pr
hätte have	zeigt sich. appears.	was what	aber; but;	dieses this	wohl then	irgend etwas something
ἐλαττον; AdjNKmp	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον; AdjN	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> μίαν <sup>AdjA</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δύο <sup>AdjA</sup>
geringer; less;	das the	welche Art; what sort;	das the	nicht not	eine one	sondern but
τὴν <sup>ArtA</sup> τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	πόλιν, τὴν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πενήτων, τὴν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πλουσίων, AdjG	οἰκοῦντας <sup>A</sup> PräAkt
die the	solche such	die the	zwar at least	die the	aber but	der Reichen, of rich,
ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	αὐτῷ, D Pr	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐπιβουλεύοντας <sup>A</sup> PräAkt	ἀλλήλοις. D Pr	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr
in in	dem the	selben, same,	immer always	nach stellen seiend plotting against	einander. to each other.	nichts nothing
						bei by
						Δί, ἔφη, ImpAkt
						sprach er, he said,

ἐλαττον. <sup>AdjNKmp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καλόν, <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀδυνάτους <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>
geringer. less.	aber but	ja indeed	nicht einmal nor	dieses this	schön gut, fine,	das the	machtlosen unable	zu sein to be
ἴσως <sup>Adv</sup>	πόλεμόν <sup>Pr</sup>	τινα <sup>Pr</sup>	πολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀναγκάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
vielleicht perhaps	irgendeinen some		zu kämpfen to make war	wegen through	das the	gezwungen werden to be compelled	oder or	
χρωμένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	[551e]	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>PerM/P</sup>	ὀπλισμένῳ <sup>D</sup>	δεδιέναι <sup>PerAktInf</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
sich bedienend seiend using		dem to the	bewaffnet seiend having been armed		zu fürchten to fear	mehr more	als than	
τούς <sup>ArtA</sup>	πολεμίους, <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χρωμένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ὀλιγαρχικούς <sup>AdjA</sup>	
die the	Feinde, enemies,	oder or	nicht not	sich bedienend seiend using	wie as	wirklich truly	oligarchischen oligarchic	
φανῆναι <sup>AorSPasInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μάχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	χρήματα <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu erscheinen to appear	in in	dem selben the same	dem the	zu kämpfen, to fight,	und and	zugleich at once	nicht not	
ἐθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰσφέρειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	φιλοχρημάτων <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλόν. <sup>AdjN</sup>			
wollen to wish	ein bringen, to bring in,	da inasmuch as	geld liebende. money loving.	nicht not	gut. fine.			

## St. 552a

[Σωκράτης]:	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δέ; <sup>Pt</sup>	ὃ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐλοιδοροῦμεν, <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πολυπραγμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>				
	was what	aber; but;	was that which	längst long ago	schmähten wir, we reviled,	das the	viel geschäftig sein to be busy				
	γεωργοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	χρηματιζομένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολεμοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
	Acker bau treibend seiend farming	und and	Geld machend seiend money making	und and	kriegführend seiend warring	zugleich at once	die the				
	αὐτούς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πολιτεία, ἥ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ἔχειν; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>		
	selben same	in in	der the	solchen such	wohl truly	scheint it seems	richtig rightly	zu sein; to be;	und nicht nor		
	ὅπως <sup>Adv</sup>	ὄρα <sup>PräImvAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
	irgendwie. in any way.	sieh see	ja, indeed,	dieser of these	aller all	der of the	schlechten evils	ob if	dieses this		
	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πρώτῃ <sup>AdjN</sup>	παραδέχεται. <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον; <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐξεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>			
	größtes greatest	diese this	erste first	nimmt auf. receives.	das the	welche Art; what sort;	das the	erlaubt sein to be permitted			
	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀποδόσθαι, <sup>AorM/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup>	κτήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>			
	alle all	die the	des eigenen of ones own	zu übergeben, to hand over,	und and	einem anderen to another	sich aneignen to acquire	die the			
	τούτου, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀποδόμενον <sup>A<sub>AorMed</sub></sup>	οἰκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>			
	dieses hier, of this,	und and	verkauft habend having sold	zu wohnen to dwell	in in	der the	nichts nothing	seiend being			
	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως μερῶν, μήτε <sup>Kon</sup>	χρηματιστὴν μήτε <sup>Kon</sup>	δημιουργὸν μήτε <sup>Kon</sup>	ἱππέα μήτε <sup>Kon</sup>					
	der of the	der of the	weder neither		noch nor	noch nor	noch nor				
	ὀπλίτην, ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πένητα καί <sup>Kon</sup>	ἄπορον <sup>AdjA</sup>	κεκλημένον. <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>	πρώτῃ, <sup>AdjN</sup>	[552b]	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>				
	sondern but	und and	mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,		sprach. he said.				
	οὐκουν <sup>Pt</sup>	διακωλύεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμέναις <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτον. <sup>AdjN</sup>			
	also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	das the	solche such·			
	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπέρπλουτοι <sup>AdjN</sup>	ἦσαν, <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παντάσας <sup>Adv</sup>	πένητες.
	nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	die the	aber but	gänzlich entirely	
	ὀρθῶς. <sup>Adv</sup>	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄθρει. <sup>PräImvAkt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	πλούσιος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀνήλiskeν <sup>ImpAkt</sup>		
	richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte· observe·	doch then	als when	reich rich	seiend being	ver brauchte was spending		

ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τότ' <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ὄφελος	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	εἰς <sup>Prp</sup>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was		der to the		in into	welche which
νυνδῇ <sup>Adv</sup>	ἐλέγομεν; <sup>ImpAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐδόκει <sup>ImpM/P</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχόντων	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the		zu sein, to be,	der in the	aber but	
ἀληθεία	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄρχων	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὕπηρετης	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	αὐτῆς, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτοίμων <sup>AdjG</sup>	
	weder neither		noch nor		war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the	bereit stehenden ready things	
ἀναλωτής;	[552c]	οὕτως, <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐδόκει <sup>ImpM/P</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
		so, thus,	sprach· he said·	schien· it seemed,	war was	aber but	nichts nothing	anderes other	als than	
ἀναλωτής.	βούλει <sup>PräAkt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φῶμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κηρίῳ
	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	wie as	in in	
κηφὴν	ἐγγίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	σμήνους	νόσημα,	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἰκίᾳ	κηφῆνα
	entsteht, arises,			so thus	auch and	den the	solchen such a one	in in		
ἐγγίγνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	νόσημα	πόλεως;	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες.	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
zu entstehen, to arise,			sehr very	zwar at least	nun, indeed,	sprach, he said,	o O		also wohl, therefore,	o O
Ἀδείμαντε,	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πτηνοὺς <sup>AdjA</sup>	κηφῆνας	πάντας <sup>AdjA</sup>	ἀκέντρους <sup>AdjA</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεὸς		
	die the	zwar at least	geflügelten winged		alle all	un stachlig sting less	der the			
πεποίηκεν, <sup>PerAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πεζοὺς <sup>AdjA</sup>	τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>			
hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these	einige some	zwar at least	von ihnen of them			
ἀκέντρους, <sup>AdjA</sup>	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	κέντρα	ἔχοντας; <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible		habend; having;	und and	aus from	zwar at least	den of the	
ἀκέντρων <sup>AdjG</sup>	πτωχοὶ	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γῆρας	τελευτῶσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	[552d]	
un stachligen sting less		bis hin zu toward	das the		beenden, they end,	aus from	aber but	den of the		
κεκεντρωμένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	κέκληνται <sup>PerM/P</sup>	κακοῦργοι; <sup>AdjN</sup>	ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup>					
ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;	am wahrsten, most truly,					
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἴδης <sup>AorSAktKnj</sup>
sprach. he said.	klar clear	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	in in	wo where	wohl ever	siehst you may see	πτωχοὺς,
ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰσὶ <sup>PräAkt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τόπῳ	ἀποκεκρυμμένοι <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	κλέπται	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
dass that	sind are	irgendwo somewhere	in	diesem this	dem the		ver steckt seiend having been hidden		und and	auch also
βαλλαντιατόμοι	καὶ <sup>Kon</sup>	ιερόσυλοι	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιοῦτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	δημιουργοί.		
	und and		und and	aller of all	der of the	solchen such	Übel evils			
δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμέναις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	πόλεσι	πτωχοὺς	οὐχ <sup>Pt</sup>	
klar, clear,	sprach. he said.	what	nun; then;	in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled			nicht not	
ὁρᾷ <sup>PräAkt</sup>	ἐνόντας; <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
siehst you see	anwesend seiend; being present;	beinahe nearly	ja, at least,	sprach, he said,	alle all	die the	außerhalb outside	der of the		
ἀρχόντων.	μὴ <sup>Pt</sup>	[552e]	οὖν <sup>Pt</sup>	οἰόμεθα, <sup>PräM/P</sup>	ἔφην <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακούργους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	
	nicht not		nun then	meinen wir, we suppose,	sagte ich I said	ich, I,	und and	Übeltäter criminals	viele many	



ἐν <sup>Prp</sup>	αὐταῖς <sup>D Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	κέντρα ἔχοντας, <sup>A PräAkt</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἐπιμελεία βία κατέχουσιν <sup>PräAkt</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>				
in	ihnen	zu sein	habend,	welche	halten nieder	die				
in	in them	to be	having,	whom	hold down	the				
ἀρχαί;	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δι, <sup>Prp</sup>	ἀπαιδευσίαν καὶ <sup>Kon</sup>	κακὴν <sup>AdjA</sup>
	meinen wir	at least	nun,	sprach.	denn	nun	nicht	durch	und	schlechte
	we suppose		then,	he said.	then	then	not	through	and	bad
τροφὴν καὶ <sup>Kon</sup>	κατάστασιν τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας	φήσομεν <sup>FuAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους <sup>AdjA</sup>	αὐτόθι <sup>Adv</sup>				
und	der		werden wir sagen	die	solchen	ebendort				
and	of the		we will say	the	such	right there				
ἐγγίγνεσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup>	φήσομεν <sup>FuAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
zu entstehen;	werden wir sagen.	aber	nun	ja	solche	doch	irgendeine	wohl		
to arise;	we will say.	but	then	indeed	such	at least	some	ever		
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ὀλιγαρχουμένη <sup>N PräM/P</sup>	πόλις καὶ <sup>Kon</sup>	τοσαῦτα <sup>AdjA</sup>	κακά <sup>AdjA</sup>	ἔχουσα, <sup>N PräAkt</sup>				
wäre	die	oligarchisch regiert werdende	und	so viele	Übel	habend,				
might be	the	being oligarchy ruled	and	so many	evils	having,				
ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείω. <sup>AdjAKmp</sup>	σχεδόν <sup>Adv</sup>	τι, <sup>A Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>				
vielleicht	aber	auch	mehr.	beinahe	irgendwie,	sprach.				
perhaps	but	also	more.	almost	somewhat,	he said.				

## St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω <sup>AorM/Plmv</sup>										
werde vollbracht	ja	uns	auch	diese,	war	aber	ich,	die	welche	
let be finished	indeed	to us	and	this,	I was	but	I,	the	which	
ὀλιγαρχίαν καλοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων ἔχουσα <sup>N</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἄρχοντας· τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>					
nennen, they call,	aus out of	habend having	die the	den the	aber but					
ταύτη <sup>D</sup>	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	σκοπῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>		
dieser to this	ähnlichen similar	nach after	diesem these things	betrachten wir, let us examine,	wie how	und and	entsteht becomes	welcher Art of what sort		
τε <sup>Pt</sup>	γενόμενός <sup>N</sup>	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	
und and	geworden seiend having become	ist. is.	sehr very	zwar at least	nun, then,	sprach. he said.	denn then	nun then	so thus	
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὀλιγαρχικόν <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τιμοκρατικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup>	μεταβάλλει; <sup>PräAkt</sup>			
am meisten most	zu into	oligarchischen oligarchic	aus out of	dem of the	timokratischen timocratic	jenes that	wechselt über; changes;			
πῶς; <sup>Adv</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	παῖς γενόμενος <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ζηλοῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
wie; how;	wenn whenever	seines of him	geworden seiend having become	das the	zwar at least	zuerst first	eifert nach emulates	und and		
τὸν <sup>ArtA</sup>	πατέρα καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup>	ἵχνη διώκη, <sup>PräAktKnj</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	ἴδῃ <sup>AorSAktKnj</sup>			
den the	auch and	die the	jenes of that	ver folgt möge, pursue,	danach then	ihn him	sieht möge see			
ἐξαίφνης <sup>Adv</sup>	[553b]	πταίσαντα <sup>A</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἔρματι πρὸς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει, καὶ <sup>Kon</sup>			
plötzlich suddenly		gestrauchelt habend having stumbled	gleichwie just as	an against	gegen against	der the	und and			
ἐκχέαντα <sup>A</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἑαυτόν, <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	στρατηγήσαντα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
aus gegossen habend having poured out	die the	und and	seines eigenen his own	und and	sich selbst, him self,	oder either	als Feldherr gedient habend having commanded	oder or		
τιν <sup>A</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	ἀρχὴν	ἄρξαντα, <sup>A</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δικαστήριον			
irgendeine some	andere other	große great		geherrscht habend, having ruled,	dann then	in into				
ἐμπεσόντα <sup>A</sup>	βλαπτόμενον <sup>A</sup>	ὕπὸ <sup>Prp</sup>	συκοφαντῶν ἢ <sup>Kon</sup>	ἀποθανόντα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>					
hinein gefallen habend having fallen into	geschädigt werdend being harmed	durch by	oder or	gestorben seiend having died	oder or					
ἐκπεσόντα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀτιμωθέντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	οὐσίαν ἅπασαν <sup>AdjA</sup>					
aus gestoßen seiend having fallen out	oder or	ent ehrt worden seiend having been dishonored	und and	die the	gesamte whole					

ἀποβαλόντα. <sup>A</sup> ver loren habend. having cast off.	εἰκός <sup>N</sup> wahrscheinlich likely	γ', <sup>Pt</sup> ja, at least,	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	ιδῶν <sup>N</sup> gesehen habend having seen	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γε, <sup>Pt</sup> doch, at least,	ὧ <sup>Pt</sup> o O	φίλε, <sup>AdjV</sup> Freund, friend,	
ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	καί <sup>Kon</sup> und and	παθὼν <sup>N</sup> erlitten habend having suffered	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀπολέσας <sup>N</sup> verloren habend having lost	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὄντα, <sup>A</sup> Vorhandenen, being things,	δείσας <sup>N</sup> erschrocken seiend having feared		
οἶμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	εὐθύς <sup>Adv</sup> sogleich straightway	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	κεφαλὴν ὠθεῖ <sup>PräAkt</sup> stößt pushes	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	θρόνου τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	[553c] ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	
ἑαυτοῦ <sup>G</sup> eigenen of him self	ψυχῇ φιλοτιμίαν τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	θυμοειδὲς <sup>AdjA</sup> Zorn hafte spirited	ἐκεῖνο, <sup>A</sup> jenes, that,	καί <sup>Kon</sup> und and	ταπεινωθεὶς <sup>N</sup> erniedrigt worden seiend having been humbled		
ὑπὸ <sup>Prp</sup> durch under by	πενίας πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward	χρηματισμὸν τραπόμενος <sup>N</sup> gewandt habend sich having turned	γλίσχρως <sup>Adv</sup> geizig stingily	καί <sup>Kon</sup> und and	κατὰ <sup>Prp</sup> nach by	σμικρὸν <sup>AdjA</sup> wenig little			
φειδόμενος <sup>N</sup> sparend sparing	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐργαζόμενος <sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> arbeitend working	χρήματα συλλέγεται. <sup>Präm/P</sup> sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ' <sup>Pt</sup> denn then	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶει <sup>Präm/P</sup> meinst du do you think			
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such a one	τότε <sup>Adv</sup> dann then	εἰς <sup>Prp</sup> auf into	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θρόνον ἐκεῖνον <sup>A</sup> jenen that	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἐπιθυμητικόν <sup>AdjA</sup> Begehrende appetitive	τε <sup>Pt</sup> und and
καί <sup>Kon</sup> auch also	φιλοχρήματος <sup>AdjA</sup> geld liebende money loving	ἐγκαθίζειν <sup>PräInfAkt</sup> ein setzen to seat in	καί <sup>Kon</sup> und and	μέγαν <sup>AdjA</sup> großen great	βασιλέα ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen to make	ἐν <sup>Prp</sup> in in			
ἑαυτῷ, <sup>D</sup> sich selbst, him self,	τιάρας τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	στρεπτοὺς <sup>AdjA</sup> Hals ringe neck rings	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀκινάκας παραζωννύντα, <sup>A</sup> neben umgürtend; strapping on;	ἔγωγ', <sup>N</sup> ich für mein Teil, I at least,			
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[553d] δέ <sup>Pt</sup> aber but	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	λογιστικόν <sup>AdjA</sup> Berechnende calculative	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	θυμοειδὲς <sup>AdjA</sup> Zorn hafte spirited	
χαμαί <sup>Adv</sup> zu Boden on the ground	ἐνθεν <sup>Adv</sup> hier on this side	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐνθεν <sup>Adv</sup> dort on that side	παρακαθίσας <sup>N</sup> neben setzen habend having set beside	ὑπ', <sup>Prp</sup> unter under	ἐκεῖνω <sup>D</sup> jenem that one	καί <sup>Kon</sup> und and		
καταδουλωσάμενος, <sup>N</sup> unterworfen habend, having enslaved,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes else	ἔᾶ <sup>PräAkt</sup> lässt allows	λογίζεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> zu rechnen to reckon	οὐδέ <sup>Kon</sup> noch nor even		
σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu betrachten to consider	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἢ <sup>Kon</sup> als except	ὁπόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ἐλαττόνων <sup>AdjGKmp</sup> weniger fewer	χρημάτων πλείω <sup>AdjNKmp</sup> mehr more			
ἔσται, <sup>FuAkt</sup> wird sein, will be,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δέ <sup>Pt</sup> aber but	αὖ <sup>Adv</sup> wiederm again	θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bewundern to admire	καί <sup>Kon</sup> und and	τιμᾶν <sup>PräInfAkt</sup> zu ehren to honor	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes else	ἢ <sup>Kon</sup> als than
πλοῦτόν τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	πλουσίους, <sup>AdjA</sup> Reiche, rich men,	καί <sup>Kon</sup> und and	φιλοτιμεῖσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> ehren süchtig sein to seek honor	μηδ', <sup>Kon</sup> noch nor even	ἐφ', <sup>Prp</sup> auf upon	ἐνι <sup>AdjD</sup> einem one	ἄλλω <sup>AdjD</sup> anderen other	
ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	χρημάτων κτήσει καί <sup>Kon</sup> und and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	τι <sup>Prp</sup> etwas anything	ἄλλο <sup>Adj</sup> anderes else	εἰς <sup>Prp</sup> zu into	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	φέρη. <sup>PräAktKmj</sup> bringt möge. may bring.	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστ' <sup>PräAkt</sup> ist is	ἄλλη, <sup>AdjN</sup> eine andere, another,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	μεταβολὴ οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	ταχεῖά <sup>AdjN</sup> schnelle swift	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἰσχυρά <sup>AdjN</sup> starke strong	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	
φιλοτίμου <sup>AdjG</sup> ehren liebenden ambitious	νέου <sup>AdjG</sup> des jungen young	εἰς <sup>Prp</sup> in into	φιλοχρήματος. <sup>AdjA</sup> geld liebenden. money loving.	ἄρ', <sup>Pt</sup> wohl then	[553e] οὖν <sup>Pt</sup> nun therefore	οὗτος, <sup>N</sup> dieser, this one,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ', <sup>Pt</sup> aber but	

ἐγώ,<sup>N Pr</sup> ὀλιγαρχικός<sup>AdjN</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> μεταβολή<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὁμοίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός  
 ich, I, oligarchisch ist; die zumindest seiner aus ähnlichen  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολιτείᾳ, ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὀλιγαρχία μετέστη.<sup>AorSAkt</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 ist is der to the aus of which die wechselte über. betrachten wir ja  
 εἰ<sup>Kon</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη.<sup>PräAktOp</sup>  
 ob ähnlich wohl wäre.  
 if similar similar ever might be.

## St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρήματα περί<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
 betrachten wir. also zuerst zwar darin dass um about das Meiste  
 let us examine. therefore first at least to the about of the most  
 ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη;<sup>PräAktOp</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 halten to make ähnlich wohl wäre; wie aber nicht; und freilich darin dass ja  
 to make similar ever might be; how but not; and indeed to the at least  
 φειδωλὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάτης, τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας μόνον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sparsam zu sein und die notwendigen nur der  
 thrifty to be and the necessary only of the  
 παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ἀποπιμπλάς,<sup>N PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἀναλώματα μὴ<sup>Pt</sup> παρεχόμενος,<sup>N PräM/P</sup>  
 bei ihm selbst sättigend, die aber anderen nicht dar bietend,  
 from beside to him self having filled, the but other not providing,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δουλούμενος<sup>N PräM/P</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας ὡς<sup>Kon</sup> ματαίους.<sup>AdjA</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
 sondern but versklavend die anderen als vergebliche. sehr zwar nun.  
 enslaving the other as vain. entirely at least then.  
 αὐχμηρός<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τις,<sup>N Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N Pr</sup> ὦν<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
 karg ja irgendeiner, war aber ich, seiend und aus jedem  
 austere at least someone, I was but I, being and from all  
 περιουσίαν ποιούμενος,<sup>N PräM/P</sup> θησαυροποιὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ— οὓς<sup>A Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαινεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 machend sich, Schatz macher welche ja auch und lobt  
 making, treasure maker whom indeed and praises the  
 πλῆθος —ἡ<sup>Kon</sup> [554b] οὐχ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> πολιτείᾳ  
 —oder nicht dieser wohl wäre der der solchen  
 —or not this one ever might be the to the such  
 ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> χρήματα γοῦν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐντιμα<sup>AdjN</sup>  
 ähnlich; mir zumindest, sprach er, scheint. zumindest am meisten geehrt  
 similar; to me at least, he said, seems. at least most honored  
 τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ.<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N Pr</sup>  
 der und und bei dem solchen. nicht denn meine ich, war aber ich,  
 to the and and beside at the such. not for I think, I was but I,  
 παιδείᾳ ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> προσέσχηκεν.<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκῶ,<sup>PräAkt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 der solche hat zugewandt. nicht scheine ich, sprach er. nicht denn wohl  
 the such has applied. not I seem, he said. not for ever  
 τυφλὸν<sup>AdjA</sup> ἡγεμόνα τοῦ<sup>ArtG</sup> χοροῦ ἐστήσατο.<sup>AorSMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίμα<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εὖ,<sup>Adv</sup>  
 blinden des hätte aufgestellt und und ehrte am meisten. gut,  
 blind of set up and and honored most. well,  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N Pr</sup> τόδε<sup>A Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> σκόπει.<sup>PräAktImv</sup> κηφηνώδεις<sup>AdjA</sup> ἐπιθυμίας ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup>  
 war aber ich. dieses aber betrachte. drohnen artige in in ihm  
 I was but I. this but consider. drone like in in him  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπαιδευσίαν μὴ<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἐγγίγνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wegen der nicht sagen wir mögen entstehen, die zwar  
 because of the not let us say to arise, the at least  
 πτωχικάς,<sup>AdjA</sup> [554c] τὰς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> κακούργους,<sup>AdjA</sup> κατεχομένας<sup>A PräM/P</sup> βία ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 armseligen, die aber verbrecherischen, nieder gehalten werdend unter der  
 poor like, the but criminal, being held down under by the  
 ἄλλης<sup>AdjG</sup> ἐπιμελείας; καὶ<sup>Kon</sup> μάλ',<sup>Adv</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οἶσθ',<sup>PerAkt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> οἷ<sup>D Pr</sup>  
 anderen und sehr, sprach er. weißt du nun, sagte ich, wohin  
 other and and very, he said. you know then, I said, where

ἀποβλέψας <sup>N</sup> hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει <sup>FuM/P</sup> wirst du sehen you will see	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	κακουργίας; ποῖ; <sup>Adv</sup> wohin; where;	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὰς <sup>ArtA</sup> die the			
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὀρφανῶν <sup>AdjG</sup> Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ποῦ <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	τι <sup>N</sup> etwas something	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such			
συμβαίνει, <sup>PräAkt</sup> geschieht, happens,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλῆς <sup>AdjG</sup> vieler great	ἐξουσίας	λαβέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> sich anzueignen to get	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀδικεῖν. <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun. doing wrong.				
ἀληθῆ. <sup>AdjA</sup> wahr. true.	ἄρ, <sup>Pt</sup> wohl then	οὐν <sup>Pt</sup> nun therefore	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τούτῳ <sup>D</sup> diesem to this	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	συμβολαίοις ὁ <sup>ArtN</sup> der the
τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup> solche, such,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οἷς <sup>D</sup> welchen which	εὐδοκιμεῖ <sup>PräAkt</sup> gilt is of good repute	δοκῶν <sup>N</sup> scheinend seeming	δίκαιος <sup>AdjN</sup> gerecht just	εἶναι, <sup>PräAktInf</sup> zu sein, to be,	ἐπιεικεῖ <sup>AdjD</sup> maßvollen reasonable			
[554d] τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner to some	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> seiner selbst of him self	βία κατέχει <sup>PräAkt</sup> hält nieder holds down	ἄλλας <sup>AdjA</sup> andere other	κακὰς <sup>AdjA</sup> schlechte bad	ἐπιθυμίας ἐνούσας, <sup>A</sup> inne seiend, being in,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not				
πείθων <sup>N</sup> überredend persuading	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄμεινον, <sup>AdjAKmp</sup> besser, better,	οὐδ <sup>Kon</sup> noch nor	ἡμερῶν <sup>G</sup> mild machenden taming	λόγῳ, ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀνάγκη καὶ <sup>Kon</sup> und and			
φόβῳ, περὶ <sup>Prp</sup> um about	τῆς <sup>ArtG</sup> die the	ἄλλης <sup>AdjG</sup> andere other	οὐσίας τρέμων; <sup>N</sup> zitternd; trembling;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάνῳ <sup>Adv</sup> sehr entirely	γ', <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
νῇ <sup>Pt</sup> bei by	Δία, ἣν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	ὦ <sup>ij</sup> o O	φίλε, τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> Vielen many	γε <sup>Pt</sup> ja at least	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνευρήσεις, <sup>FuAkt</sup> wirst du finden, you will find,	
ὅταν <sup>Kon</sup> sobald whenever	δέη <sup>PräAktKnj</sup> es nötig sei it may be necessary	τάλλότρια <sup>ArtAAAdjA</sup> die fremden others things	ἀναλίσκειν, <sup>PräAktInf</sup> zu verausgaben, to spend,	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	κηφῆνος				
συγγενεῖς <sup>AdjA</sup> verwandten kin	ἐνούσας <sup>A</sup> inne seiende being in	ἐπιθυμίας. καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα, <sup>Adv</sup> sehr, very,	ἣ <sup>Pt</sup> in der Tat truly	δ <sup>Pt</sup> aber but	ὅς, <sup>N</sup> er, he,	σφόδρα. <sup>Adv</sup> sehr. exceedingly.	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἄρ, <sup>Pt</sup> also then	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ἀστασίαστος <sup>AdjN</sup> ohne Zwist without faction	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἐαυτῷ, <sup>D</sup> sich selbst, him self,	οὐδ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	εἷς <sup>AdjN</sup> einer one	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	διπλοῦς <sup>AdjN</sup> zweifach double	τις, <sup>N</sup> irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐπιθυμιῶν ὡς <sup>Kon</sup> wie as	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	πολύ <sup>AdjA</sup> Meiste most	κρατούσας <sup>A</sup> herrschend being ruling			
[554e] ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte might have	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup> Bessere better	χειρόνων. <sup>AdjGKmp</sup> der Schlechteren. of worse.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	οὕτω. <sup>Adv</sup> so. thus.	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of				
ταῦτα <sup>A</sup> dieser these	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	εὐσχημονέστερος <sup>AdjNKmp</sup> ansehnlicher more decent	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	πολλῶν <sup>AdjG</sup> von Vielen of many	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such			
εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὁμονοητικῆς <sup>AdjG</sup> einstimmigen of harmonious	δ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἡρμοσμένης <sup>G</sup> geordneten having been harmonized	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς ἀληθῆς <sup>AdjN</sup> wahre true	ἀρετῇ			
πόρρω <sup>Adv</sup> weit far	ποῖ <sup>Adv</sup> irgendwohin somewhere	ἐκφεύγοι <sup>PräAktOp</sup> ent flöhe would escape	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	αὐτόν. <sup>A</sup> ihn. him.	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	μοι. <sup>D</sup> mir. to me.				

## St. 555a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὴν <sup>Pt</sup> freilich indeed	ἀνταγωνιστῆς γε <sup>Pt</sup> ja at least	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πόλει ὁ <sup>ArtN</sup> der the	φειδωλὸς <sup>AdjN</sup> Sparsame thrifty	φαῦλος <sup>AdjN</sup> niederer base	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τινος <sup>G</sup> irgendeiner of some	
νίκης ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderen of another	φιλοτιμίας τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	καλῶν, <sup>AdjG</sup> Schönen, noble,	χρήματά τε <sup>Pt</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐθέλων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> willend willing	εὐδοξίας			

ἐνεκα <sup>Prp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ἀγώνων	ἀναλίσκειν, <sup>PräAktInf</sup>	δεδιῶς <sup>N PerAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>		
um willen for the sake	und and	der of the	solcher such		zu verausgaben, to spend,	gefürchtet habend fearing	die the		
ἐπιθυμίας τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀναλωτικὰς <sup>AdjA</sup>	ἐγείρειν <sup>PräAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	συμπαρακαλεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	συμμαχίαν			
	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward			
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φιλονικίαν, <sup>AdjD</sup>	ὀλίγοις <sup>AdjD</sup>	τισὶν <sup>D Pr</sup>	ἑαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	πολεμῶν <sup>N PräAkt</sup>	ὀλιγαρχικῶς <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
und and	auch also		wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring	oligarchisch oligarchically	die the	
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἡττάται <sup>Präm/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πλουτεῖ. <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μάλα, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>
meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.	noch still	nun, then,	war I was
δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	ἀπιστοῦμεν <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὀλιγαρχουμένην <sup>A PräM/P</sup>	πόλιν ὁμοίότητι		
aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled			
τὸν <sup>ArtA</sup>	φειδωλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χρηματιστὴν	τετάχθαι; <sup>PerM/PlInf</sup>	[555b] οὐδαμῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>		
den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also		eingesetzt zu sein; to have been assigned;	keineswegs, in no way,	sprach er. he said.		
δημοκρατίαν δῆ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικε, <sup>PerAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	σκεπτέον, <sup>AdjN</sup>	τίνα <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γίγνεται <sup>Präm/P</sup>	
	ja, indeed,	wie as	scheint, it seems,	nach after	diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen what kind	und and	entsteht comes to be
τρόπον, γενομένη <sup>N AorMed</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ποῖόν <sup>AdjA</sup>	τίνα <sup>AdjA</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ἵν, <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
geworden seiend having become	auch and	welche Art of what sort	irgendeine some	hat, has,	damit in order that	wieder again	den the	des of the	
τοιούτου <sup>AdjG</sup>	ἀνδρὸς τρόπον	γνόντες <sup>N AorSAkt</sup>	παραστησώμεθ' <sup>AorSMedKnj</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	κρίσιν.			
solchen such		erkannt habend having known	dar stellen mögen wir let us present	ihn him	zur into				
ὁμοίως <sup>Adv</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	ἂν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	πορευοίμεθα. <sup>Präm/POp</sup>	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>
ähnlich similarly	zumindest at least	wohl, ever,	sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves	würden wir gehen. we might go.	also, therefore,	war I was	aber but
ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον τινὰ <sup>AdjA</sup>	τοιόνδε <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὀλιγαρχίας εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατίαν,		
ich, I,	wechselt changes	zwar at least	irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	in into			
δι <sup>Prp</sup>	ἀπληστίαν τοῦ <sup>ArtG</sup>	προκειμένου <sup>G PräM/P</sup>	ἀγαθοῦ, <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλουσιώτατον <sup>AdjASup</sup>			
durch because of	des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest			
δεῖν <sup>PräAktInf</sup>	γίγνεσθαι; <sup>Präm/PlInf</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	[555c] οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	ἄρχοντες ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D Pr</sup>		
müssen to be necessary	werden; to become;	wie how	denn; indeed;	da since	meine ich I think	in in	ihr it		
οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	κεκτῆσθαι, <sup>PerMedInf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐθέλουσιν <sup>PräAkt</sup>		
die the	wegen because of	das the	Viele many	erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing			
εἴργειν <sup>PräAktInf</sup>	νόμῳ τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων <sup>AdjG</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀκόλαστοι <sup>AdjN</sup>	γίγνωνται, <sup>Präm/PKnj</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
hindern to restrain	der of the	Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügellos unrestrained	werden, may become,	nicht not		
ἐξεῖναι <sup>PräAktInf</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	ἀναλίσκειν <sup>PräAktInf</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀπολλύναι <sup>PräAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν, <sup>G Pr</sup>		
erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	zu verausgaben to spend	und and	auch also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,		
ἵνα <sup>Kon</sup>	ὠνούμενοι <sup>N PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰσδανεῖζοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>		
damit in order that	kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still		
πλουσιώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐντιμότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γίγνωνται. <sup>Präm/PKnj</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>				
reicher richer	und and	angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least				

μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει, ὅτι <sup>Kon</sup>	πλοῦτον τιμᾶν <sup>PräInfAkt</sup>
mehr. more.	also therefore	klar clear	schon already	dies this	in in	dass that	ehren to honor
καί <sup>Kon</sup>	σωφροσύνην ἅμα <sup>Adv</sup>	ικανῶς <sup>Adv</sup>	κτᾶσθαι <sup>PräMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολίταις ἀδύνατον, <sup>AdjN</sup>	
und and	zugleich at once	hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the	unmöglich, impossible,	
[555d]	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη ἢ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐτέρου <sup>AdjG</sup>	ἀμελεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐτέρου; <sup>AdjG</sup>
	aber but	oder or	des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des anderen; the other;
ἐπιεικῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	παραμελοῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχίαις καί <sup>Kon</sup>
einigmaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	und and
ἐφιέντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀκολασταίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀγενεῖς <sup>AdjA</sup>	ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	ἀνθρώπους	πένητας	
lassend zu allowing	zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes			
ἠνάγκασαν <sup>AorAkt</sup>	γενέσθαι. <sup>AorSMedInf</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	κάθηνται <sup>PräM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
zwangen they forced	zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.	sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these
ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	κεκεντρωμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐξοπλισμένοι, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>
in in	der the		ge stachelt seiend having been stung	und and	und and	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the
ὀφείλοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	χρέα, οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄτιμοι <sup>AdjN</sup>	γεγονότες, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμφοτέρα, <sup>AdjA</sup>
schuldend owing	die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,
μισοῦντές <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup> καί <sup>Kon</sup>	ἐπιβουλεύοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κτησαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>		
hassend hating	und and	auch also	nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired	die the	
αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις, <sup>AdjD</sup>	νεωτερισμοῦ ἐρῶντες. <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	[555e] ἔστι <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,	begehrnd. desiring.	ist is	dies. these things.	

## St. 556a

[Σωκράτης]:	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	χρηματισταὶ	ἐγκύψαντες, <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	δοκοῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
	die the	aber but	ja indeed		vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming	diese these
ὁρᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λοιπῶν <sup>AdjG</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ὑπέεικοντα <sup>PräAkt</sup>	ἐνιέντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀργύριον	
zu sehen, to see,	der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in		
τιτρώσκοντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πατρὸς ἐκγόνους <sup>AdjA</sup>	τόκους	πολλαπλασίου <sup>AdjA</sup>			
verwundend, wounding,	und and	des of	ab stammende offspring		vielfache many times more			
κομιζόμενοι, <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	κηφῆνα καί <sup>Kon</sup>	πτωχὸν ἐμποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει.		
bringend sich, bringing in for themselves,	viel much	den the	und and	machen entstehen they produce	der the			
πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> πολύν; <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γ, <sup>Pt</sup>	ἐκείνη, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ, <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
wie how	denn, for,	sprach, he said,	nicht not	viel; much;	und and	weder neither	ja at least	dorthin, in that,
τὸ <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	κακὸν ἐκκαόμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	ἐθέλουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀποσβεννύναι, <sup>PräInfAkt</sup>				
das the	solch such	aus brennend being burned out	wollen they wish	aus löschen, to extinguish,				
εἴργοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>	τρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup>		
hindernd preventing	die the	des Eigenen his own	auf welchem Wege wherever	jemand someone	will wishes	wenden, to turn,		
οὔτε <sup>Kon</sup>	τῇδε, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ἕτερον <sup>AdjA</sup>	νόμον τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	
noch nor	hier her, in this,	auf welche Weise by which	wieder again	nach according to	anderem another	die the	solchen such things	

λύεται. <sup>Präm/P</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τίνα; <sup>A Pr</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	μετ', <sup>Prp</sup>	ἐκεῖνόν <sup>A Pr</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	δεύτερος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
wird gelöst. is resolved.	nach according to	ja indeed	welchen; which;	welchen; welcher who	nach after	jenem that one	ist is	zweiter second	und and		
ἀναγκάζων <sup>N PräAkt</sup>	ἀρετῆς	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολίτας.	ἐὰν <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>			
zwingend forcing		sich kümmern to care for	die the		wenn if ever	denn for	auf upon	dem the			
αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	κινδύνῳ	τὰ <sup>ArtA</sup>	[556b] πολλὰ <sup>AdjA</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκουσίων <sup>AdjG</sup>	συμβολαίων				
eigenen his own		die the	vieles many	jemand someone	der of	freiwilligen voluntary					
προστάττη <sup>PräAktKnj</sup>	συμβάλλειν, <sup>PräInfAkt</sup>	χρηματίζοιτο <sup>Präm/POp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>						
an ordne he should order	ab schließen, to conclude,	würden Geld geschäfte machen they would do business	zwar at least	wohl perhaps	weniger less						
ἀναιδῶς <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει,	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D Pr</sup>	φύοιτο <sup>Präm/POp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
un verschämt shamelessly	in in	der the		weniger fewer	aber but	in in	ihr her self	würde wachsen would grow	der of		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν	οἷων <sup>G Pr</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	εἶπομεν. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἤ <sup>Pt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ὅς. <sup>N Pr</sup>	
solchen such		welcher Art of what sort	soeben just now	sagten. we said.	und and	sehr much	ja, at least,	wahrlich truly	aber but	der. he.	
νῦν <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
jetzt now	aber but	ja, at least,	sagte ich I said	ich, I,	durch through	alle all	die the	solchen such things	die the	zwar at least	ja indeed
ἀρχομένους <sup>A PräM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διατιθέασιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες.	σφᾶς <sup>A Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>		
beherrscht werden being ruled	so thus	richten ein they dispose	in in	der the		die the		sie selbst them	aber but		
αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν— <sup>G Pr</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τρυφῶντας <sup>A PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>		
sich selbst themselves	und and	die the	ihr eigenen— their own—	wohl then	nicht not	schwelgend luxuriating	zwar at least	die the	Jungen youths		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπόνους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σώματος καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	[556c]	τῆς <sup>ArtG</sup>	
und and	müßige without toil	und and	auf toward	die the	des of	und and	auf toward	die the		der of	
ψυχῆς, μαλακοὺς <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καρτερεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἡδονάς	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λύπας καὶ <sup>Kon</sup>	ἀργούς, <sup>AdjA</sup>			
weich soft	aber but	standhalten to endure	gegen toward	und and	auch also	und and	und and	träge; idle;			
τί <sup>A Pr</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	χρηματισμοῦ	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἡμεληκότας, <sup>A PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
was what	denn; indeed;	sich selbst themselves	aber but	außer except		der of the	anderen others	vernachlässigt habend, having neglected,	und and		
οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	πλεῖω <sup>AdjAKmp</sup>	ἐπιμέλειαν πεποιημένους <sup>A PerM/P</sup>	ἀρετῆς ἢ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πένητας;	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
nichts nothing	mehr more	gemacht habend having made	als than	die the		nicht not	denn for				
οὖν. <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	παρεσκευασμένοι <sup>N PerM/P</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	παραβάλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἀλλήλοις <sup>D Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>				
nun. then.	so thus	ja indeed	vorbereitet seiend having been prepared	wenn immer whenever	nebeneinander stellen they set side by side	einander to each other	die the				
τε <sup>Pt</sup>	ἄρχοντες καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀρχόμενοι <sup>N PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὁδῶν πορείαις ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλαις <sup>AdjD</sup>			
und and	und and	die the	Beherrschen being ruled	oder or	in in	oder or	in in	anderen other			
τισὶ <sup>D Pr</sup>	κοινωνίαις, ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	θεωρίας ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	στρατείας, ἢ <sup>Kon</sup>	σύμπλοι γιγνόμενοι <sup>N PräM/P</sup>					
einigen some	oder or	gemäß at	oder or	nach at	oder or	werdend becoming					
ἢ <sup>Kon</sup>	συστρατιῶται, ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κινδύνοις [556d]	ἀλλήλους <sup>A Pr</sup>				
oder or	oder or	und and	in in	ihnen the very	den the		einander one another				
θεώμενοι <sup>N PräM/P</sup>	μηδαμῇ <sup>Adv</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	καταφρονῶνται <sup>Präm/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πένητες ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>					
betrachtend viewing	in keiner Weise in no way	hierin in this	werden verachtet are despised	die the	von by	den the					

πλουσίων, <sup>AdjG</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ισχνός <sup>AdjN</sup>	άνηρ πένης,	ἡλιωμένος, <sup>N PerM/P</sup>					
Reichen, rich men,	aber but	oftmals often	magerer lean		sonnen verbrannt seiend, sun burnt,					
παραταχθεῖς <sup>N AorPas</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μάχῃ πλουσίῳ <sup>AdjD</sup>	ἐσκιατροφηκότι, <sup>D PerAkt</sup>	πολλὰς <sup>AdjA</sup>	ἔχοντι <sup>D PräAkt</sup>					
auf gestellt worden seiend having been drawn up	in in	reichen rich	im Schatten genährt habend, shade nurtured,	viele many	habend having					
σάρκας ἀλλοτρίας, <sup>AdjG</sup>	ἴδῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἄσθματός τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπορίας μεστόν, <sup>AdjA</sup>	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οἶει <sup>PräAkt</sup>				
fremder, of others,	siehst you may see	und and	auch also	voll, full,	etwa then	meinst do you think				
αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡγεῖσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	κακίᾳ τῇ <sup>ArtD</sup>	σφετέρᾳ <sup>AdjD</sup>	πλουτεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους, <sup>AdjA</sup>			
ihn him	nicht not	zu halten to think	der the	eigenen their own	zu reich sein to become rich	die the	solchen, such,			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup>	παραγγέλλειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	συγγίγνυνται, <sup>Präm/PKnj</sup>				
und and	einem anderen another	einem anderen to another	zu befehlen, to tell,	wenn immer whenever	privat privately	zusammen kommen, they come together,				
ὅτι <sup>Kon</sup>	ἄνδρες ἡμέτεροι, <sup>AdjN</sup>	εἰσὶ <sup>PräAkt</sup>	[556e] γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέν, <sup>N Pr</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>		
dass that	die unsrigen our	sind are	denn for	nichts; nothing;	gut well	weiß I know	zwar at least	nun, then,		
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ γε, <sup>N Pr</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	ποιοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	σῶμα νοσῶδες <sup>AdjN</sup>			
sprach, he said,	ich zumindest, I at least,	dass that	so thus	tun, they do.	also therefore	wie just as	krank diseased			
μικρὰς <sup>AdjG</sup>	ρόπῃς ἐξωθεν <sup>Adv</sup>	δεῖται, <sup>Präm/P</sup>	προσλαβέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	κάμνειν, <sup>PräInfAkt</sup>				
eines kleinen of small	von außen from outside	bedarf it needs	hinzu zu nehmen to take besides	zu toward	dem the	Krank sein, to be sick,				
ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐξω <sup>Adv</sup>	στασιάζει, <sup>PräAkt</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	αὐτῷ, <sup>D Pr</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
bisweilen sometimes	aber but	auch and	ohne without	der the	Außen outside	gerät in Bürgerzwist it engages in faction	es selbst itself	sich selbst, to it self,	so thus	ja indeed
καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ἐκείνῳ <sup>D Pr</sup>	διακειμένη <sup>N Präm/P</sup>	πόλις ἀπὸ <sup>Prp</sup>	σμικρὰς <sup>AdjG</sup>			
auch and	die the	nach according to	dem Selben the same	jenem to that one	verfasst seiend being disposed	aus from	kleinem small			
προφάσεως,	ἐξωθεν <sup>Adv</sup>	ἐπαγομένων <sup>G Präm/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>				
	von außen from outside	herbei geführt werdender of being brought on	oder or	der of the	anderen others	aus out of				
ὀλιγαρχουμένης <sup>G Präm/P</sup>	πόλεως συμμαχίαν	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>					
oligarchisch regiert werdender of being oligarchy ruled		oder or	der of the	anderen others	aus out of					
δημοκρατουμένης, <sup>G Präm/P</sup>	νοσεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῇ <sup>N Pr</sup>	αὐτῇ <sup>D Pr</sup>	μάχεται, <sup>Präm/P</sup>	ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
demokratisch regiert werdender, being democracy ruled,	krankt is sick	und and	und and	selbst herself	sich selbst to her self	kämpft, fights,	bisweilen sometimes	aber but		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐξω <sup>Adv</sup>	στασιάζει, <sup>PräAkt</sup>						
auch and	ohne without	die the	Außen outside	spaltet sich; it engages in faction;						

## St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	δημοκρατία δὴ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	γίγνεται <sup>Präm/P</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πένητες		
und and	sehr very	ja. at least.	ja indeed	ich meine I think	entsteht becomes	wenn immer whenever	die the			
νικήσαντες <sup>N AorAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀποκτείνωσι, <sup>PräAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων, <sup>AdjG</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
gesiegt habend having won	die the	zwar indeed	töten mögen may kill	der of the	anderen, others,	die the	aber but			
ἐκβάλωσι, <sup>AorSAktKnj</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λοιποῖς <sup>AdjD</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἴσου <sup>AdjG</sup>	μεταδώσι, <sup>AorSAktKnj</sup>	πολιτείας τε <sup>Pt</sup>			
aus stoßen mögen, may drive out,	den to the	aber but	übrigen remaining	aus out of	Gleichem equal	Anteil geben mögen they give a share	und and			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀρχῶν, καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	κλήρων αἱ <sup>ArtN</sup>	ἀρχαὶ ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D Pr</sup>		
auch also	und and	wie as	das the	Meiste much	durch from	die the	in in	ihr her self		



γίνονται. <sup>PräM/P</sup>	ἔστι. <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατάστασις δημοκρατίας,	ἂν τε <sup>Kon</sup>			
werden. come to be.	ist is	denn, for,	sprach, he said,	diese this	die the		sei es dass whether			
καὶ <sup>Kon</sup>	δι, <sup>Prp</sup>	ὅπλων	γένηται. <sup>AorSMedKnj</sup>	ἔαντε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	φόβον			
auch and	durch by		geschehe it may become	sei es dass whether	auch and	durch by				
ὑπεξεληθόντων <sup>G</sup>	<sup>AorSAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων. <sup>AdjG</sup>	τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
heimlich hinaus gegangen seiender of having slipped away		der the	anderen. others.	welchen what	ja kind	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	
οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τρόπον οἰκοῦσι, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποία <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[557b]	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	πολιτεία;	
diese these	wohnen; they dwell;	und and	was für eine of what kind	irgendeine some		die the	solche such	wieder again		
δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ δημοκρατικός <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναφανήσεται. <sup>FuMed</sup>			
klar clear	denn for	dass that	der the	solche such	demokratisch democratic	gewisser some	wird erscheinen. will appear.			
δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐλεύθεροι, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλευθερίας	ἡ <sup>ArtN</sup>	
klar, clear,	sprach. he said.	also therefore	zuerst first	zwar at least	ja indeed	frei, free,	und and		die the	
πόλις μεστὴ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παρρησίας γίνεταί, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξουσία ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>				
voll full	und and	entsteht, becomes,	und and	in in	ihr her	zu tun to do				
ὅτι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται, <sup>PräM/P</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ὅπου <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐξουσία,
was whateversomeone	jemand someone	will; wishes;	wird gesagt it is said	ja at least	nun, indeed,	sprach er. he said.	wo where	aber but	ja at least	
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ιδίαν <sup>AdjA</sup>	ἕκαστος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	κατασκευῇν τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίου			
klar clear	dass that	eigene private	jeder each	wohl ever	des of the	seines eigenen his own				
κατασκευάζοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἣτις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἕκαστον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρέσκοι. <sup>PräAktOp</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>				
würde einrichten would arrange for himself	in in	ihr, her,	welche which ever	jeden each one	würde gefallen. would please.	klar. clear.				
παντοδαποὶ <sup>AdjN</sup>	[557c]	δὴ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πολιτεία	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	
allerlei of all kinds		ja indeed	wohl ever	ich meine I think	in in	dieser this	der to the		am meisten most	
ἐγγίγνοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἄνθρωποι.	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
würden entstehen would arise in		wie how	denn for	nicht; not;	scheint, seems likely,	war I was	aber but	ich, I,		
καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτειῶν εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἱμάτιον ποικίλον <sup>AdjA</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>				
schönste most fair	diese this	der of the	zu sein. to be.	gleichwie just as	bunt variegated	allen with all				
ἄνθεσι πεποικιλμένον, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ἦθεσιν πεποικιλμένη <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>					
bunt geschmückt, having been variegated,	so thus	auch and	diese this	allen with all	bunt geschmückt having been variegated					
καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	φαίνοιτο. <sup>PräM/POp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
schönste most fair	wohl ever	würde erscheinen. might appear.	und and	vielleicht perhaps	zwar, at least,	war I was	aber but	ich, I,	auch and	
ταύτην, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	παῖδες τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	γυναῖκες τὰ <sup>ArtA</sup>	ποικίλα <sup>AdjA</sup>	θεώμενοι, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		
diese, this,	gleichwie just as	die the	und and	auch also	die the	das the	Bunte variegated	schauend, viewing,		
καλλίστην <sup>AdjASup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	κρίνειαν. <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[557d]		
schönste most fair	wohl ever	viele many	würden urteilen. would judge.	und and	sehr, very,	sprach. he said.	und and			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	μακάριε, <sup>AdjV</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιτήδειον <sup>AdjN</sup>	ζητεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
ist is	ja, at least,	o O	Glücklicher, blessed one,	war I was	aber but	ich, I,	geeignet fitting	zu suchen to seek	in in	

αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πολιτείαν.	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δή; <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	γένη πολιτειῶν	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐξουσίαν,
ihr her		was what	nun; indeed;	dass that	alle all		hat has	wegen through	die the	
καί <sup>Kon</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βουλομένῳ <sup>D</sup>	πόλιν	κατασκευάζειν,	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>			
und and	scheint seems likely	dem to the	dem Wollenden willing		zu errichten, to construct,	was which	eben just now			
ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐποιοῦμεν, <sup>ImpAkt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατουμένην <sup>A</sup>					
wir we	wir machten, we were making,	notwendig necessary	zu sein to be	in into	demokratisch regiert werdende being democracy ruled					
ἐλθόντι <sup>D</sup>	πόλιν,	ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρέσκη <sup>PräAktKnj</sup>	τρόπος,	τοῦτου <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
dem gekommen seienden having come		welcher who	wohl ever	sich selbst him self	gefalle möge may please		diesen this			
ἐκλέξασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	παντοπώλιον	ἀφικομένῳ <sup>D</sup>	πολιτειῶν,	καί <sup>Kon</sup>				
aus wählen, to choose for himself,	gleichwie just as	in into		dem angekommen seienden having arrived		und and				
ἐκλεξαμένῳ <sup>D</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατοικίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	[557e]	γοῦν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
dem aus gewählt habenden to the having chosen	so thus	zu besiedeln. to settle.	vielleicht perhaps		zumindest, at least,	sprach, he said,	nicht not			
ἂν <sup>Pt</sup>	ἀποροῖ <sup>PräAktOp</sup>	παραδειγμάτων.								
wohl ever	würde ratlos sein would be at a loss									

## St. 558a

[Σωκράτης]:	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	ἀνάγκην,	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>
das the	aber but	keinerlei none		sagte ich, I said,	zu sein to be	zu herrschen to rule	in in	dieser this	der to the	
πόλει,	μηδ' <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἥς <sup>PräAktKnj</sup>	ἱκανὸς <sup>AdjN</sup>	ἄρχειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ἄρχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>		
auch nicht nor	wohl ever	you may be	seiest sufficient	fähig sufficient	zu herrschen, to rule,	auch nicht nor	wieder again	zu beherrscht werden, to be ruled,		
ἐὰν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	βούλῃ, <sup>PräM/PKnj</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	πολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πολεμούντων, <sup>G</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	εἰρήνην			
wenn if ever	nicht not	du willst, you may wish,	auch nicht nor	zu kämpfen to make war	der Kämpfenden, of the warring,	auch nicht nor				
ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀγόντων, <sup>G</sup>	ἔαν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῆς <sup>PräAktKnj</sup>	εἰρήνης,	μηδὲ <sup>Kon</sup>		
zu führen to lead	der of the	anderen others	Führenden, leading,	wenn if ever	nicht not	du begehrt you may desire		auch nicht nor		
αὖ <sup>Pt</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	νόμος	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διακωλύῃ <sup>PräAktKnj</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
wieder, again,	wenn if ever	jemand someone	zu herrschen to rule	dich you	hindere möge may hinder	oder or	zu richten, to judge,	nichts nothing		
ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπὶ <sup>PräAktKnj</sup>		
weniger less	auch and	zu herrschen to rule	und and	zu richten, to judge,	wenn if ever	ihm to it	dir to you	zukomme möge, may come upon,		
ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	θεσπεσία <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἡδεῖα <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	διαγωγῇ	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	παραυτίκα; <sup>Adv</sup>
denn then	nicht not	wunderbar wondrous	und and	angenehm sweet	die the	solche such		in in	dem the	Augen blick; for the moment;
ἴσως, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τούτῳ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέ; <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πράοτης	ἐνίῳν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>
vielleicht, perhaps,	sprach, he said,	in in	ja at least	diesem. this.	was what	aber; but;	die the	einiger of some	der of the	
δικασθέντων <sup>G</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κομψή; <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὕπω <sup>Adv</sup>	εἶδες, <sup>AorSAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πολιτεία		
verurteilt worden seienden having been judged	nicht not	fein; refined;	oder or	noch nicht not yet	sahst du, you saw,	in in	solcher such			
ἀνθρώπων	καταψηφισθέντων <sup>G</sup>	θανάτου	ἢ <sup>Kon</sup>	φυγῆς,	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>			
	zum Tode verurteilt worden seienden having been voted down		oder or		nichts nothing	weniger less	ihrer of them			
μενόντων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀναστρεφομένῳ <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μέσω,	καί <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>		
verweilenden staying	und and	auch also	sich umtreibenden turning about	in in		und and	als as	weder neither		
φροντίζοντος <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὁρῶντος <sup>G</sup>	οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	περινοστεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἥρως;	καί <sup>Kon</sup>			
sorgenden of caring	noch nor	sehenden of seeing	keines of no one	streift umher he wanders about	gleichwie just as		und and			

πολλούς <sup>AdjA</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	[558b]	δὲ <sup>Pt</sup>	συγγνώμη	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδ', <sup>Kon</sup>	ὅπως <sup>Adv</sup>
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but		und and	auch nicht nor	irgendwie in any way
σμικρολογία	αὐτῆς, <sup>G Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καταφρόνησις	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup>	ἐλέγομεν <sup>ImpAkt</sup>			
	ihrer, of her,	sondern but		deren of the things	wir we	sagten we were saying			
σεμνύνοντες, <sup>N PräAkt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν	ὠκίζομεν, <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	
erhebend, exalting,	als when	die the		wir ansiedelten, we were founding,	dass as	wenn if	nicht not	jemand someone	
ὑπερβεβλημένην <sup>A PerM/P</sup>	φύσιν	ἔχοι, <sup>PräAktOp</sup>	οὐποτ', <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	γένοιτο <sup>AorMedOp</sup>	ἀνὴρ	ἀγαθός, <sup>AdjN</sup>		
über ragend gewordene having been surpassed		hätte, would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become		gut, good,		
εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	παῖς ὧν <sup>N PräAkt</sup>	εὐθύς <sup>Adv</sup>	παίζοι <sup>PräAktOp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	καλοῖς <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτηδεύοι <sup>PräAktOp</sup>	
wenn if	nicht not	seiend being	sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und and	würde betreiben would pursue	
τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	πάντα, <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεγαλοπρεπῶς <sup>Adv</sup>	καταπατήσας, <sup>A AorAkt</sup>	ἅπαντ', <sup>AdjA</sup>	αὐτὰ <sup>A Pr</sup>		
die the	solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all	sie selbst them		
οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	φροντίζει <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	οποῖων <sup>G Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἐπιτηδευμάτων ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	
nichts nothing	kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl jemand ever someone		zu upon	die the	politischen Dinge political	
ἰὼν <sup>N PräAkt</sup>	πράττει, <sup>PräAktKmj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τιμᾶ, <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	[558c]	φῆ <sup>PräAktKmj</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	εὐνους <sup>AdjN</sup>	
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behaupte möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει;	πάνυ <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	γενναῖα. <sup>AdjN</sup>	ταῦτά <sup>A Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>
zu sein to be	dem to the		ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel. noble.	dieses these	und and	ja, indeed,
ἔφην, <sup>ImpAkt</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀδελφὰ <sup>AdjA</sup>	δημοκρατία,	καὶ <sup>Kon</sup>	
sagte ich, I was saying,	hätte would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly		und and	
εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἡδεῖα <sup>AdjN</sup>	πολιτεία	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄναρχος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλη, <sup>AdjN</sup>	
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet		und and	ohne Herrscher ruler less	und and	bunt, various,	
ἰσότητά <sup>A Pr</sup>	τίνα <sup>A</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>	ἴσοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνίστοις <sup>AdjD</sup>	διανέμουσα. <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>
irgendeine some	gleich alike	mäßig alike	Gleichen to equals	und and	auch and	Ungleichen to unequals	verteilend. distributing.	und and	sehr, very,
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	γνώριμα <sup>AdjA</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἄθρει <sup>PräImvAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	wer who	der the
τοιούτος <sup>AdjN</sup>	ιδίᾳ. <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	σκεπτέον, <sup>AdjN</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν		
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the			
ἔσκεψάμεθα, <sup>AorMed</sup>	τίνα <sup>A Pr</sup>	τρόπον	γίνεται; <sup>PräM/P</sup>	ναί, <sup>ij</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὥδε; <sup>Adv</sup>
wir prüften, we examined,	welche what kind		entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;
τοῦ <sup>ArtG</sup>	φειδωλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικοῦ <sup>AdjG</sup>	γένοιτ', <sup>AorMedOp</sup>	[558d]	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become		wohl ever	ich meine I think	
ὕς <sup>Prp</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πατρὶ	τεθραμμένος <sup>N PerM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>	ἤθεσι;	τί <sup>A Pr</sup>
unter under	dem to the		auf gezogen worden having been reared	seiend being	in in	den the	jenes of that	was what	denn denn
βίᾳ	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	ἄρχων	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	ἡδονῶν,	ὅσαι <sup>N Pr</sup>
ja indeed	auch and	dieser this one	der of the	in in	sich selbst himself		welche as many as	verzehrende spending	

μέν, <sup>Pt</sup> zwar, at least,	χρηματιστικαῖ <sup>AdjN</sup> geld erwerbende money making	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή <sup>Pt</sup> nicht not	αἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> welche which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀναγκαῖαι <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	κέκληνται— <sup>PerM/P</sup> sind genannt— have been called—	δῆλον, <sup>AdjN</sup> klar, clear,				
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	βούλει <sup>PräAkt</sup> willst du do you wish	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich, I,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μή <sup>Pt</sup> nicht not	σκοτεινῶς <sup>Adv</sup> dunkel darkly					
διαλεγώμεθα, <sup>PräM/PK<sub>nj</sub></sup> wir unterreden mögen, let us discuss,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	ὀρισώμεθα <sup>AorMedK<sub>nj</sub></sup> wir mögen abgrenzen let us define	τάς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup> not wendigen necessary	ἐπιθυμίας							
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τάς <sup>ArtA</sup> die the	μή <sup>Pt</sup> nicht; not;	βούλομαι, <sup>PräM/P</sup> ich will, I wish,	ἦ <sup>Pt</sup> sprach truly	δ <sup>Pt</sup> aber but	ὅς. <sup>N<sub>Pr</sub></sup> er. he.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also therefore	ἃς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	τε <sup>Pt</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	οἷοι <sup>AdjN</sup> im Stande able	τ <sup>Pt</sup> und and
εἴμεν <sup>PräAktOp</sup> wir wären we might be	ἀποτρέψαι, <sup>AorAktInf</sup> ab wenden, to turn away,	δικαίως <sup>Adv</sup> gerecht justly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	[558e]	ἀναγκαῖαι <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	καλοῦντο, <sup>PräM/POp</sup> würden genannt, might be called,	καὶ <sup>Kon</sup> und and						
ὅσαι <sup>N<sub>Pr</sub></sup> welche as many as	ἀποτελούμεναι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> sich aus wirkend being fulfilled	ὠφελοῦσιν <sup>PräAkt</sup> nützen benefit	ἡμᾶς; <sup>A<sub>Pr</sub></sup> uns; us;	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieser of these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup> beider of both							
ἐφίεσθαι <sup>PräM/PI<sub>nf</sub></sup> zu streben to strive after	ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> unser of us	τῇ <sup>ArtD</sup> der by the	φύσει ἀνάγκη.	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ <sup>Pt</sup> nicht; not;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα. <sup>Adv</sup> sehr. very.						

## St. 559a

[Σωκράτης]:	δικαίως <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	αὐταῖς <sup>D</sup>	ἐροῦμεν, <sup>FuAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀναγκαῖον.	δικαίως.	τί <sup>A</sup>	δέ; <sup>Pt</sup>
	mit Recht justly	ja indeed	dieses this	auf upon	diesen them	werden sagen, we will say,	das the		mit Recht. justly.	was what	aber; but;
	ἃς <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ἀπαλλάξειεν <sup>AorAktOp</sup>	ἂν, <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μελετῶ	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>
	welche which	ja at least	jemand someone	würde abschaffen would remove	wohl, if	wenn if		aus out of	des Jungen, of youth,	und and	zu auf toward
	οὐδὲν <sup>A</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	ἐνοῦσαι <sup>N</sup>	δρῶσιν, <sup>PräAkt</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸναντίον, <sup>Adv</sup>	πάσας <sup>AdjA</sup>		
	nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	auch and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all		
	ταύτας <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup>	φαίμεν <sup>AorAktOp</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
	diese these	wenn if	nicht not	not wendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever	
	λέγοιμεν; <sup>PräAktOp</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	προελῶμεθα <sup>AorMedKj</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	παράδειγμα			
	würden wir sagen; we might say;	gut well	zwar at least	nun. then.	wählen wir vor let us choose	ja indeed	irgendein some				
	ἐκατέρων <sup>G</sup>	αἱ <sup>N</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	τύπῳ	λάβωμεν <sup>AorSAktKj</sup>	αὐτάς; <sup>A</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>			
	beider of both	welche which	sind, are,	damit in order that		nehmen würden wir we may take	sie; them;	also wohl therefore			
	χρή <sup>PräAkt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φαγεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	ὑγιείας <sup></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	nötig ist. it is necessary.	denn then	nun then	nicht not	die the	des of the	zu essen to eat	bis up to		und and	auch also
	καὶ <sup>Kon</sup>	[559b]	αὐτοῦ <sup>G</sup>	σίτου <sup></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄψου	ἀναγκαῖος <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη; <sup>PräAktOp</sup>	οἶμαι. <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>
	und and		des selbst itself		und and		notwendig necessary	wohl ever	wäre; would be;	ich meine. I think.	die the
	μὲν <sup>Pt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	ποῦ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σίτου	κατ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup>	ἀναγκαῖα, <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
	zwar at least	ja indeed	wohl perhaps	des of the		gemäß in respect to	beiden Seiten both	notwendig, necessary,	insofern in which way	und and	
	ὠφέλιμος <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	παῦσαι <sup>AorInfAkt</sup>	ζῶντα <sup>A</sup>	δυνατῇ. <sup>AdjN</sup>	ναί. <sup>ij</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	
	nützlich beneficial	insofern in which way	und and	nicht not	aufhören lassen to stop	lebend a living	fähig. able.	ja. yes.	die the	aber but	
	ὅπου, <sup></sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup>	ὠφελίαν <sup></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	εὐεξίαν <sup></sup>	παρέχεται, <sup>PräM/P</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>
	wenn if	irgendwie in any way	irgendeinen some			für toward		gewährt sich, provides,	ganz very	zwar at least	nun. then.
	τί <sup>N</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πέρα <sup>Adv</sup>	τούτων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλλοίων <sup>AdjG</sup>	ἐδεσμάτων <sup></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	
	was what	aber but	die the	darüber hinaus beyond	dieser of these	und and	anderer of other		oder or	solcher of such	

ἐπιθυμία, <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	κολαζομένη <sup>N</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παιδευομένη <sup>N</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>		
fähig capable	aber but	gezügelt werdend being restrained	von from	Jugend youth	und and	erzogen werdend being trained	von from		
τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀπαλλάττεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βλαβερά <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	σώματι, βλαβερά <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>		
den the	vielen many	sich zu befreien, to be rid,	und and	schädlich harmful	zwar at least	schädlich harmful	aber but		
ψυχῇ <sup>Prp</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	φρόνησιν καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtA</sup>	σωφρονεῖν; <sup>PräInfAkt</sup>	ἄρά <sup>Pt</sup> [559c]	γε <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	
hinsichtlich toward	und and	also	und and	das the	besonnen sein; to be self controlled;	denn then	ja indeed	richtig rightly	
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαία <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καλοῖτο; <sup>Präm/POp</sup>	ὀρθότατα <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
nicht not	notwendig necessary	wohl ever	würde genannt werden; might be called;	am richtigsten most rightly	zwar at least	nun. then.	also wohl therefore	und and	
ἀναλωτικὰς <sup>AdjA</sup>	φῶμεν <sup>PräAktKnj</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ταύτας, <sup>A</sup>	ἐκείνας <sup>A</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	χρηματιστικὰς <sup>AdjA</sup>			
verzehrende spending	sagen mögen let us say	zu sein to be	diese, these,	jene those	aber but	geld erwerbende money making			
διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtA</sup>	χρησίμους <sup>AdjA</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἔργα εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	τί <sup>N</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
wegen because of	das the	nützliche useful	für for	die the	zu sein; to be;	was denn why	denn; indeed;	so thus	ja indeed
καὶ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἀφροδισίων καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	φήσομεν; <sup>FuAkt</sup>	οὕτω. <sup>Adv</sup>	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
auch and	über concerning	und and	der the	anderen other	werden wir sagen; we will say;	so. thus.	denn then	nun then	auch also
ὧν <sup>A</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	κηφῆνα ὠνομάζομεν, <sup>ImpAkt</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	ἐλέγομεν <sup>ImpAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
den whom	soeben just now	nannten wir, we were naming,	diesen this	sagten wir we were saying	den the	der of the			
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ἡδονῶν καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιθυμιῶν γέμοντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀρχόμενον <sup>A</sup>	[559d]	ὑπὸ <sup>Prp</sup>			
solcher such	und and	voll seiend being full	und and	beherrscht werdend being ruled		von by			
τῶν <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαίων, <sup>AdjG</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀναγκαίων <sup>AdjG</sup>	φειδωλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>
den the	nicht not	notwendigen, necessary,	den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam thrifty	und and also
καὶ <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικόν; <sup>AdjA</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τί <sup>N</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>
auch and	oligarchisch; oligarchic;	aber but	was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,
λέγομεν <sup>PräAktKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὀλιγαρχικοῦ <sup>AdjG</sup>	δημοκρατικοῦς <sup>AdjN</sup>	γίνεται. <sup>Präm/P</sup>	φαίνεται <sup>Präm/P</sup>			
sagen wir mögen let us say	wie dass that	aus out of	oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears			
δὲ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjN</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	γίνεσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup>	πῶς; <sup>Adv</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	νέος, <sup>AdjN</sup>
aber but	mir to me	die the	ja indeed	vielen many	so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever	jung, young,
τεθραμμένος <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	ἐλέγομεν, <sup>ImpAkt</sup>	ἀπαιδεύτως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φειδωλῶς, <sup>Adv</sup>		
aufgezogen worden having been reared	wie as	soeben just now	sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	und and also	auch and	sparsam, thriftily,		
γεύσεται <sup>AorM/PKnj</sup>	κηφῆνων μέλιτος, καὶ <sup>Kon</sup>	συγγένηται <sup>AorSMedKnj</sup>	αἰθῶσι <sup>AdjD</sup>	θηρσί καὶ <sup>Kon</sup>					
koste möge er he may taste	und and	sich vereinige möge he may associate	glühenden with fiery	und and					
δεινοῖς, <sup>AdjD</sup>	παντοδαπὰς <sup>AdjA</sup>	ἡδονὰς καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλας <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντοίως <sup>Adv</sup>	ἐχούσας <sup>A</sup>			
furchtbaren, formidable,	allerlei all kinds of	und and	bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways	habend having			
δυναμένοις <sup>D</sup>	σκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	που <sup>Pt</sup>	οἷου <sup>Präm/Plmv</sup>	[559e]	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀρχὴν		
fähig seienden being able	zu arrangieren, to devise,	hier here	wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be			
αὐτῷ <sup>D</sup>	μεταβολῆς ὀλιγαρχικῆς <sup>AdjG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἑαυτῷ <sup>D</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δημοκρατικὴν. <sup>AdjA</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη,		
für ihn for him	oligarchischen oligarchic	der of the	sich selbst for him self	in into	die demokratische. democratic.	große much			

ἔφη, ImpAkt	ἄρ, Pt	οὖν, Pt	ὥσπερ, Kon	ἡ, ArtN	πόλις	μετέβαλλε, ImpAkt	βοηθησάσης, G	τῷ, ArtD	ἐτέρῳ, AdjD
sprach er.	denn	nun,	so wie	die		wechselte über	geholfen habend	dem	anderen
he said.	then	then,	just as	the		was changing	of having assisted	to the	other
μέρει	συμμαχίας	ἔξωθεν, Adv	ὁμοίας, AdjA	ὁμοίῳ, AdjD	οὕτω, Adv	καί, Kon	ὁ, ArtN	νεανίας	
		von außen,	Ähnliches	dem Ähnlichen,	so	auch	der		
		from outside,	like	to like,	thus	also	the		
μεταβάλλει, PräAkt	βοηθοῦντος, G	αὐ, Pt	εἰδους	ἐπιθυμιῶν	ἔξωθεν, Adv	τῷ, ArtD	ἐτέρῳ, AdjD	τῶν, ArtG	
wechselt über	helfend seienden	wieder			von außen	dem	anderen	der	
changes	of helping	again			from outside	to the	other	of the	
παρ, Prp	ἐκείνῳ, D	συγγενοῦς, AdjG	τε, Pt	καί, Kon	ὁμοίου, AdjG	παντάπασι, Adv	μὲν, Pt	οὖν, Pt	
bei	jenem,	verwandten	und	auch	ähnlichen;	ganz und gar	zwar	nun.	
beside	that one,	akin	and also	and	similar;	entirely	at least	then.	

## St. 560a

[Σωκράτης]:	καί, Kon	ἐὰν, Kon	μὲν, Pt	γε, Pt	οἶμαι, PräM/P	ἀντιβοηθήσῃ, AorAktKnj	τις, N	τῷ, ArtD	ἐν, Prp	ἑαυτῷ, D
	und	wenn	zwar	ja	ich meine	zu Hilfe komme möge	jemand	dem	in	sich selbst
	and	if ever	at least	indeed	I think	should counter aid	someone	to the	in	him self
ὀλιγαρχικῶ, AdjD	συμμαχία, ἡ, Kon	ποθεν, Adv	παρὰ, Prp	τοῦ, ArtG	πατρός, ἡ, Kon	καί, Kon	τῶν, ArtG			
oligarchischen		oder	von irgendwoher	von seitens	des	oder	auch	der		
oligarchic		or	from somewhere	from beside	the	or	even	of the		
ἄλλων, AdjG	οἰκείων, AdjG	νουθετοῦντων, G	τε, Pt	καί, Kon	κακιζόντων, G	στάσις, δὴ, Pt	καί, Kon			
anderen	Angehörigen	ermahnend	und	auch	tadelnd,	ja	und			
other	kin	admonishing	and also	and	blaming,	indeed	and			
ἀντίστασις, καί, Kon	μάχη, ἐν, Prp	αὐτῷ, D	πρὸς, Prp	αὐτὸν, A	τότε, Adv	γίγνεται, PräM/P	τί, N	μήν, Pt	καί, Kon	
	und	in	gegen	sich selbst	dann	entsteht.	was	denn;	und	
	and	in	toward	him self	then	comes to be.	why	indeed;	and	
ποτὲ, Adv	μὲν, Pt	οἶμαι, PräM/P	τὸ, ArtN	δημοκρατικόν, AdjN	ὑπεχώρησε, AorAkt	τῷ, ArtD	ὀλιγαρχικῶ, AdjD	καί, Kon		
einmal	zwar	ich meine	das	demokratische	wich zurück	dem	oligarchischen,	und		
once	at least	I think	the	democratic	gave way	to the	oligarchic,	and		
τινες, N	τῶν, ArtG	ἐπιθυμιῶν	αἱ, ArtN	μὲν, Pt	διεφθάρησαν, AorPas	αἱ, ArtN	δὲ, Kon	καί, Kon		
einige	der		die	zwar	wurden zugrunde gerichtet,	die	aber	auch		
some	of the		the	at least	were ruined,	the	but	also		
ἐξέπεσον, AorSAkt	αἰδοῦς, τινος, G	ἐγγενομένης, G	ἐν, Prp	τῇ, ArtD	τοῦ, ArtG	νέου, AdjG	ψυχῇ, καί, Kon			
fielen weg,	irgendeiner	entstanden seiender	in	der	des	Jünglings	und			
fell away,	of some	having arisen	in	the	of the	young man	and			
κατεκοσμήθη, AorPas	πάλιν, Adv	γίγνεται, PräM/P	γὰρ, Pt	ἐνίοτε, Adv	ἔφη, ImpAkt	αὐθις, Adv	δὲ, Kon	οἶμαι, PräM/P		
wurde geordnet	wieder.	geschieht	denn	bisweilen,	sprach er.	abermals	aber	ich meine		
was set in order	again.	it happens	for	sometimes,	he said.	anew	but	I think		
τῶν, ArtG	ἐκπεσουσῶν, G	ἐπιθυμιῶν ἄλλαι, AdjN	ὑποτρεφόμεναι, N	συγγενεῖς, AdjN	[560b]	δι, Prp				
der	ausgefallen seiender	andere	heran wachsende	verwandte		durch				
of the	of having fallen away	others	being under nourished	akin		through				
ἀνεπιστημοσύνην τροφῆς	πατρός, πολλαί, AdjN	τε, Pt	καί, Kon	ισχυραί, AdjN	ἐγένοντο, AorSMed	φιλεῖ, PräAkt				
	viele	und	auch	starke	wurden.	pflegt				
	many	both	and	strong	came to be.	is wont				
γούν, Pt	ἔφη, ImpAkt	οὕτω, Adv	γίγνεσθαι, PräM/Plnf	οὐκοῦν, Pt	εἵλκυσάν, AorSAkt	τε, Pt	πρὸς, Prp	τάς, ArtA		
zumindest,	sprach er,	so	zu werden.	also wohl	zogen hin	und	zu	den		
at least,	he said,	thus	to come to be.	therefore	drew	and also	toward	the		
αὐτὰς, AdjA	ὁμιλίας, καί, Kon	λάθρᾳ, Adv	συγγιγνόμεναι, N	πληθος, ἐνέτεκον, AorSAkt	τί, N	μήν, Pt				
selben	und	heimlich	zusammen kommend	gebären sie.	was denn	denn;				
same	and	secretly	consorting	they bore.	why	indeed;				
τελευτῶσαι, N	δὴ, Pt	οἶμαι, PräM/P	κατέλαβον, AorSAkt	τὴν, ArtA	τοῦ, ArtG	νέου, AdjG	τῆς, ArtG	ψυχῆς		
schließlich geworden	ja	ich meine	nahmen ein	die	des	jungen	der			
having ended	indeed	I think	they took	the	of the	young man	of the			
ἀκρόπολιν, N	αἰσθόμεναι, AorSM/P	κενὴν, AdjA	μαθημάτων	τε, Pt	καί, Kon	ἐπιτηδευμάτων	καλῶν, AdjG			
	wahrgenommen habend	leer		und	auch		schönen			
	perceiving	empty		and also	and		noble			

καὶ <sup>Kon</sup>	λόγων <sup>AdjG</sup>	ἀληθῶν <sup>AdjG</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἄριστοι <sup>AdjNSup</sup>	φρουροί	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φύλακες	ἐν <sup>Prp</sup>
und and		wahren, true,	die who	ja indeed	die besten best		und and also	auch and		in in
ἀνδρῶν <sup>AdjG</sup>	θεοφιλῶν <sup>AdjG</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	διανοίαις.	καὶ <sup>Kon</sup>	[560c]	πολὺ <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ψευδεῖς <sup>AdjN</sup>	
	gott liebenden god loving	sind are		und and		sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false	
δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλαζόνες <sup>AdjN</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	λόγοι	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δόξαι	ἀντ', <sup>Prp</sup>	ἐκείνων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	
ja indeed	und and	prahlerische swaggering	ich meine I think		und also	auch and		statt instead of	jener those	
ἀναδραμόντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	κατέσχον <sup>AorSAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	τόπον	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου.	σφόδρα <sup>Adv</sup>			
hinauf gelaufen seiend having rushed up	besetzten they occupied	den the	selben same		des of the	solchen. such.	sehr very			
γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Λωτοφάγους
ja, at least,	sprach er. he said.	denn then	nun then	nicht not	wieder again	und and also	zu into	jenen those	den the	
ἐλθῶν <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	φανερῶς <sup>Adv</sup>	κατοικεῖ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	παρ', <sup>Prp</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βοήθεια		
gekommen seiend having come	offenbar openly	wohnt, he dwells,	und and	wenn if ever	von seitens from beside	Angehörigen of kinsmen	jemand someone			
τῷ <sup>ArtD</sup>	φειδωλῷ <sup>AdjD</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς	ἀφικνηταί, <sup>PräM/PKmj</sup>	κλήσαντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>			
dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him	der of the		gelange möge, should arrive,	geschlossen habend having shut	die the			
ἀλαζόνες <sup>AdjN</sup>	λόγοι	ἐκείνοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βασιλικού <sup>AdjG</sup>	τείχους	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πύλας	οὔτε <sup>Kon</sup>
prahlerischen boastful		jene those	die the	des of the	königlichen royal		in in	ihm him		weder neither
αὐτὴν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	συμμαχίαν	παριᾶσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	πρέσβεις	πρεσβυτέρων <sup>AdjG</sup>	λόγους	[560d]		
sie selbst her self	die the		lassen vorüber, they let through,	noch nor		der Älteren of elders				
ιδιωτῶν	εἰσδέχονται, <sup>PräM/P</sup>	αὐτοί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	κρατοῦσι <sup>PräAkt</sup>	μαχόμενοι, <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>			
	nehmen auf, they admit,	sie selbst themselves	und and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the			
μὲν <sup>Pt</sup>	αἰδῶ	ἡλιθιότητα	ὀνομάζοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὠθοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	ἀτίμως <sup>Adv</sup>	φυγάδα,	σωφροσύνην		
zwar at least			nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably				
δὲ <sup>Kon</sup>	ἀνανδρίαν	καλοῦντές <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προπηλακίζοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐκβάλλουσι, <sup>PräAkt</sup>				
aber but		nennend calling	und and also	auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,				
μετριότητα	δὲ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κοσμίαν <sup>AdjA</sup>	δαπάνην	ὡς <sup>Kon</sup>	ἀγροικίαν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνελευθερίαν	οὖσαν <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	
	aber but	und and	ordentliche decent		als as		und and		seiend being	
πείθοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὑπερορίζουσι <sup>PräAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνωφελῶν <sup>AdjG</sup>	ἐπιθυμιῶν;				
überredend persuading	über die Grenze schaffen they banish	mit with	vielen many	und and	unnützen useless					
σφόδρα <sup>Adv</sup>	γέ. <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	που <sup>Pt</sup>	κενώσαντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καθήραντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>		
sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least	wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified		
τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κατεχομένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	[560e]	τε <sup>Pt</sup>	ὑπ', <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τελουμένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	ψυχὴν	
die the	des of the	gehalten werdend being held		und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdend being initiated		
μεγάλοις <sup>AdjD</sup>	τέλεσι,	τὸ <sup>ArtA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ὕβριν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναρχίαν	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀσωτίαν
großen with great		das the	nach after	diesem this	schon already		und and	und and	und and	
ἀναίδειαν	λαμπρὰς <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	χοροῦ	κατάγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἔστεφανωμένους, <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>				
	glänzende brightpl	mit with	vieler much		herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,				

ἐγκωμιάζοντες <sup>N</sup> Preisend praising	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὕποκοριζόμενοι, <sup>N</sup> verniedlichend, calling by pet names,	ὕβριν μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	εὐπαιδευσίαν καλοῦντες, <sup>N</sup> nennend, calling,
ἀναρχίαν δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐλευθερίαν, ἀσωτίαν			

## St. 561a

[Σωκράτης]:	δε <sup>Pt</sup>	μεγαλοπρέπειαν, ἀναίδειαν	δε <sup>Pt</sup>	ἀνδρείαν. ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πῶς, <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	Pr	
	aber but		aber but	also then	nicht not	so thus	irgendwie, somehow,	war was	aber but	ich, I,		
	νέος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup>	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀναγκαίους <sup>AdjD</sup>	ἐπιθυμίαις				
	jung young	seiend being	wechselt changes	aus from	dem the	in in	notwendigen necessarypl					
	τρεφομένου <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαίων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνωφελῶν <sup>AdjG</sup>	ἡδονῶν ἐλευθέρωσιν				
	genährt werdenden being nourished	die the	der of the	nicht not	notwendigen of necessary	und and	unnützen of useless					
	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνεσιν; καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γ <sup>Pt</sup> ,	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup>	ἐναργῶς. <sup>Adv</sup>	Ζῇ <sup>PräAkt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>
	und and	auch also	und and	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er, he,	deutlich. clearly.	lebt lives	ja indeed	ich meine I think
	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
	nach after	diesen these	der the	solche such a one	nichts nothing	mehr more	auf into	notwendige necessarypl	als than	nicht not		
	ἀναγκαίους <sup>AdjA</sup>	ἡδονὰς ἀναλίσκων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρήματα καὶ <sup>Kon</sup>	πόνους καὶ <sup>Kon</sup>	διατριβάς· ἀλλ <sup>Kon</sup>						
	notwendige necessarypl	verausgabend spending	und and	und and	und and	aber but						
	ἐάν <sup>Kon</sup>	εὐτυχῆς <sup>AdjN</sup>	ἦ <sup>PräAktKmj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	πέρα <sup>Adv</sup>	ἐκβακχευθῇ, <sup>AorPasKmj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup>	Pr		
	wenn if	glücklich fortunate	sei may be	und and	nicht not	darüber hinaus beyond	aus bacchiert werde, be Bacchic out,	sondern but	etwas something			
	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	γενόμενος <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	θορύβου [561b]						
	auch and	älter older	geworden seiend having become	des of the	viel much							
	παρελθόντος <sup>G</sup>	μέρη τε <sup>Pt</sup>	καταδέξηται <sup>AorMedKmj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκπεσόντων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>						
	vorüber gegangen seienden having passed by	und and	annehmen möge he may accept	der of the	aus gefallen seienden having fallen out	und and						
	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπισελοῦσι <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅλον <sup>AdjA</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup>	ἐνδῶ, <sup>AorAktKmj</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἴσον <sup>AdjA</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>			
	den to the	hinzu gekommen seienden having come in	nicht not	ganz whole	sich selbst him self	ein lasse möge, he may give in,	in into	Gleiches equal	ja indeed			
	τι <sup>A</sup>	καταστήσας <sup>N</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἡδονὰς	διάγει, <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	παραπιπτούσῃ <sup>D</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>				
	irgendein something	hin gestellt habend having set up	die the		verbringt, he passes time,	der to the	bei fallend seienden occurring by chance	immer always				
	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	λαχούσῃ <sup>D</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup>	ἀρχὴν	παραδιδούς <sup>N</sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>				
	gleichwie just as	zugelost habenden having obtained	die the	seiner selbst of him self		über gebend handing over	bis until	wohl ever				
	πληρωθῇ, <sup>AorPasKmj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	ἄλλῃ, <sup>AdjD</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>				
	erfüllt werde, it be filled,	und and	wieder again	einer anderen, to another,	keine none	verachtend dishonoring	sondern but	aus out of				
	ἴσου <sup>AdjG</sup>	τρέφων. <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγον γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	Pr	
	Gleichen equal	nährend. nurturing.	sehr very	zwar at least	nun. then.	und and	ja, at least,	war was	aber but	ich, I,		
	ἀληθῇ <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	προσδεχόμενος <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	παριεῖς <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	φρούριον, ἐάν <sup>Kon</sup>				
	wahres true	nicht not	an nehmend receiving	und nicht nor	vorüber gehen lassend letting pass	in into	das the	wenn if				
	τις <sup>N</sup>	λέγῃ <sup>PräAktKmj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	καλῶν <sup>AdjG</sup>	[561c] τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	jemand someone	sage möge may say	dass that	die the	zwar at least	sind are	der of the	schönen of noble	und and	auch also		



ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ἐπιθυμιῶν ἡδοναί, αἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πονηρῶν, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρῆ <sup>PräAkt</sup>
guten of good	die the	aber but	der of the	schlechten, evil,	und and	die the	zwar at least	nötig ist it is necessary
ἐπιτηδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κολάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
betreiben to practice	und and	ehren, to honor,	die the	aber but	züchtigen to punish	und and	auch also	
δουλοῦσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πᾶσι <sup>AdjD</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀνανεύει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμοίας <sup>AdjA</sup>
versklaven lassen- to enslave oneself	sondern but	in in	allen allpl	diesen these	abweist he refuses	und and	auch also	gleiche similar
φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ἀπάσας <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμητέας <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἴσου <sup>AdjG</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>
sagt he says	alle all	zu sein to be	und and	ehrwürdig worthy of honor	aus out of	Gleichen. equal.	sehr very	denn, for,
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διακεείμενος <sup>N PräM/P</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	δρᾶ, <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>
sprach, he said,	so thus	ge stimmt seiend being disposed	dieses this	tut. he does.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,
καὶ <sup>Kon</sup>	καθ, <sup>Prp</sup>	ἡμέραν οὕτω <sup>Adv</sup>	χαριζόμενος <sup>N PräM/P</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	προσπιπτούσῃ <sup>D PräAkt</sup>			
	durch lebt he lives through	das Tag für according to	so thus	gefallen tuend indulging	der to the	an fallend seienden befalling		
ἐπιθυμία, <sup>N</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μεθύων <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καταυλούμενος, <sup>N PräM/P</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
einmal at times	zwar at least	trinkend getting drunk	und and	be flötet werdend, being serenaded,	wieder again	aber but		
ὕδροποτῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατισχναινόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	[561d] δ, <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	γυμναζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>		
Wasser trinkend water drinking	und and	mager werdend, becoming lean,	einmal at times	aber but	wieder again	sich ü bend, exercising,		
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Adv</sup>	ἀργῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἀμελῶν, <sup>N PräAkt</sup>	τοτέ <sup>Adv</sup>	δ, <sup>Pt</sup>
es ist there is	aber but	wenn when	müßig seiend being idle	und and	aller all of all	vernachlässigend, neglecting,	einmal at times	aber but
φιλοσοφία διατρίβων <sup>N PräAkt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολιτεύεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναπηδῶν <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>		
sich aufhaltend. spending time.	oft often	aber but	politisch tätig ist, engages in politics,	und and	auf springend leaping up	was whatever		
ἂν <sup>Pt</sup>	τύχη <sup>AorAktKnj</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττει <sup>PräAkt</sup>	κἄν <sup>KonPt</sup>	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινας <sup>A Pr</sup>
wohl ever	sich füge möge he may chance	sagt he says	und and	auch also	tut- he does-	und wohl and if ever	einmal at some time	einige some
πολεμικοὺς <sup>AdjA</sup>	ζηλώσῃ, <sup>AorAktKnj</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	φέρεται, <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	χρηματιστικούς, <sup>AdjA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>		
kriegerische warlikepl	nacheifere möge, he may emulate,	auf diesem Wege this way	wird getrieben, he is borne,	oder or	geld erwerbende, money makingpl,	auf upon		
τοῦτ <sup>A Pr</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τάξις οὔτε <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη ἐπεστίν <sup>PräAkt</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
dieses this	wieder. again.	und and	weder neither	irgendeine any	noch nor	ist vorhanden is upon	seines of him	dem to the
ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἡδύν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλευθέριον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μακάριον <sup>AdjA</sup>	καλῶν <sup>N PräAkt</sup>
sondern angenehmen but pleasant	und and	ja indeed	auch and	freien free	und and	seligen blessed	nennend calling	den the
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	χρηται <sup>PräM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	[561e] παντάπασιν, <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N Pr</sup>
diesen this	gebraucht he uses	ihn it	durch through	des Ganzen. all.	ganz, entirely,	sprach truly	aber but	er, he,
διελήλυθας <sup>PerAkt</sup>	βίον ἰσονομικοῦ <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G Pr</sup>	ἀνδρός. <sup>N</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>
du bist durchgegangen you have gone through	gleich rechtlichen of equal laws	eines of some	ich meine I think	aber but	at least,	ja, was	war was	aber but
ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντοδαπὸν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείστων <sup>AdjGSup</sup>	ἡθῶν μεστόν, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
ich, I,	auch and	allerlei of all kinds	und and	auch also	der meisten of most	voll, full,	auch and	den the
καλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλον, <sup>AdjA</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐκείνην <sup>A Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν, τοῦτον <sup>A Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
schönen beautiful	und and	auch also	bunten, variegated,	so wie just as	jene that	die the	diesen this	den the

εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> οὖν<sup>A Pr</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> ζηλώσειαν<sup>AorAktOp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου,  
zu sein· welchen whom viele many wohl auch und viele many würden nacheifern  
to be· whom many ever and many would emulate des of the

παραδείγματα<sup>Pt</sup> πολιτειῶν<sup>Pt</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> τρόπων<sup>AdjASup</sup> πλείστα<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ἔχοντα·<sup>A PräAkt</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup>  
und auch also die meisten most in in ihm habend· dieser this  
having.

γάρ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> ἔστιν·<sup>PräAkt</sup>  
denn, sprach, ist.  
for, he said, is.

## St. 562a

[Σωκράτης]: τί<sup>A Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τετάχθω<sup>PerM/Plmv</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δημοκρατίαν<sup>ArtN</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ, ὡς<sup>Kon</sup>  
was nun; werde eingesetzt uns gemäß der solche als  
what then; let him be assigned to us according to the such as

δημοκρατικὸς<sup>AdjN</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> προσαγορευόμενος;<sup>N PräM/P</sup> τετάχθω<sup>PerM/Plmv</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
demokratisch richtig wohl an geredet werdend; werde eingesetzt, sprach. die  
democratic rightly ever being called; let him be assigned, he said. the

καλλίστη<sup>AdjNSup</sup> δὲ,<sup>Pt</sup> ἣν<sup>ImpAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N Pr</sup> πολιτεία<sup>Pt</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κάλλιστος<sup>AdjNSup</sup> ἀνὴρ  
schönste ja, war aber ich, und auch der schönste  
most beautiful indeed, was but I, and also the most beautiful

λοιπὰ<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διελθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τυραννίδι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τύραννος· κομιδῇ<sup>Adv</sup>  
übrigen wohl uns wäre durch zu gehen, und auch ganz  
remaining ever to us might be to go through, and also entirely

γ',<sup>Pt</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δὲ,<sup>Pt</sup> τίς<sup>N Pr</sup> τρόπος τυραννίδος, ὧς<sup>ij</sup> φίλος<sup>Adv</sup> ἐταῖρε,  
ja, sprach. bringe come nun, welche o Freund  
at least, he said. come indeed, which O friend

γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δημοκρατίας μεταβάλλει<sup>PräAkt</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> δῆλον·<sup>AdjN</sup>  
entsteht; dass zwar denn aus δημοκρατίας wechselt beinahe offenkundig.  
comes to be; that at least for out of it changes nearly clear.

δῆλον·<sup>AdjN</sup> ἄρ',<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀλιγαρχίας<sup>Pt</sup> δημοκρατία<sup>Pt</sup> [562b]  
offenkundig. also nun irgendeine den selben aus und  
clear. then therefore some the same out of and

γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δημοκρατίας τυραννίδι; πῶς;<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> προύθεντο,<sup>AorMed</sup> ἣν<sup>ImpAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup>  
entsteht auch aus wie; was setzten vor, war aber  
becomes and out of how; what they set forth, was but

ἐγώ,<sup>N Pr</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὀλιγαρχία καθίστατο—<sup>ImpM/P</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἣν<sup>ImpAkt</sup>  
ich, Gut, und durch welches die wurde eingesetzt— dieses aber war  
I, good, and through which the was established— this but was

ὑπερπλοῦτος·<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> — ναί·<sup>ij</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πλούτου τοίνυν<sup>Pt</sup> ἀπληστία καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
überreich· oder denn; ja. die nun denn und die der  
over wealthy· truly for; yes. the then and the of the

ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀμέλεια<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> χρηματισμὸν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A Pr</sup> ἀπώλλω·<sup>ImpAkt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> ἄρ',<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
anderen durch sie selbst vernichtete. wahr, sprach. also nun  
others through her was destroying. true, he said. then therefore

καὶ<sup>Kon</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> δημοκρατία ὀρίζειται<sup>PräM/P</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> ἀπληστία καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup>  
auch was bestimmt sich Gut, die dieses auch and diese  
also what defines good, the of this and this

καταλύει;<sup>PräAkt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A Pr</sup> τί<sup>A Pr</sup> ὀρίζεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν, εἶπον·<sup>AorAkt</sup>  
stürzt um; du sagst aber sie selbst was zu bestimmen; die sagte ich.  
dissolves; you say but her what to define; the I said.

τοῦτο<sup>N Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημοκρατουμένῃ<sup>D PräM/P</sup> πόλει [562c] ἀκούσαις<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
dies denn wohl in demokratisch regiert werdenden würdest hören wohl  
this for somewhere in being democracy ruled you might hear ever

ὡς<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μόνη<sup>AdjD</sup> ταύτῃ<sup>D Pr</sup>  
dass es hat und das schönste auch wegen dieser in alleinigen dieser  
that it has and most lovely and because of these in only this

ἄξιον<sup>AdjN</sup> οἰκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅστις<sup>N Pr</sup> φύσει ἐλεύθερος·<sup>AdjN</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὲ,<sup>Pt</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup>  
würdig zu wohnen wer immer frei. wird gesagt denn ja, sprach,  
worthy to dwell whoever free. it is said for indeed, he said,

καί <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	τούτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ῥῆμα. ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἦα <sup>ImpAkt</sup>
auch also	sehr very	dieses this	das the	also then	nun, therefore,	war was	aber but	ich, I,	was eben the very thing	ging ich I was going
νυνδὲ <sup>Adv</sup>	ἐρῶν <sup>N<sub>FuAkt</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	ἀπληστία καί <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>		
soeben just now	sagen werdend, saying,	die the	des of the	solchen such	und and	die the	der of the	anderen of others		
ἀμέλεια καί <sup>Kon</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν	μεθίστησιν <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παρασκευάζει <sup>PräAkt</sup>			
und and	diese this	die the		um setzt it changes	und and	auch also	bereitet vor prepares			
τυραννίδος δεθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	δημοκρατουμένη <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>					
zu bedürfen; to need;	wie; how;	sprach. he said.	wenn whenever	ich meine I think	demokratisch regiert werdend being democracy ruled					
πόλις ἐλευθερίας διψήσασα <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	[562d]	οἰνοχόων προστατούντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τύχη, καί <sup>Kon</sup>						
gedurstet habend having thirsted	der of bad		vorstehend seienden being presiding	und and						
πορρωτέρω <sup>AdvKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀκράτου <sup>AdjG</sup>	αὐτῆς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μεθυσθῇ <sup>AorPasKnj</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
weiter further	des of the	Gebührenden fitting	un gemischten unmixed	ihrer of her	berauscht werde, she may get drunk,	die the				
ἄρχοντας δὲ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πρᾶοι <sup>AdjN</sup>	ᾧσι <sup>PräAktKnj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	παρέχωσι <sup>PräAktKnj</sup>		
ja, indeed,	wohl ever	nicht not	sehr very	sanft mild	seien may be	und and	viel much	gewähren mögen they may provide		
τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐλευθερίαν, κολάζει <sup>PräAkt</sup>	αἰτιωμένη <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μαρούς <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὀλιγαρχικούς <sup>AdjA</sup>			
die the	bestraft it punishes	beschuldigend accusing	als as	un reine foul	und and	auch also	oligarchische. oligarchic.			
δρῶσιν <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	τούτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχόντων	
tun they do	denn, for,	sprach, he said,	dieses. this.	die the	aber but	at least,	sagte ich, I said,	der of the		
κατηκόους <sup>AdjA</sup>	προπηλακίζει <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐθελοδούλους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>			
gehorsame obedient	beschimpft he insults	als as	freiwillig Knechte willing slaves	und and	auch also	nichts nothing	seiend, being,			
τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄρχοντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχομένους <sup>D<sub>Präm/P</sub></sup>		ἀρχομένους <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
die the	aber but	Herrschenden rulers	zwar indeed	den Beherrscht werdenden, to the being ruled,		Beherrscht werdenden the being ruled	aber but			
ἄρχουσιν <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ὁμοίους <sup>AdjA</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	ἐπαινεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τιμᾶ <sup>PräAkt</sup>	
den Herrschenden to the ruling	gleiche similar	privat privately	und and	auch also	öffentlich publicly	lobt he praises	und and	auch also	ehrt. honors.	
ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνάγκη ἐν <sup>Prp</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πόλει [562e]	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐλευθερίας	
also then	nicht not	in in	solcher such a		auf to	alles all	das the	der of the		
ιέναι <sup>PräInfAkt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	καταδύεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὧ <sup>ij</sup>
gehen; to go;	wie how	denn for	nicht; not;	und and	hinab tauchen to sink down	at least,	war was	aber but	ich, I,	o O
φίλε, εἰς <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ιδίᾱς <sup>AdjA</sup>	οἰκίας καί <sup>Kon</sup>	τελευτᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θηρίων τὴν <sup>ArtA</sup>		
in into	und and	die the	eigenen own	und and	zu enden to end	bis up to	der of the	die the		
ἀναρχίαν ἐμψυομένην <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοιούτου <sup>AdjA</sup>	λέγομεν <sup>PräAkt</sup>			
ein wachsende. growing within.	wie, how,	sprach he was	aber but	der, he,	das the	solcher Art such	sagen wir; do we say;			

## St. 563a

[Σωκράτης]: οἷον <sup>AdjA</sup>	ἔφην <sup>ImpAkt</sup>	πατέρα μὲν <sup>Pt</sup>	ἐθίζεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	παιδὶ ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	γίγνεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>				
etwa, for example,	sagte ich, I said,	zwar indeed	sich gewöhnen to be accustomed	ähnlich like	zu werden to become	und and				
φοβεῖσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὕεῖς, ὕδν δὲ <sup>Pt</sup>	πατρί, καί <sup>Kon</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	αἰσχύνεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>				
zu fürchten to fear	die the	aber but	und and	weder neither	sich schämen to be ashamed	noch nor				

δεδιέναι <sup>PerInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	γονέας,	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐλεύθερος <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>PräAktKmj</sup>	μέτοικον δέ <sup>Pt</sup>	ἀστῶ		
gefürchtet haben to have feared	die the		damit in order that	ja indeed	frei free	sei· may be·	aber but			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀστὸν	μετοίκω	ἐξισοῦσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ξένον	ὡσαύτως. <sup>Adv</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
und and			gleich setzen, to be made equal,	und and		gleichermaßen. likewise.	it comes to be	denn for		
οὕτως, <sup>Adv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ταῦτά <sup>A</sup>	τε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	τοιάδε <sup>AdjA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>
so, thus,	sprach. he said.	dieses these things	auch, and,	war was	aber but	ich, I,	und and	kleine small	solche such	andere others
γίγνεται. <sup>PräM/P</sup>	διδάσκαλός	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τοιούτῳ <sup>AdjD</sup>	φοιτητὰς	φοβεῖται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
entsteht· come to be·		auch and	in in	dem the	solchen such		fürchtet sich fears	und and		
θωπεύει, <sup>PräAkt</sup>	φοιτηταί	τε <sup>Pt</sup>	διδασκάλων	ὀλιγωροῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παιδαγωγῶν·		
schmeichelt, fawns,		auch and		verachten, despise,	so thus	aber but	auch also			
καὶ <sup>Kon</sup>	ὅλως <sup>Adv</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	πρεσβυτέροις <sup>AdjD</sup>	ἀπεικάζονται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
und and	überhaupt generally	die the	zwar indeed	Jungen young	den Älteren to the elders	gleichen sich assimilate themselves	und and			
διαμιλλῶνται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγοις	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔργοις,	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γέροντες	
wetteifern vie	und and	in in		und and	in in		die the	aber but		
συγκαθιέντες <sup>N</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	νέοις <sup>AdjD</sup>	εὐτραπείας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χαριεντισμοῦ	ἐμπίμπλανται, <sup>PräM/P</sup>			
zusammen sitzend sitting with	den the	Jungen young		und and	auch also		werden voll, are filled,			
[563b] μιμούμενοι <sup>N</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους, <sup>AdjA</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν <sup>PräAktKmj</sup>	ἀδεῖς <sup>AdjN</sup>			
nachahmend imitating	die the	Jungen, young,	damit in order that	ja indeed	nicht not	scheinen they may seem	unangenehm disagreeable			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	δεσποτικοί. <sup>AdjN</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>
zu sein to be	noch nor	herrisch. domineering.	sehr very	zwar indeed	nun, now,	sprach. he said.	das the	aber but	ja, indeed,	war was
δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ἔσχατον, <sup>AdjA</sup>	ὣ <sup>ij</sup>	φίλε,	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐλευθερίας τοῦ <sup>ArtG</sup>	πλήθους,	ὅσον <sup>A</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	
aber but	ich, I,	äußerste, last,	o O	der of the	der of the			wieviel as much as	geschieht comes to be	
ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πόλει,	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐωνημένοι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	
in in	der the	solchen such		wenn whenever	ja indeed	die the	Gekauften bought males	und and	die the	
ἐωνημένοι <sup>N</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	ἐλεύθεροι <sup>AdjN</sup>	ὥσι <sup>PräAktKmj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πριαμένων. <sup>G</sup>				
Gekauften bought females	nichts nothing	weniger less	frei free	seien may be	der of the	Käufer. bought.				
ἐν <sup>Prp</sup>	γυναιξὶ δέ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄνδρας καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνδράσι	πρὸς <sup>Prp</sup>	γυναῖκας	ὅση <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἰσονομία καὶ <sup>Kon</sup>	
bei in	aber but	zu toward	und and		zu toward		wie groß how great	die the	und and	
ἐλευθερία	γίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐπελαθόμεθ'	εἰπεῖν. <sup>AorInfAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	[563c]				
	wird, comes to be,	beinahe by a little	vergaßen wir we forgot	zu sagen. to say.	also doch therefore then					
κατ', <sup>Prp</sup>	Αἰσχύλον,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἐροῦμεν <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἦλθ', <sup>AorSAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	στόμα;	πάνυ <sup>Adv</sup>	
nach according to		sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that	jetzt now	kam has come	auf upon		sehr very	
γε, <sup>Pt</sup>	εἶπον. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγωγε <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θηρίων
ja, indeed,	sagte ich· I said·	und and	ich ja I at least	so thus	sage ich· I say·	das the	zwar indeed	denn for	der of the	
τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις	ὅσῳ <sup>D</sup>	ἐλευθερώτερά <sup>AdjNKmp</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
der of the	unter under	den the		um wie viel by how much	freier freer	ist is	hier here	als or		

ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλη, <sup>AdjD</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πείθοιτο <sup>PräM/POp</sup>	ἄπειρος. <sup>AdjN</sup>	ἁτεχνῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αἷ <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
in in	anderer, another,	nicht not	wohl ever	jemand someone	würde überzeugt sein would be persuaded	unerfahren. inexperienced.	einfach simply	denn for	die the	und and	
κύνες	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	παροιμίαν	οἷάπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δέσποιναι γίνονται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	gemäß according to	das the		gerade wie just as indeed	die the	werden become	und and	ja indeed	auch also		
ἵπποι καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνοι,	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐλευθέρως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σεμνῶς <sup>Adv</sup>	εἰθισμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	πορεύεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>				
und and		sehr very	frei freely	und and	würdevoll gravely	gewohnt seiend accustomed	zu gehen, to go,				
κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ὁδοὺς	ἐμβάλλοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀπαντῶντι, <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
entlang along	die the		hinein stoßend dashing into	dem the	immer always	begegnenden, meeting,	wenn if ever	nicht not			
ἐξίστηται, <sup>PräM/PKnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>ArtAdjA</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	μεστὰ <sup>AdjA</sup>	[563d]	ἐλευθερίας				
weiche, he give way,	und and	die anderen the others	alle all	so thus	voll full						
γίνεται. <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐμόν <sup>AdjA</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	ὄναρ· αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>		
wird. becomes.	das the	Meine mine	ja, at least,	sprach er, he said,	mir to me	sagst du you say	selbst myself	denn for	aufs into		
ἀγρὸν πορευόμενος <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	θαμὰ <sup>Adv</sup>	αὐτὸ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πάσχω. <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κεφάλαιον, ἦν <sup>ImpAkt</sup>				
gehend going	oft often	es it	erleide ich. I experience.	der the	aber but	ja indeed	war was				
δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	συνηθροισμένων, <sup>G<sub>PerM/P</sub></sup>	ἐννοεῖς <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀπαλὴν <sup>AdjA</sup>				
aber but	ich, I,	aller of all	dieser these	zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	du bedenkst you perceive	wie how	weich soft				
τὴν <sup>ArtA</sup>	ψυχὴν	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτῶν ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	κὰν <sup>KonPt</sup>	ὅτιοῦν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δουλείας	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>			
die the		der of the	macht, it makes,	so dass so that	und wohl and ever	irgend etwas anything whatever		jemand someone			
προσφέρηται, <sup>PräM/PKnf</sup>	ἀγανακτεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνέχεσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup>	τελευτῶντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>					
dargeboten werde, may be offered,	sich empören to be indignant	und and	nicht not	ertragen; to endure;	schließlich ending up	denn for					
που <sup>Pt</sup>	οἶσθ' <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νόμων φροντίζουσιν <sup>PräAkt</sup>	γεγραμμένων <sup>G<sub>PerPas</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>				
wohl somewhere	wisst ihr you know	dass that	auch nicht not even	der of the	sie sich kümmern they care	geschriebenen written	oder or				
ἀγράφων, <sup>AdjG</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδαμῇ <sup>Adv</sup>	[563e]	μηδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>PräAktKnf</sup>	δεσπότης. καὶ <sup>Kon</sup>			
ungeschriebenen, unwritten,	damit in order that	ja indeed	nirgend nowhere		niemand no one	ihnen to them	sei may be	und and			
μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οἶδα. <sup>PerAkt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	φίλε, ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀρχὴ
sehr, very,	sprach, he said,	ich weiß. I know.	diese this	zwar indeed	also, then,	war was	aber but	ich, I,	o O	die the	
οὕτως <sup>Adv</sup>	καλῇ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεανικῇ, <sup>AdjN</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	τυραννὶς φύεται, <sup>PräM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup>			
so just so	schön fine	und and	jugendlich, youthful,	woher whence	sprießt, is bred,	wie as	mir to me	scheint. it seems.			
νεανικῇ <sup>AdjN</sup>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο; <sup>A<sub>Pr</sub></sup>				
jugendlich youthful	indeed, indeed,	sprach- he said-	aber but	was what	das the	nach after	diesem; this;				

## St. 564a

[Σωκράτης]: ταυτόν <sup>AdjA</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχία νόσημα ἐγγενόμενον <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>			
dasselbe, the same,	war was	aber but	ich, I,	welches the very thing	in in	der the	entstanden seiend having arisen			
ἀπώλεσεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτήν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πλέον <sup>AdjNKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
vernichtete destroyed	sie, her,	dieses this	auch and	in in	dieser this	mehr more	und and	auch also		
ἰσχυρότερον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐξουσίας ἐγγενόμενον <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	καταδουλοῦται <sup>PräM/P</sup>	δημοκρατίαν.					
stärker stronger	aus out of	der the	entstanden seiend having arisen	versklavt enslaves for itself						
καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὅτι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἄγαν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	φιλεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	
und and	der in	Wahrheit nach truth	das the	Zuviel excessively something	etwas to do	tun to do	große a great	pfl egt is wont	in into	

τούναντίον <sup>ArtAdjA</sup>	μεταβολὴν ἀνταποδιδόναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> ὥραις τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> φυτοῖς καὶ <sup>Kon</sup>
das Gegenteil the opposite	zurück zu erstatten, to give back,	in in auch und in und
ἐν <sup>Prp</sup> σώμασιν, καὶ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πολιτείαις οὐχ <sup>Pt</sup> ἥκιστα. <sup>AdvSup</sup> εἰκός, <sup>N</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>		in in und and indeed auch also in nicht am wenigsten. wahrscheinlich, sprach er. he said.
ἡ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄγαν <sup>Adv</sup> ἐλευθερία ἔοικεν <sup>PerAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἄγαν <sup>Adv</sup>		die denn übermäßig scheint seems nicht into anderes etwas als in into übermäßig excess for excessively
δουλείαν μεταβάλλειν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ιδιώτῃ καὶ <sup>Kon</sup> πόλει. εἰκός <sup>N</sup> γάρ. <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup>		zu wechseln und und wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, to change and and likely for. reasonably then,
εἶπον, <sup>AorAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἄλλης <sup>AdjG</sup> πολιτείας τυραννὶς καθίσταται <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> δημοκρατίας,		ich sagte, nicht aus anderer wird eingesetzt als aus I said, not out of other is established than out of
ἐξ <sup>Prp</sup> οἷμαι <sup>PräM/P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀκροτάτης <sup>AdjGSup</sup> ἐλευθερίας δουλεία πλείστη <sup>AdjNSup</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>		aus ich meine der äußersten meiste und auch from I think of the extremest most and also
ἀγριωτάτῃ. <sup>AdjNSup</sup> ἔχει <sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λόγον. ἀλλ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> οἷμαι <sup>PräM/P</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>		wildeste. hat denn, sprach er, aber nicht dieses meine ich, war most savage. has for, he said, but not this I think, I was
δ <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> ἠρώτας, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ποῖον <sup>AdjA</sup> νόσημα [564b] ἐν <sup>Prp</sup> ὀλιγαρχία τε <sup>Pt</sup>		aber ich, fragtest du, sondern welches in und auch but I, you were asking, but what kind in in and
φύομενον <sup>A</sup> ταύτουν <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δημοκρατία δουλοῦται <sup>PräM/P</sup> αὐτήν. <sup>A</sup> ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup>		wachsend seiend dasselbe auch in versklavt sie. Wahres, being grown the same also in enslaves her. true things,
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> ἐκεῖνο <sup>N</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ἔφην, <sup>ImpAkt</sup> ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀργῶν <sup>AdjG</sup> τε <sup>Pt</sup>		sprach er, sagst du. jenes also nun, sagte ich, sagte ich das der tragen und he said, you say. that then, I was saying, I said the of the idle idle und
καὶ <sup>Kon</sup> δαπανηρῶν <sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν γένος, τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀνδρειότατον <sup>AdjNSup</sup> ἡγούμενον <sup>N</sup>		auch verschwenderisch seienden der zwar männlichste führend seiend also spendthrift the at least most manly leading
αὐτῶν, <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δ <sup>Pt</sup> ἀνανδρότερον <sup>AdjNKmp</sup> ἐπόμενον <sup>N</sup> οὓς <sup>A</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἀφομοιοῦμεν <sup>PräAkt</sup>		ihrer, der aber unmännlichere folgend seiend welche ja wir gleichen an of them, the but more unmanly following whom indeed we liken
κηφῆσι, τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κέντρα ἔχουσι, <sup>PräAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀκέντροις. <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> γ <sup>Pt</sup> ,		die zwar haben, die aber un gestachelten. und richtig ja, the at least having, the but sting less. and rightly at least,
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> τούτῳ <sup>DuD</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> ταραττέτον <sup>Du</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πάσῃ <sup>AdjD</sup> πολιτείᾳ		sprach er. diesen beiden also nun, war aber ich, beunruhigen in jeder he said. to this then, I was I, ye two disturb in in every
ἐγγιγνομένῳ, <sup>DuD</sup> οἷον <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> σῶμα φλέγμα τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χολή <sup>N</sup> ὧ <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>		entstehend seienden, etwa um und auch und so ja auch arising two, for example around and and and thus indeed also
δεῖ <sup>PräAkt</sup> [564c] τὸν <sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> ἰατρόν τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νομοθέτην πόλεως μὴ <sup>Pt</sup>		es ist nötig den the guten und auch und also nicht it is necessary the good and and also not
ἥττον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> σοφὸν <sup>AdjA</sup> μελιττουργὸν πόρρωθεν <sup>Adv</sup> εὐλαβεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup>		weniger als klugen von ferne sich in Acht nehmen, am meisten zwar less than wise from afar to be cautious, most of all at least
ὅπως <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἐγγενήσεσθον, <sup>Du</sup> ἂν <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐγγένησθον, <sup>Du</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>		damit nicht sie zwei werden entstehen, wohl aber sie zwei entstanden seien, damit dass so that not you two will arise, ever but you two may arise, so that that

τάχιστα <sup>AdvSup</sup>	σὺν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖσι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κηρίοις	ἐκτετμήσεσθον. <sup>Du<sub>FuMed</sub></sup>	ναὶ <sup>ij</sup> μὰ <sup>Pt</sup>	Δία, ἧ <sup>Pt</sup>			
am schnellsten fastest	mit with	ihnen selbst them selves	den the		ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.	ja yes	bei by	sprach truly		
δ <sup>Pt</sup> ὅς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	παντάπασί <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup> ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup>			
aber but	er, he,	ganz und gar entirely	ja. at least.	so thus	also nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	nehmen wir, let us take,	
ἵν <sup>Kon</sup>	εὐκρινέστερον <sup>AdvKmp</sup>	ἴδωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	ὃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	βουλόμεθα. <sup>Präm/P</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	τριχῇ <sup>Adv</sup>				
damit in order that	deutlicher more clearly	sehen wir we may see	was what	wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways				
διαστησώμεθα <sup>AorMedKnj</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ	δημοκρατουμένην <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	πόλιν, ὥστερ <sup>Kon</sup>	[564d]	οὖν <sup>Pt</sup>				
mögen wir abteilen let us divide	dem the		demokratisch regiert werdende being democracy ruled	so wie just as		nun then				
καὶ <sup>Kon</sup>	ἔχει. <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	γένος ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	
auch also	es sich verhält. it is.	eines one	zwar at least	denn for	wohl somewhere	die the	solche such	in in	ihr her self	
ἐμφύεται <sup>Präm/P</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἐξουσίαν οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐλαττον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὀλιγαρχουμένη. <sup>D<sub>Präm/P</sub></sup>			
wächst ein grows in	durch through	nicht not	weniger less	als than	in in	der the	oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δριμύτερον <sup>AdvKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> ἐκείνῃ. <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	
ist it is	so. thus.	sehr much	aber but	ja at least	schärfer more pungently	in in	dieser this	als than	in in	jener. that.
πῶς <sup>Adv</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐντιμον <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>		
wie; how;	dort there	zwar at least	wegen because of	das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but		
ἀπελαύνεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρχῶν, ἀγύμναστον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐρρωμένον <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>					
vertrieben zu werden to be driven out	der of the		und and	nicht not	kräftig seiend strengthened					
γίγνεται <sup>Präm/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δημοκρατία δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτό <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	προεστὸς <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	αὐτῆς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>		
wird. it becomes.	in in	aber but	dieses this	wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside		
ὀλίγων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δριμύτατον <sup>AdjNSup</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
weniger, of few,	und and	das the	zwar at least	schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also		
πράττει <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	περι <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	βήματα προσίζον <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	βομβεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
tut, does,	das the	aber but	andere other	um around	die the	sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	auch and		
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνέχεται <sup>Präm/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	[564e]	λέγοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	
und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things		Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	διοικεῖται <sup>Präm/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	πολιτεία	χωρὶς <sup>Prp</sup>	τινῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>		
dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in	der the	solchen such		ohne apart from	einiger of some		
ὀλίγων <sup>AdjG</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἧ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὅς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀποκρίνεται <sup>Präm/P</sup>
weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er. he.	anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart
ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πλήθους.	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον <sup>AdjN</sup>	χρηματιζομένων <sup>G<sub>Präm/P</sub></sup>	που <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
aus out of	der the		das the	welche Art; what kind;	Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the		
κοσμιώτατοι <sup>AdjNSup</sup>	φύσει	ὥς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	πλουσιώτατοι <sup>AdjNSup</sup>	γίγνονται <sup>Präm/P</sup>				
ordentlichsten most orderly		als as	das the	Meiste most part	reichsten richest	werden. become.				
εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κηφῆσι μέλι καὶ <sup>Kon</sup>	εὐπορώτατον <sup>AdjASup</sup>				
wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think	den for the	und and	leicht erhältichstes most plentiful				

ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	βλῖττει. <sup>PräAkt</sup> schöpft. draws.	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν, <sup>Pt</sup> wohl, ever,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach er, he said,	παρά <sup>Prp</sup> von from	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τῶν <sup>ArtG</sup> den those who	σμικρὰ <sup>AdjA</sup> kleinen small things
ἐχόντων <sup>G</sup> habenden having	τις <sup>N</sup> jemand someone	βλίσσειεν; <sup>AorAktOp</sup> würde schöpfen; would draw;	πλούσιοι <sup>AdjN</sup> Reiche rich	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solchen such		
καλοῦνται <sup>PräM/P</sup> werden genannt are called	κηφήνων	βοτάνη.	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	τι, <sup>Pr</sup> irgend, somewhat,	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said.				

## St. 565a

[Σωκράτης]: δῆμος δ' ἄν εἴη τρίτον γένος, ὅσοι αὐτουργοί τε καὶ ἀπράγμονες,									
δῆμος <sup>Pt</sup> aber but	δ' <sup>Pt</sup> wohl ever	ἄν <sup>Pt</sup> wäre might be	εἴη <sup>PräAktOp</sup> dritte third	τρίτον <sup>AdjN</sup> welche who ever	γένος, <sup>N</sup> und auch and	ὅσοι <sup>N</sup> und and	αὐτουργοί <sup>Pt</sup> un geschäftige, quiet,	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und	ἀπράγμονες, <sup>AdjN</sup>
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many things	κεκτημένοι. <sup>N</sup> besessen Habende. having acquired	ὃ <sup>N</sup> welches which	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	πλείστον <sup>AdjNSup</sup> am meisten most	τε <sup>Pt</sup> und auch and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
κυριώτατον <sup>AdjNSup</sup> am maßgeblichsten most authoritative	ἐν <sup>Prp</sup> in in	δημοκρατία	ὅταν <sup>Kon</sup> sobald whenever	περ <sup>Kon</sup> indeed	ἀθροισθῇ. <sup>AorPasKnj</sup> sich sammelt. be gathered.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,		
ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach er. he said	ἀλλ, <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	θαμὰ <sup>Adv</sup> oft often	ἐθέλει. <sup>PräAkt</sup> will wishes	ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> tun to do	τοῦτο, <sup>A</sup> dieses, this,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>Pr</sup> etwas something
μεταλαμβάνη. <sup>PräAktKnj</sup> teil haben möge. share in.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also nun therefore	μεταλαμβάνει, <sup>PräAkt</sup> nimmt teil, shares,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I was	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	ἀεὶ, <sup>Adv</sup> immer, always,	καθ', <sup>Prp</sup> nach according to		
ὅσον <sup>A</sup> so viel wie as much as	δύνανται <sup>PräM/P</sup> können they are able	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	προεστῶτες, <sup>N</sup> Vorstehende, standing before,	τούς <sup>ArtA</sup> die the	ἔχοντας <sup>A</sup> habenden having	τὴν <sup>ArtA</sup> das the	οὐσίαν		
ἀφαιρούμενοι, <sup>N</sup> wegnehmend sich, taking away,	διανέμοντες <sup>N</sup> verteilend distributing	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	δήμῳ, <sup>ArtN</sup> das the	πλείστον <sup>AdjASup</sup> das Meiste most	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves				
ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	μεταλαμβάνει <sup>PräAkt</sup> nimmt teil shares	[565b]	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὖν, <sup>Pt</sup> also, then,	ἦ <sup>Pt</sup> sprach truly	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ὅς, <sup>N</sup> er, he,	οὕτως. <sup>Adv</sup> so. thus.	
ἀναγκάζονται <sup>PräM/P</sup> werden gezwungen are compelled	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	ἀμύνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu wehren, to defend themselves,	λέγοντές <sup>N</sup> sagend saying	τε <sup>Pt</sup> und auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the		
δήμῳ καὶ <sup>Kon</sup> und and	πράττοντες <sup>N</sup> handelnd doing	ὅπῃ <sup>Adv</sup> auf welche Weise in whatever way	δύνανται, <sup>PräM/P</sup> sie können, they are able,	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	ὧν <sup>G</sup> deren of whom				
ἀφαιροῦνται. <sup>PräM/P</sup> sie beraubt werden. they take away.	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	αἰτίαν δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἔσχον <sup>AorAkt</sup> erhielten they had	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	ἐτέρων, <sup>AdjG</sup> anderen, others,	
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιθυμῶσι <sup>PräAktKnj</sup> begehren mögen they may desire	νεωτερίζειν, <sup>PräInfAkt</sup> Neues einzuführen, to innovate,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐπιβουλεύουσι <sup>PräAkt</sup> sie nachstellen they plot	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	δήμῳ		
καί <sup>Kon</sup> und and	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	ὀλιγαρχικοί. <sup>AdjN</sup> oligarchisch. oligarchic.	τί <sup>N</sup> was what	μήν; <sup>Pt</sup> denn; indeed;	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also nun therefore	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τελευτώντες, <sup>N</sup> am Ende ankommend, ending,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> sobald whenever	
ὁρῶσι <sup>PräAktKnj</sup> sie sehen they see	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	δῆμον, οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐκόντα <sup>AdjA</sup> willig willing	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἀγνοήσαντά <sup>A</sup> verkannt habend having not known	τε <sup>Pt</sup> und auch and	καὶ <sup>Kon</sup> und also		
ἐξαπατηθέντα <sup>A</sup> getäuscht worden seiend having been deceived	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	διαβαλλόντων, <sup>G</sup> verleumdenden, slandering,	[565c]	ἐπιχειροῦντα <sup>A</sup> unternehmend attempting	σφᾶς <sup>A</sup> sie them			
ἀδικεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu Unrecht tun, to wrong,	τότ' <sup>Adv</sup> dann then	ἤδη, <sup>Adv</sup> schon, already,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es dass whether	βούλονται <sup>PräM/P</sup> sie wollen they wish	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es dass or whether	μὴ, <sup>Pt</sup> nicht, not,	ὥς <sup>Kon</sup> als as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wirklich truly	



ὀλιγαρχικοὶ <sup>AdjN</sup>	γίνονται, <sup>Präm/P</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἐκόντες, <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	
oligarchisch oligarchic	werden, become,	nicht not	freiwillig, willing,	sondern but	auch also	dieses this	das the	Übel evil	
ἐκεῖνος <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	κηφὴν ἐντίκτει <sup>PräAkt</sup>	κεντῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	αὐτούς. <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	κομιδῇ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	εἰσαγγελίαι	
jener that	der the	er zeugt breeds in	stachelnd stinging	sie. them.	ganz entirely	zwar at least	nun. then.		
δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κρίσεις καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγῶνες περὶ <sup>Prp</sup>	ἀλλήλων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	γίνονται. <sup>Präm/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα. <sup>Adv</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	
ja indeed	und and	und and	über about	einander each other	geschehen. happen.	und and	sehr. very.	also nun therefore	
ἓνα <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	δῆμος εἴωθεν <sup>PerAkt</sup>	διαφερόντως <sup>Adv</sup>	προΐστασθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	ἑαυτοῦ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>			
einen one	irgendeinen some	immer always	pfllegt is accustomed	besonders especially	vor zustehen to set before	seiner selbst, of it self,			
καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτον <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τρέφειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὔξειν <sup>PräInfAkt</sup>	μέγαν; <sup>AdjA</sup>	εἴωθε <sup>PerAkt</sup>	γάρ. <sup>Pt</sup>	
und and	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase	groß; great;	pfllegt is accustomed	denn. for.	
τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	[565d]	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ὅτι, <sup>Kon</sup>	ὅταν περ <sup>Kon</sup>
dies this		zwar at least	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	klar, clear,	dass, that,	sobald whenever indeed
φύηται <sup>AorPasKnj</sup>	τύραννος, ἐκ <sup>Prp</sup>	προστατικῆς <sup>AdjG</sup>	ρίζης καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄλλοθεν <sup>Adv</sup>				
entstehe möge may spring up	aus from	beschützenden leading	und and	nicht not	anderswoher from elsewhere				
ἐκβλαστάνει. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀρχὴ οὖν <sup>Pt</sup>	μεταβολῆς ἐκ <sup>Prp</sup>	προστάτου ἐπὶ <sup>Prp</sup>		
entspringt. sprouts forth.	und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	also then	aus from	zu towards		
τύραννον; ἢ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup>	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	ἄρξεται <sup>AorMedKnj</sup>	δρᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>		
oder or	klar clear	dass that	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin	zu tun to do	der the		
προστάτης τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μύθῳ ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Ἀρκαδίᾳ τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Διὸς
dem to the	in in	dem the	welcher who	über about	das the	in in	das the	des of the	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	Λυκαίου <sup>AdjG</sup>	ἱερὸν λέγεται; <sup>Präm/P</sup>	τίς; <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	γευσάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	
des of the	Lykaios Lycaean	wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	der the	gekostet habende having tasted	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀνθρωπίνου <sup>AdjG</sup>	σπλάγχνου, ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἱερείων ἐνὸς <sup>AdjG</sup>				
des of the	menschlichen human	in among	anderen other	anderer of others	eines of one				
ἐγκατατετμημένου, <sup>G<sub>PerM/P</sub></sup>	ἀνάγκη δὴ <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	[565e]	λύκῳ γενέσθαι. <sup>AorMedInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
hinein zer teilt gewesen, having been cut in,	ja indeed	diesem to this		zu werden. to become.	oder or	nicht not			
ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον; ἔγωγε. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>							
gehört hast have you heard	den the	ich ja. I indeed.							

## St. 566a

[Σωκράτης]: ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δήμου προεστώς, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	λαβὼν <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>
denn then	nun now	so thus	auch and	wer whoever	wohl ever	vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
πειθόμενον <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	ὄχλον, μὴ <sup>Pt</sup>	ἀπόσχηται <sup>AorMedKnfj</sup>	ἐμφυλίου <sup>AdjG</sup>	αἵματος, ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἀδίκως <sup>Adv</sup>			
überredet werdenden being persuaded	nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil	sondern but	ungerecht unjustly			
ἐπαιτιώμενος, <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>	οἷα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	φιλοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δικαστήρια ἄγων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
beschuldigend seiend, accusing against,	welches such things as	ja indeed	lieben sie, they love,	in into	führend bringing			
μιαιφονῇ, <sup>AdjD</sup>	βίον ἀνδρὸς ἀφανίζων, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	γλώττη τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	στόματι ἀνοσίῳ <sup>AdjD</sup>				
mit Blutschuld, with blood guilt,	vernichtend seiend, making disappear,	und and	auch also	unheiligem unholy				

γευόμενος <sup>N</sup> kostend seiend tasting	φόνου συγγενοῦς, <sup>AdjG</sup> verwandten, of kin,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνδρηλατῇ <sup>PräAktKnj</sup> er verbanne he banishes	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀποκτείνει <sup>PräAktKnj</sup> er töte he kills	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑποσημαίνει <sup>PräAktKnj</sup> er andeute he indicates secretly	χρεῶν τε <sup>Pt</sup> und and	ἀποκοπὰς καὶ <sup>Kon</sup> und and	γῆς ἀναδασμόν, ἄρα <sup>Pt</sup> denn then	τῷ <sup>ArtD</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup> dem to the solchen such a one	
ἀνάγκη δὲ <sup>Pt</sup> ja indeed	τὸ <sup>ArtN</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> das the nach after diesem this	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	εἴμαρται <sup>PerM/P</sup> ist beschieden is fated	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀπολωλέναι <sup>PerAktInf</sup> zu Grunde gegangen sein to have perished	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by
τῶν <sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν ἢ <sup>Kon</sup> den the oder or	τυραννεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu tyrannisieren to tyrannize	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λύκῳ ἐξ <sup>Prp</sup> ἀνθρώπου γενέσθαι; <sup>AorMedInf</sup> aus out of zu werden; to become;	πολλή <sup>AdjN</sup> große great		
ἀνάγκη, ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sprach. he said.	οὗτος <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> dieser ja, this man indeed,	ἔφην, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I said,	ὁ <sup>ArtN</sup> στασιάζων <sup>N</sup> der auf ständisch seiend making faction	γίνεται <sup>PräM/P</sup> wird becomes	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen against	
τοὺς <sup>ArtA</sup> ἔχοντας <sup>A</sup> die the habend seienden having	τὰς <sup>ArtA</sup> οὐσίας. οὗτος <sup>N</sup> die the dieser. this man.	ἄρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> denn nun then	ἐκπεσὼν <sup>N</sup> aus gestoßen seiend having fallen out	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	καὶ <sup>Kon</sup> und also	
κατελθὼν <sup>N</sup> hinab gegangen seiend having come down	βία τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐχθρῶν τύραννος ἀπειργασμένος <sup>N</sup> vollbracht habend having been wrought	κατέρχεται; <sup>PräM/P</sup> geht hinab; he descends;			
δῆλον. <sup>AdjN</sup> klar. clear.	ἐὰν <sup>Kon</sup> [566b] δὲ <sup>Kon</sup> wenn if ever aber but	ἀδύνατοι <sup>AdjN</sup> unfähig unable	ἐκβάλλειν <sup>PräAktInf</sup> hinaus werfen to cast out	αὐτὸν <sup>A</sup> ὥσιν <sup>PräAktKnj</sup> ihn seien they may be	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	
ἀποκτείνει <sup>AorSAktInf</sup> zu töten to kill	διαβάλλοντες <sup>N</sup> verleumdend seiend slandering	τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, der to the	βιαιῶ <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> θανάτῳ gewaltsamem ja indeed			
ἐπιβουλεύουσιν <sup>PräAkt</sup> nach stellen sie they plot	ἀποκτείνουσι <sup>AorAktInf</sup> zu töten to kill	λάθρα. <sup>Adv</sup> heimlich. secretly.	φιλεῖ <sup>PräAkt</sup> γοῦν, <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Pt</sup> δ <sup>Pt</sup> ὅς, <sup>N</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> is wont at least, sprach ja truly but er, so thus			
γίνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> zu geschehen. to happen.	τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τυραννικόν <sup>AdjN</sup> die the ja indeed tyrannische tyrannical	αἴτημα τὸ <sup>ArtN</sup> πολυθρύλητον <sup>AdjN</sup> die the viel gerühmt much bruited	ἐπὶ <sup>Prp</sup> τοῦτῳ <sup>D</sup> auf upon diesem this			
πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	οἱ <sup>ArtN</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> die the in toward dieses this	προβεβηκότες <sup>N</sup> vor geschritten seienden having advanced	ἐξευρίσκουσιν, <sup>PräAkt</sup> αἰτεῖν <sup>PräAktInf</sup> finden heraus, they find out, zu ersuchen to ask	τὸν <sup>ArtA</sup> den the		
δῆμον φύλακάς τινας <sup>A</sup> einige some	τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος, des of the	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	σῶς <sup>Adv</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> heil ihnen for them	ἢ <sup>PräAktKnj</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> sei may be der the des of the		
δήμου βοηθός. καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλ', <sup>Adv</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> sehr, very, sprach. he said.	διδόσασιν <sup>PräAkt</sup> geben they grant	δὲ <sup>Pt</sup> οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ja indeed ich meine I think	δείσαντες <sup>N</sup> gefürchtet habend having feared	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	
ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ἐκείνου, <sup>G</sup> jenen, that one,	θαρρήσαντες <sup>N</sup> zuversichtlich geworden seiend having taken courage	δὲ <sup>Kon</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> aber but für on behalf of	ἐαυτῶν. <sup>G</sup> sich selbst. themselves.	καὶ <sup>Kon</sup> [566c] und and	
μάλα. <sup>Adv</sup> sehr. very.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> also therefore dieses this	ὅταν <sup>Kon</sup> ἴδῃ <sup>AorSAktKnj</sup> wenn immer whenever sieht möge he may see	ἀνὴρ χρήματα ἔχων <sup>N</sup> habend seiend having	καὶ <sup>Kon</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> und and mit with		
τῶν <sup>ArtG</sup> χρημάτων αἰτίαν μισόδημος <sup>AdjN</sup> der of the Volks feind people hating	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τότε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὗτος <sup>N</sup> dann then ja indeed dieser, this man,	ὥ <sup>j</sup> ἔταίρε, o O			
κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> Κροίσῳ dem the	γενόμενον <sup>A</sup> zu Teil geworden seienden having come to pass	χρησμόν—			

		πολυπήφιδα <sup>AdjA</sup>		παρ <sup>Prp</sup>	ἔρμον <sup>A</sup>	
		viel Kiesel reich many pebbled		bei		
				by beside		
φεύγει <sup>,PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	μένει <sup>,PräAkt</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	αἰδεῖται <sup>Präm/P</sup>	κακός <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>.PräInfAkt</sup>
flieht, he flees,	auch nicht nor	bleibt, does he stay,	auch nicht nor	scheut sich is ashamed	schlecht bad	zu sein. to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]: οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> ἔφη <sup>ImpAkt</sup> δεύτερον <sup>AdjA</sup> αὖθις <sup>Adv</sup> αἰδεσθεῖν <sup>AorPasOp</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> δέ <sup>Pt</sup> γε <sup>Pt</sup> οἶμαι <sup>PräM/P</sup>										
nicht	denn	wohl,	sprach,	zum zweiten	wieder	würde Scheu haben.	der	aber	ja	ich meine,
not	for	ever,	he said,	a second time	again	might be ashamed.	the	but	at least	I think,
ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	καταληφθεῖς <sup>N AorSPas</sup>	θανάτῳ	δίδοται <sup>PräM/P</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	
war	aber	ich,	ergriffen worden seiend		wird gegeben.		der	aber	ja	
I was	but	I,	having been seized		is given over.		the	but	indeed	
προστάτης	ἐκεῖνος <sup>N Pr</sup>	αὐτός <sup>AdjN</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>					
	jener	selbst	klar	ja	dass					
	that man	himself	clear	indeed	that					

μέγας<sup>AdjN</sup>  
groß  
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλῶσι<sup>Adv</sup>  
groß artig  
greatly

Hom. Il. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ <sup>Pt</sup> κεῖται <sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καταβαλὼν <sup>N AorSAkt</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> ἑστήκεν <sup>PerAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>										
nicht	liegt,	sondern	nieder geworfen habend	andere	viele	steht	in	dem		
not	lies,	but	having cast down	others	many	has stood	in	the		
δίφρῳ	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως,	τύραννος	ἀντὶ <sup>Prp</sup>	προστάτου	ἀποτετελεσμένου <sup>N PerM/P</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
	der			anstatt		voll endet seiend.	was	aber	nicht	
	of the			instead of		having been completed.	why	but	not	
μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	διέλθωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	εὐδαιμονίαν,	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>		
zögert;	sprach.	lasst uns durchgehen	ja	die		war	aber	ich,		
does he delay;	he said.	let us go through	indeed	the		I was	but	I,		
τοῦ <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄνδρὸς	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως,	ἐν <sup>Prp</sup>	ἧ <sup>D Pr</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>
des	und		und	der		in	welcher	wohl	der	solche
of the	and		and	of the		in	which	ever	the	such a one
ἐγγένηται <sup>AorM/PKnj</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	διέλθωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>		
entstehen möge;	sehr	zwar	nun,	sprach,	lasst uns durchgehen.	denn	nun,	sagte ich,		
may be born;	entirely	at least	then,	he said,	let us go through.	then	now,	I said,		
οὐ <sup>Pt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πρώταις <sup>AdjD</sup>	ἡμέραις	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρόνῳ	προσγελά <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
nicht	den	zwar	ersten		und	auch		zulacht	und	auch
not	to the	at least	first		and	also		he smiles upon	and	also
ἀσπάζεται <sup>PräM/P</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὃ <sup>D Pr</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	περιτυγχάνη <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	[566e] τύραννός			
begrüßt	alle,	wem	wohl	begegnen möge,	und	weder				
he welcomes	all,	to whomever	ever	he may meet,	and	neither				
φησιν <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὕπισχνεῖται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>		
sagt	zu sein	verspricht er	und	vieles	auch	privat	und	öffentlich,		
he says	to be	he promises	and	many things	both	privately	and	publicly,		

χρεῶν τε <sup>Pt</sup>	ἡλευθέρωσε <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γῆν διένειμε <sup>AorAkt</sup>	δήμῳ τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
und and	befreite he freed	und and	verteilte he distributed	und and	auch also	den to the	um around	sich selbst him self
καὶ <sup>Kon</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ἱλεώς <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρῶς <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	προσποιεῖται <sup>PräM/P</sup>	ἀνάγκη,
und and	allen to all	gütig gracious	und and	auch also	sanft gentle	zu sein to be	stellt sich vor; he pretends;	
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	ἐχθροὺς τοῖς <sup>ArtD</sup> μὲν <sup>Pt</sup>
sprach. he said.	wenn immer whenever	aber but	ja indeed	ich meine I think	gegenüber toward	den the	äusseren outside	den to the zwar at least
καταλλαγῇ <sup>AorM/PK<sub>nj</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαφθείρῃ <sup>AorAktK<sub>nj</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡσυχία	ἐκείνων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	
versöhne möge, he may be reconciled,	die the	aber but	auch also	vernichte möge, he may destroy,	und and		jener of those	
γένηται <sup>AorM/PK<sub>nj</sub></sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολέμους	τινας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	κινεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἵν <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
werde möge, may become,	zuerst first	zwar at least		einige some	immer always	bewegt, he stirs,	damit in order that	in in
χρεία ἡγεμόνος	ὁ <sup>ArtN</sup>	δῆμος	ἢ <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>	εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	γέ <sup>Pt</sup>			
	der the		sei. may be.	wahrscheinlich likely	ja. indeed.			

## St. 567a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	χρήματα εἰσφέροντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	πένητες γιγνόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>			
also therefore	auch also	damit in order that	ein bringend seiend bringing in	werdend seiend becoming	zu in addition to			
τῷ <sup>ArtD</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ἡμέραν	ἀναγκάζονται <sup>PräM/PK<sub>nj</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	
dem the	je day by day		gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him	
ἐπιβουλεύσει <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τινας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ὕποπτεύῃ <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>	
nach stellen mögen; they plot;	klar. clear.	und and	wohl ever	ja at least	einige some	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect	
ἐλευθέρα <sup>AdjA</sup>	φρονήματα	ἔχοντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιτρέψειν <sup>AorAktInf</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>		
freie free		habend seiende having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,		
ὅπως <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	προφάσεως	ἀπολλύῃ <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>	ἐνδοὺς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	
damit in order that	wohl ever	diese these	mit with		vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the	
πολεμίοις <sup>AdjD</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	τυράννῳ	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀνάγκη πόλεμον		
Feinden; enemies;	dieser of these	aller all	wegen for the sake of		immer always			
ταράττειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀνάγκη.	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ποιοῦντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἔτοιμον <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>		
zu erregen; to stir up;		dieses these things	ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more		
ἀπεχθάνεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολίταις; [567b]	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τινας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
verhasst zu sein to be hated	den by the		wie how	denn for	nicht; not;	also therefore	auch also	einige some
τῶν <sup>ArtG</sup>	συγκαταστησάντων <sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δυνάμει	ὄντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	παρρησιάζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>		
der of the	mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in		seienden being	frei reden to speak boldly		
καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιπλήττοντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	
und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,	tadelnd seiende reproaching	den the	
γιγνομένοις <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	οἷ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τυγχάνωσιν <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>	ἀνδρικώτατοι <sup>AdjNSup</sup>	ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>		
den Geschehenden, happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	seiend; being;	wahrscheinlich likely		
γέ <sup>Pt</sup>	ὕπεξαιρεῖν <sup>PräAktInf</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τύραννον, εἰ <sup>Kon</sup>	
ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	diese hier these	alle all	nötig ist it is necessary	den the	wenn if	

μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ἄρξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>Kon</sup>	μήτ' <sup>Kon</sup>	ἐχθρῶν	λίπη <sup>AorAktKnj</sup>	μηδένα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	solange until	wohl ever	weder neither			noch nor	lasse zurück may leave	niemanden no one	
οὗ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄφελος.	δῆλον. <sup>AdjN</sup>	ὀξέως <sup>Adv</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὁρᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
von wem of whom	etwas any		klar. clear.	schnell swiftly	ja then	es ist notwendig it is necessary	zu sehen to see	ihn him	wer who	
ἀνδρείος, <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μεγαλόφρων, <sup>AdjN</sup>	[567c]	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φρόνιμος, <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πλούσιος. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
tapfer, manly brave,	wer who	groß gesinnt, great minded,		wer who	klug, prudent,	wer who	reich- rich-	und and		
οὕτως <sup>Adv</sup>	εὐδαίμων <sup>AdjN</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	τούτοις <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἅπασιν <sup>AdjD</sup>	ἀνάγκη αὐτῷ, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>			
so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all	ihm, to him,	sei es whether			
βούλεται <sup>PräM/P</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	πολεμῖν <sup>AdjD</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιβουλεύειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange until	wohl ever		
καθήρη <sup>AorAktKnj</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν.	καλόν <sup>AdjA</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	καθαρόν.	ναί, <sup>Ij</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
säubere er he may purge	die the		schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,		ja, yes,	war I was	aber but	ich, I,
τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐναντίον <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ιατροὶ	τὰ <sup>ArtA</sup>	σώματα.	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>
das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the		die the		die the	zwar at least	denn for	das the
χείριστον <sup>AdjASup</sup>	ἀφαιροῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>		λείπουσι <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	βέλτιστον, <sup>AdjASup</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
schlechteste worst	wegnehmend taking away		lassen zurück they leave	das the	beste, best,	er the	aber but			
τούναντίον. <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	αὐτῷ, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἀνάγκη,	εἴπερ <sup>Kon</sup>	ἄρξει. <sup>FuAkt</sup>		
im Gegenteil. the opposite.	wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,	wenn wirklich if indeed	wird herrschen he will rule.			
ἐν <sup>Prp</sup> [567d]	μακαρίᾳ <sup>AdjD</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀνάγκη	δέδεται, <sup>PerM/P</sup>	ἣ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	προστάττει <sup>PräAkt</sup>		
in in	seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,		ist gebunden, is bound,	welche which	ordnet an orders		
αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	φάλυν <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	οἰκεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	
ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,	und and	unter by	von diesen of these	
μισούμενον, <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ζῆν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοιαύτῃ, <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Pt</sup> δ' <sup>Pt</sup>	ὅς. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἄρ' <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οὐχὶ <sup>Pt</sup>
gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach aber truly but	der. he.	denn then	nun then	nicht etwa not
ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολίταις	ἀπεχθάνηται <sup>PräM/PKnj</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δρῶν, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the		verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,			
τοσούτῳ <sup>AdjD</sup>	πλείονων <sup>AdjGKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστοτέρων <sup>AdjGKmp</sup>	δορυφόρων	δεήσεται; <sup>FuM/P</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>			
um so viel by so much	von mehreren of more	und and	treueren of more trusty		wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for			
οὐ; <sup>Pt</sup>	τίνας <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πιστοί; <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μεταπέμψεται; <sup>FuM/P</sup>		
nicht; not;	welche who	nun then	die the	Treuen; trusty;	und and	woher whence	sie them	wird her rufen lassen; will send for;		
αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἥξουσιν <sup>FuAkt</sup>	πετόμενοι, <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μισθόν			
von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the				
διδῶ. <sup>PräAktKnj</sup>	κηφῆνας, <sup>ἦν<sup>ImpAkt</sup></sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	νῇ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	κύνα,	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τινάς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
gebe er. he may give.	war I was	aber but	ich, I,	bei by	den the		scheinst you seem	wieder again	einige some	
μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	[567e]	ξενικούς <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντοδαπούς. <sup>AdjA</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>		
mir to me	zu sagen to say		fremdartige foreign	und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,		

ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	σοι. <sup>D Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτόθεν; <sup>Adv</sup>	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐθελήσειεν— <sup>AorAktOp</sup>
sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.	wer who	aber but	von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— would wish—
πῶς; <sup>Adv</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	δούλους	ἀφελόμενος <sup>N AorSMed</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	πολίτας,	ἐλευθερώσας, <sup>N AorSAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
wie; how;	die the		weg genommen habend having taken away	die the		frei gemacht habend, having freed,	der of the		
περὶ <sup>Prp</sup>	ἐαυτὸν <sup>A Pr</sup>	δορυφόρων	ποιήσασθαι. <sup>AorSMedInf</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	
um around	sich him self		sich zu machen. to make for himself.	sehr very	ja, at least,	sprach er. he said.	da since	ja indeed	
καὶ <sup>Kon</sup>	πιστότατοι <sup>AdjNSup</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	εἰσιν. <sup>PräAkt</sup>					
auch and	treueste most trusty	ihm to him	diese these	sind. are.					

## St. 568a

[Σωκράτης]: ἦ <sup>Pt</sup> μακάριον, <sup>AdjN</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ', <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N Pr</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> τυράννου χρήμα, εἰ <sup>Kon</sup> τοιούτοις <sup>AdjD</sup> φίλοις									
wahrlich truly	seliges, blessed,	war I was	aber but	ich, I,	sagst du you say		wenn if	solchen such	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνδράσι	χρῆται, <sup>PräM/P</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	προτέρους <sup>AdjA</sup>	ἐκείνους <sup>A Pr</sup>		
und and	auch also	treuen to trusty		bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those		
ἀπολέσας. <sup>N AorSAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μήν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τοιούτοις <sup>AdjD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	χρῆται. <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
vernichtet habend. having destroyed.	aber but	freilich, indeed,	sprach er, he said,	solchen to such	ja at least	bedient er sich. he uses.	und and		
θαυμάζουσι <sup>PräAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐταῖροι αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σύνεισιν <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
staunen sie they marvel	ja, indeed,	sagte ich, I said,	diese these	die the	ihn him	und and	gehen zusammen go with	die the	
νέοι <sup>AdjN</sup>	πολιταί, <sup>ArtN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐπεικεῖς <sup>AdjN</sup>	μισοῦσί <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	φεύγουσι; <sup>PräAkt</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δ', <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>
jungen young	die the	aber but	anständigen fair minded	hassen sie they hate	und and	auch also	fliehen sie; they flee;	was why	aber nicht but not
μέλλουσιν; <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	έτός, <sup>AdjN</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	ἣ <sup>N Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τραγωδία ὅλως <sup>Adv</sup>	σοφὸν <sup>AdjN</sup>
zögern sie; do they delay;	nicht not	ohne Grund, true,	war I was	aber but	ich, I,	welche which	und and	insgesamt wholly	weise wise
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Εὐρίπιδης διαφέρων <sup>N PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ. <sup>D Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δῆ; <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
scheint seems	zu sein to be	und and	der the	hervor ragend excelling	in in	ihr. her.	was what	ja; indeed;	dass that
καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	πυκνῆς <sup>AdjG</sup>	διανοίας	ἐχόμενον <sup>A PräM/P</sup>	ἐφθέγγατο, <sup>AorMed</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[568b]	ἄρα <sup>Pt</sup>	
auch and	dieses this	dichter of shrewd		sich anschließend holding to	sprach aus, he uttered,	wie as		ja then	
σοφοὶ <sup>AdjN</sup>	τύραννοί εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	συνουσίᾳ.	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔλεγε <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	
weise wise	sind are	der of the	Weisen wise		und and	sagte he was saying	klar clear	dass that	
τούτους <sup>A Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	σοφούς <sup>AdjA</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	σύνεστιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ισόθεόν <sup>AdjA</sup>	
diese these	zu sein to be	die the	Weisen wise	mit welchen to whom	zusammen ist. he is together.	und and	wie as	gott gleich equal to god	
γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τυραννίδα ἐγκωμιάζει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	πολλά, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	
ja, at least,	sprach er, he said,	die the	he preises, he praises,	und and	andere other	viele, many,	und and	dieser this one	
καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ποιηταί.	τοιγάρτοι, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	σοφοὶ <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>
und and	die the	anderen other		deshalb, therefore indeed,	sagte ich, I was saying,	da since	weise wise	seiend being	die the
τῆς <sup>ArtG</sup>	τραγωδίας	ποιηταὶ	συγγιγνώσκουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκείνους <sup>D Pr</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	
der of the			nach sehen agree with	uns to us	und and	auch also	jenen to those	wie viele as many as	
ἡμῶν <sup>G Pr</sup>	ἐγγὺς <sup>Adv</sup>	πολιτεύονται, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτούς <sup>A Pr</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν	οὐ <sup>Pt</sup>	
unserer of us	nahe near	politisch tätig sind, they practice politics,	dass that	sie them	in into	die the		nicht not	



ἐγώ·<sup>N Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> γεννήσας<sup>N AorSAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τύραννον θρέψει<sup>FuAkt</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 ich· I· dass that der the der the geboren habend having begotten den the wird ernähren will nourish ihn him und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρους. πολλῇ<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἀνάγκη.  
 auch also viel great ihm, to him, sprach er, he said,

## St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> εἶπον·<sup>AorAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγανακτῇ<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγῃ<sup>PräAktKnj</sup>  
 wie aber sagst du; sagte ich· wenn aber zürne er und auch sage er  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὅτι<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> τρέφεισθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πατρὸς ὕδν ἡβῶντα,<sup>A PräAkt</sup>  
 der the dass that weder neither gerecht sich ernähren zu lassen von by jugendlich seiend, grown up,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ὕεος πατέρα, οὔτε<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
 aber but das Entgegengesetzte on the contrary unter by weder neither dieses of this ihn him um willen on account of  
 ἐγέννησέν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατέστησεν,<sup>AorAkt</sup> ἵνα,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> γένοιτο,<sup>AorMedOp</sup>  
 er zeugte begot und and auch er einsetzte, appointed, damit, in order that, als since groß würde werden, might become,  
 τότε<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> δουλεύων<sup>N PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> δούλοις τρέφοι<sup>PräAktOp</sup> ἐκεῖνόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dann er selbst dienend serving den to the sein eigenen his own würde ernähren would feed jenen that one und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δούλους μετὰ<sup>Prp</sup> συγκλύδων ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auch also die the mit with anderer, of others, aber but in order that von from den the  
 πλουσίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθων<sup>KonAdjG</sup> λεγομένων<sup>G PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 Reichen und and auch also Schönen of noble und Guten and of good genannt werdend being called in in der the  
 ἐλευθερωθεῖη<sup>AorPasOp</sup> ἐκείνου<sup>G Pr</sup> προστάντος,<sup>G AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup> ἀπιέναι<sup>PräAktInf</sup>  
 würde befreit werden might be freed jenes of that one vor gestanden habend, having stood before, und and jetzt now befiehlt orders weg zu gehen to depart  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως αὐτόν<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐταίρους, ὥσπερ<sup>Kon</sup> πατὴρ ὕδν ἐξ<sup>Prp</sup> οἰκίας  
 aus der the ihn him und and auch die the gleichwie just as aus out of  
 μετὰ<sup>Prp</sup> ὀχληρῶν<sup>AdjG</sup> συμποτῶν ἐξελαύνων,<sup>N PräAkt</sup> γινώσεται<sup>FuM/P</sup> γε,<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Prp</sup> Δία, ἧ<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 mit lästigen of troublesome hinaus treibend; driving out; wird erkennen will know ja, at least, bei by sprach aber truly but  
 ὅς,<sup>N Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος οἷος<sup>N Pr</sup> οἷον<sup>A Pr</sup> θρέμμα [569b] γεννῶν<sup>N PräAkt</sup>  
 er, he, dann then schon already der the welch ein of what sort welch ein what sort of zeugend begetting  
 ἡσπάζετό<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡὔξεν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ὦν<sup>N PräAkt</sup>  
 begrüßte was welcoming und and auch mehrte, increased, und and dass that schwächer weaker seiend being  
 ἰσχυροτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἐξελαύνει.<sup>PräAkt</sup> πῶς,<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> τολμήσει<sup>FuAkt</sup>  
 Stärkere stronger men treibt hinaus. drives out. wie, how, war was aber but ich, I, sagst du; do you say; wird wagen will dare  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πατέρα βιάζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πείθεται,<sup>PräM/PKnj</sup> τύπτειν<sup>PräAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 den the gewaltsam behandeln, to force, und wohl and if ever nicht not sich überreden lasse, he may be persuaded, schlagen to beat der the  
 τύραννος; ναί,<sup>ij</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἀφελόμενός<sup>N AorSMed</sup> γε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλα. πατραλοῖαν, ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 ja, yes, sprach, he said, weg genommen habend having taken away at least die the war was aber but  
 ἐγώ,<sup>N Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τύραννον καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> γηροτρόφον, καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup>  
 ich, I, sagst du you say und and harten hard und and wie as scheint it seems dies this



δὴ <sup>Pt</sup>	ὁμολογουμένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τυραννὶς	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	καί, <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	λεγόμενον, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>
ja indeed	zugegeben werdend being agreed	wohl ever	schon already		wäre, would be,	und, and,	das the	Sogenannte, being said,
ὁ <sup>ArtN</sup>	δῆμος	φεύγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	καπνὸν	δουλείας [569c]	ἐλευθέρων <sup>AdjG</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	πῦρ δούλων
der the		fliehend fleeing	wohl ever			der Freien of free men	in into	
δεσποτείας	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐμπεπτωκὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	ἀντὶ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	ἐκείνης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
	wohl ever	hinein gefallen seiend having fallen into	wäre, would be,	statt instead of	der the	großen much	jener of that	und and
ἀκαίρου <sup>AdjG</sup>	ἐλευθερίας	τὴν <sup>ArtA</sup>	χαλεπωτάτην <sup>AdjASup</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πικροτάτην <sup>AdjASup</sup>	δούλων	δουλείαν
unzeitigen unseasonable		die the	beschwerlichste most hard	und and	auch also	bitterste most bitter		
μεταμπισχόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα, <sup>Adv</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
ein tauschend. exchanging.	und and	sehr, very,	sprach, he said,	dieses these things	so thus	geschieht. happens.	was what	
οὖν, <sup>Pt</sup>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰρήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	φῶμεν <sup>AorAktKnj</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>
nun; then;	sagte ich. I said.	nicht not	angemessen in due measure	uns to us	wird gesagt werden, it will be said,	wenn if ever	sagen mögen wir we may say	hinreichend sufficiently
διεληλυθέναι <sup>PerAktInf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μεταβαίνει <sup>PräAkt</sup>	τυραννὶς	ἐκ <sup>Prp</sup>	δημοκρατίας,	γενομένη <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	τε <sup>Pt</sup>	
durch gegangen sein to have gone through	wie how	über wechselt changes		aus out of		geworden seiend having become	und and	
οἷα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστίν; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἱκανῶς, <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>		
welche what sort	ist; it is;	sehr very	zwar at least	nun then	hinreichend, sufficiently,	sprach. he said.		